

Jøtul I 570

Jøtul I 570
Manual Version P11

NO - Installasjonsmanual med tekniske data	4
FR - Manuel d'installation et données techniques	16
ES - Instrucciones para instalación en información técnica	29
IT - Manuale di installazione con dati tecnici	42
PL - Instrukcja montażu i obsługi z danymi technicznymi	54
UK - Installation with technical data	66



Jøtul I 570



Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. Instrukcje załączone do produktu należy przechowywać przez cały okres użytkowania produktu. The manuals must be kept for the entire life of the product.



Kravelement / Kravelement / Kravelement / Vaaditut tiedot	
Leverandør Leverandør Leverantör Valmistaja	Jøtul AS
Ildstedets modellvarianter Ildstedets modelvarianter Eldstadens modellvarianter Tulisijan mallitunnisteet	Jøtul I 570 Jøtul FS 166 – I 570
Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klass Energiatehokkuusluokka	A
Nominell varmeytelse Nominel varmeydelse Nominell värmeavgivning Nimellislämpöteho	14,0 kW
Energieffektivitets indeks Energieffektivitets indeks Energieffektivitetsindex Energiatehokkuusindeksi	102,7
Virkningsgrad ved nominell ytelse Virkningsgrad ved nominel varmeavgivelse Verkningsgrad vid nominell värmeavgivning Hyötysuhde nimellislämpöteholla	77 %
<p>Særskilte forholdsregler når ovnen monteres, installeres eller vedlikeholdes.</p> <p>Særlige forholdsregler, der skal træffes, når ovnen samles, monteres eller vedligeholdes.</p> <p>Särskilda förhållningsregler när kaminen skall monteras, installeras och underhållas.</p> <p>Erityiset säännöt tulisijan pystytystä, asentamista tai huoltoa koskien.</p>	<p>For branntekniske forhold som oppstillingsvilkår og nasjonale regler; <i>se monterings- og bruksanvisningen.</i></p> <p>Brandtekniske forhold som oppstillingsvilkår samt nationale regler. <i>Se monterings- og bruksanvisning.</i></p> <p>Brandtekniska förhållanden som uppställningsvillkor och nationella regler. <i>Se monterings- och bruksanvisning.</i></p> <p>Palotekniset vaatimukset, kuten tulisijan sijoittamista koskevat vaatimukset ja kansalliset määräykset käyvät ilmi asennusohjeesta. <i>Lue tuotteen asennusohjeet.</i></p>



Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant:	Jøtul AS
Product models Produits concernés Modelos Modelli Product modellen Varianten der Feuerstelle	Jøtul I 570 FS 166 – I 570
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiëncy klasse / Energieeffizienz-Klasse	A
Direct heat output / Puissance réelle de sortie / Potencia calorífica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung	14,0 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énergétique / Índice de eficiencia energética / Indice di efficienza energetica / Energie efficiëncy index / Energieeffizienz-Index	102,7
Efficiency at nominal heat output / Rendement à puissance nominale / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiency bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung	77 %
<ul style="list-style-type: none"> • Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained. • Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil. • Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción • Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio. • Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden. • Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual. • Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les réglementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation. • Precauciones frente a incendios como distancia de seguridad en la instalación, estándares nacionales, códigos locales y reglamentos. Lea el manual de instalación. • Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanze di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual. • Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheidsafstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding. • Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung.

NORSK

Innhold

1.0	Forhold til myndighetene	4
2.0	Tekniske data.....	4
3.0	Sikkerhet	7
4.0	Montering.....	8
5.0	Daglig bruk	11
6.0	Vedlikehold	13
7.0	Service	13
8.0	Driftsforstyrrelser - feilsøking.....	14
9.0	Tilleggsutstyr.....	14
10.0	Gjenvinning	14
11.0	Garantibetingelser	14

Registrer ditt ildsted på jotul.com og få 25 års garanti.

Product: Jotul Room heater fired by solid fuel			
CE			
Standard : Minimum distance to adjacent combustible materials : Minimum distance to adjacent non-combustible materials : Emission of CO in combustion products : Flue gas temperature : Nominal heat output : Efficiency : Operation range : Fuel type : Operational type : The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	etc.	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Lot no: Y-xxxx. Year: 200x			
Manufacturer: Jotul AS P.O.B 1441 N-1622 Fredrikstad Norway		221546	

På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted i installasjonsanvisningen. Dette serienummeret skal alltid oppgis ved kontakt med forhandler eller til Jøtul.

Lot no. Pin.

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Både en installasjonsmanual med tekniske data og en generell bruks- og vedlikeholdsmanual er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et godkjenningsskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten på produktets bakside. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	55 cm
Røykuttak:	Topp
Røykrørdimensjon:	Ø 200 mm
Vekt ca.:	220 kg
Tilleggsutstyr:	Dekor ramme, innvendig askeløsning,
Produktmål, avstander	Se fig. 1

Tekniske data i h.h.t. EN 13229

Nominell varmeavgivelse:	14 kW
Røykgass mengde:	12,5 g/s
Skorsteinstrekk, EN 13229:	12 Pa
Anbefalt undertrykk i røykstuss:	18-20 Pa
Virkningsgrad:	77 %
CO emisjon (13% O ₂):	0,085 %
CO emisjon (13% O ₂):	1067 mg / Nm ³
NO _x (13% O ₂):	62 mg / Nm ³
OGC (13 % O ₂):	60 mg C / Nm ³
Støv (13% O ₂):	19 mg / Nm ³
Luftforbruk ved nominell ytelse:	35-40 m ³ / h
Skorsteintemperatur EN 13229:	296 °C
Temperatur i røykstuss:	355 °C
Type brensel:	Ved
Anbefalt vedlengde:	30-50 cm
Maks. vedlengde:	55 cm
Brenselsforbruk:	4,38 kg/h
Maks. innfyringsmengde:	5-6 kg
Nominell innfyringsmengde:	3 stk á 33cm, 4,38 kg
Driftsform:	Kontinuerlig

Jøtul I 570

Fig. 1

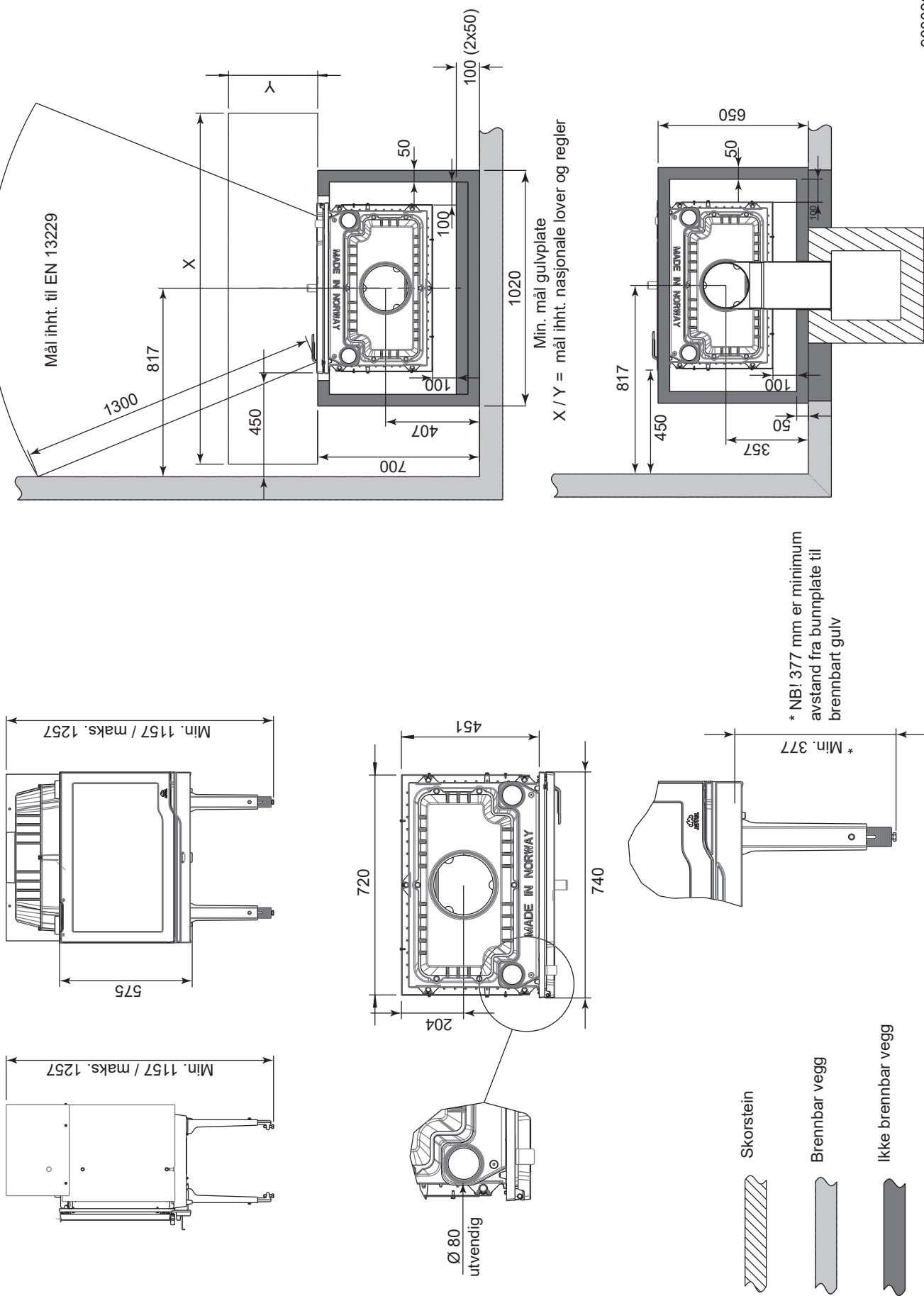


Fig. 1b

3.4 Luftsirkulasjon

Mellom innsatsen og murverket skal det strøme luft, og det er svært viktig at det er fri lufttilførsel til luftinntakene.

De angitte luftareal angitt i tekst er minimumskrav.

Nødvendige luftåpninger (sirkulasjonsluft):

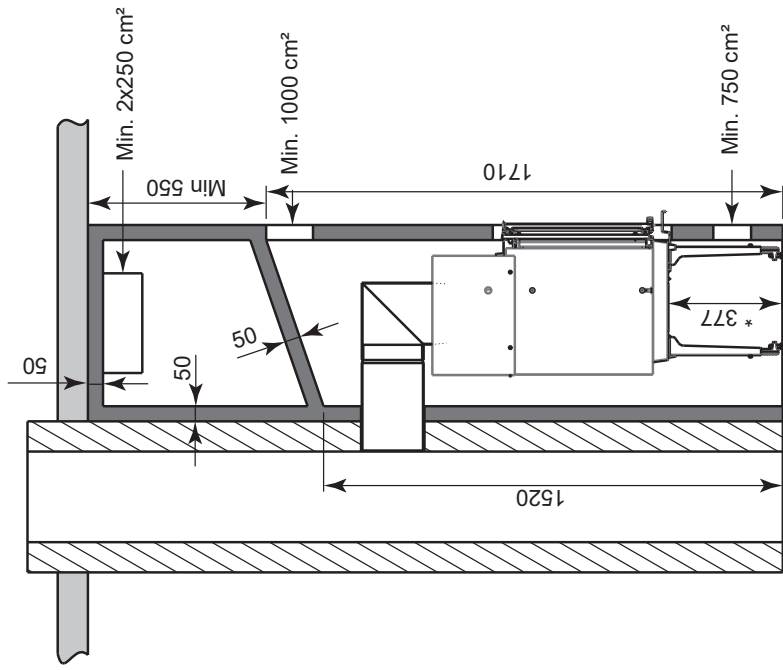
Sokkel: Minimum 750 cm² fri åpning.

Hette: Minimum 1000 cm² fri åpning.

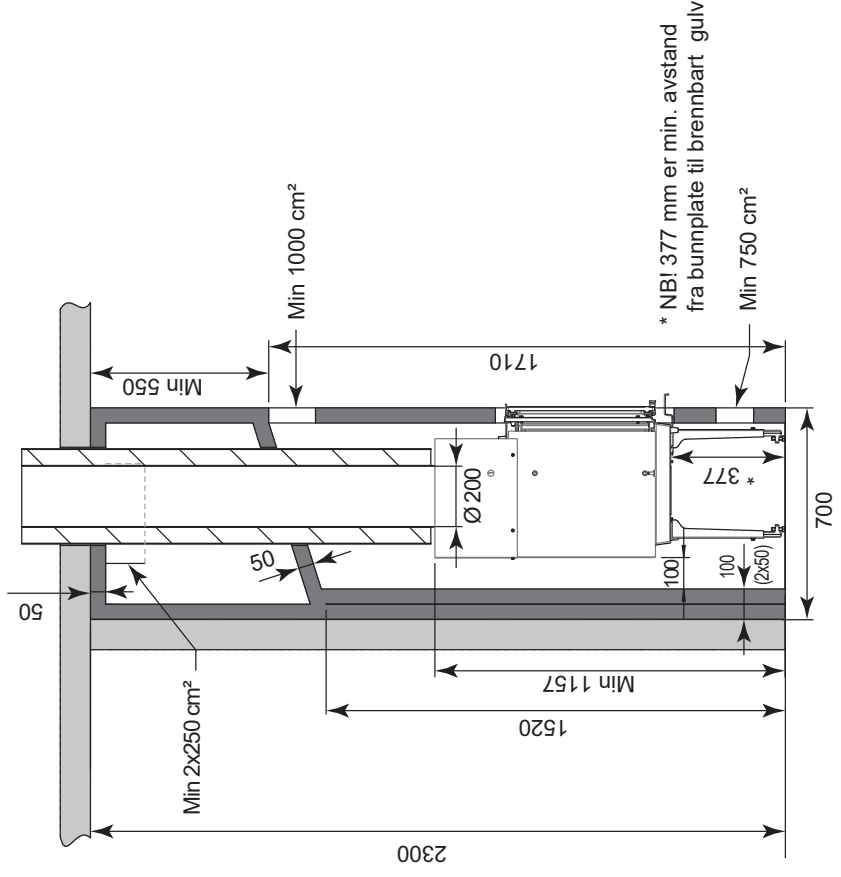
Dette som sikkerhet for at varmeoppbygging inne i omramningen ikke skal bli for stor og at varmeavgivelse til rommet blir tilstrekkelig.

Dersom huset er tett, må rommet utstyres med ekstra frisklufttilførsel f.eks. gjennom en separat kanal under ildstedet. Friskluftkanalen bør være så rett som mulig og være utført i ikke brennbart materiale. Den må kunne stenges av med et spjeld for å holde kald luft ute når peisen ikke benyttes.

Installasjon med 90° røykrørsbøyd



Installasjon med helisoleert røykrør



Skorstein



Brennbart(t) vegg / tak



Ikke brennbar vegg

3.0 Sikkerhet

OBS! For å sikre optimal funksjon og sikkerhet anbefaler Jøtul at installasjonen utføres av kvalifisert montør (se komplett forhandlerliste på www.jotul.com).

Eventuelle endringer på produktet som foretas av forhandleren, montøren eller brukeren, kan føre til at produktet og sikkerhetsfunksjonene ikke fungerer som de skal. Det samme gjelder montering av tilbehør eller tilleggsutstyr som ikke er levert av Jøtul. Dette kan også skje dersom elementer som er nødvendige for ildstedets funksjon og sikkerhet, har blitt demontert eller fjernet.

I alle disse tilfellene fraskriver produsenten seg sitt ansvar, og reklamasjonsretten bortfaller.

3.1 Brannforebyggende tiltak

Enhver bruk av ildsteder kan representere en viss fare. Ta derfor hensyn til følgende anvisninger:

- Minste tillatte sikkerhetsavstander ved installering og bruk av ildstedet finnes i **fig. 1**.
- Sørg for at møbler og annet brennbart materiale ikke kommer for nær ildstedet. Minste avstand foran ildstedsåpningen til brennbart materiale skal være **1300 mm**.
- La ilden brenne ut. Slukk den aldri med vann.
- Ildstedet blir varmt under fyring, og kan forårsake forbrenning hvis det berøres.
- Fjern asken kun når ildstedet er kaldt. Aske kan inneholde glør og bør derfor oppbevares i en ubrennbar beholder.
- Aske må plasseres forsvarlig utendørs, eller tømmes der dette ikke medfører brannfare.

Ved brann i skorstein:

- Steng alle luker og ventiler.
- Hold ileggsdøren lukket.
- Kontroller loft og kjeller for røykutvikling.
- Ring brannvesenet.
- Før ildstedet kan tæs i bruk etter en brann eller et branntilløp, må ildstedet og skorsteinen være kontrollert og funnet i orden av fagkyndig personell.

3.2 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at fundamentet er dimensjonert for ildstedet. Se «**2.0 Tekniske data**» for angivelse av vekt.

Krav til beskyttelse av tregulv under ildstedet

Jøtul I 570 har skjerplate under som skjermer for stråling mot gulv. Produktet kan derfor plasseres direkte på et tregulv som er dekket av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. **0,9 mm**. Platen skal dekke hele gulvflaten inne i omrammingen.

Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv- anbefales fjernet under en installasjon.

Jøtul anbefaler at gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. fjernes under gulvplaten.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Gulvet foran ildstedet må beskyttes av en plate i metall eller annet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse er minimum **0.9 mm**.

Gulvplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

For Norge: Min. **300 mm** fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

3.3 Vegg

Avstand til brennbar vegg bak innsats beskyttet av isolasjon (fig. 1)

Krav til isolasjon

Når innsatsen monteres i en selvbygget omramming med brennbar vegg beskyttet av isoleringsmateriale, kan følgende typer og tykkelser av isolasjon velges:

- 100 mm Jøtul JGFW-5 Brannmursplate (spesifikk varmeledningsevne = λ -verdi = 0,06 W/mK)
- 100 mm Rockwool Brann Bats (λ -verdi = 0,046 W/mK)
- 2x150 mm Siporex (λ -verdi = 0,144 W/mK)

Andre materialer kan benyttes. Isoleringsevnen skal da alltid være lik eller bedre enn varmemotstand* (R) som for 100 mm Jøtul JGFW-5.

- *Varmemotstand, R er et uttrykk for hvor godt et materiale isolerer når tykkelsen tas i betraktning. Varmemotstand, R beregnes som tykkelsen (d) av materialet dividert med varmeledningsevnen for materialet. $R = d / \lambda$ -verdi.*

*Varmemotstanden, R for Jøtul JGFW-5 er 0,83 m²*K/W.*

Avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur (fig. 1)

Krav til forskriftsmessig brannmur

Brannmur (for eksempel Jøtul Firewall 50 mm), minimum 100 mm teglstein eller annet material med dokumentert minst like bra brannmotstand og isoleringsegenskaper?

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

Avstand til ikke brennbar vegg (fig. 1)

Med ikke brennbar vegg menes her en ikke bærende vegg av gjennomgående murverk/betong.

Krav til peisomramming

Peisomramming må lages i et ikke brennbart materiale.

Merk at hele bakveggen evt. sideveggen innenfor omrammingen må være dekket av isolasjon/brannmur.

Mures peiskappe til taket og taket er av brennbart materiale, må det over toppen av varmekammeret og over kappens ventiler, lages en ekstra himling for å hindre oppvarming av taket.

NORSK

3.5 Tak

Ildstedet kan monteres med overkant av varmluftsåpningen **min. 550 mm** under tak av brennbart materiale. Se **fig. 1b**. Sørg for utluffing i toppen av peiskappen - f.eks. spalte mot tak.

3.6 Skorstein og røykrør

- Ildstedet skal kun tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrensel med røykgasstemperatur som angitt i «**2.0 Tekniske data**».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være tilpasset ildstedet. Bruk gjerne «**2.0 Tekniske data**» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.
- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørenes monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se **fig. 1** for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet ved bakkuttak.
- Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelser.
- Anbefalt skorsteinstrekk, se «**2.0 Tekniske data**». For røykrørslengde med tilhørende tverrsnitt, se «**2.0 Tekniske data**».

OBS! Minste anbefalte skorsteinslengde er 3,5 m fra røykrørsinnføringen. Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken..
Det må ikke overføres vekt fra peiskonstruksjonen til skorstein. Peiskonstruksjonen må ikke hindre skorsteinens mulighet for å kunne bevege seg, og må ikke forankres til skorsteinen.

Anbefalt skorsteinstrekk, se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.

3.7 Skorsteinens funksjon

Skorsteinen er ildstedets motor og helt avgjørende for funksjonen til produktet.

Skorsteinstrekken gir et undertrykk i produktet. Dette undertrykket fjerner røyken fra produktet og suger luft gjennom forbrenningsluftspjeldet til forbrenningsprosessen. Forbrenningsluften bidrar også til glasskyllingen, dvs. at den holder glasset rent for sot.

Skorsteinstrekken oppstår som følge av temperaturforskjellen inne i og utenfor skorsteinen. Jo større denne temperaturforskjellen er, desto bedre blir skorsteinstrekken. Det er derfor viktig at skorsteinen oppnår driftstemperatur før luftventilene justeres ned for å begrense forbrenningen (*en murt skorstein trenger lengre tid før den når driftstemperatur enn en stålskorstein*).

På dager da det på grunn av vær- og vindforhold er dårlig trekk i skorsteinen, er det ekstra viktig å oppnå driftstemperatur så raskt som mulig. Da er det viktig å oppnå flammer raskt. **Tips!** Klyv veden ekstra fint, bruk en ekstra opptenningsblokk osv.

NB! Etter en lengre stillstandsperiode er det viktig å kontrollere at det ikke er blokkeringer i skorsteinsrøret.

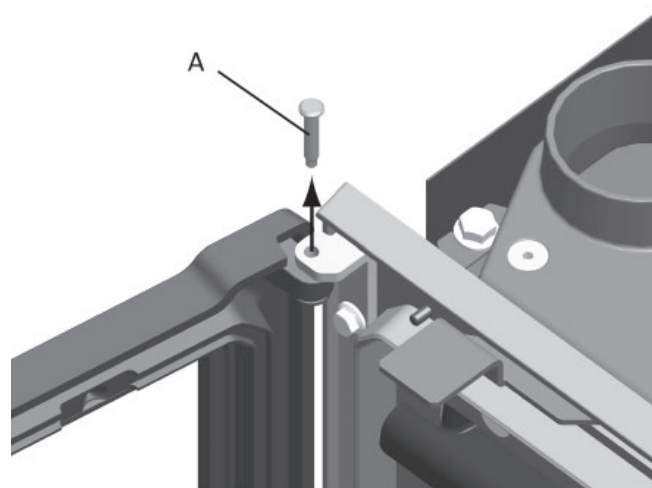
4.0 Montering

4.1 Klargjøring/montering

NB! Kontroller at ildstedet er fritt for skader før installasjonen begynner. Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

Etter at innsatsen er pakket ut, ta ut esken med innhold. For å lette installasjonen fjernes døren.

Fig. 3 A



1. Åpne døren.
2. Slå ut hengselsdubbene (**fig. 3 A-A**) og løft av døren.

Fig. 3 B

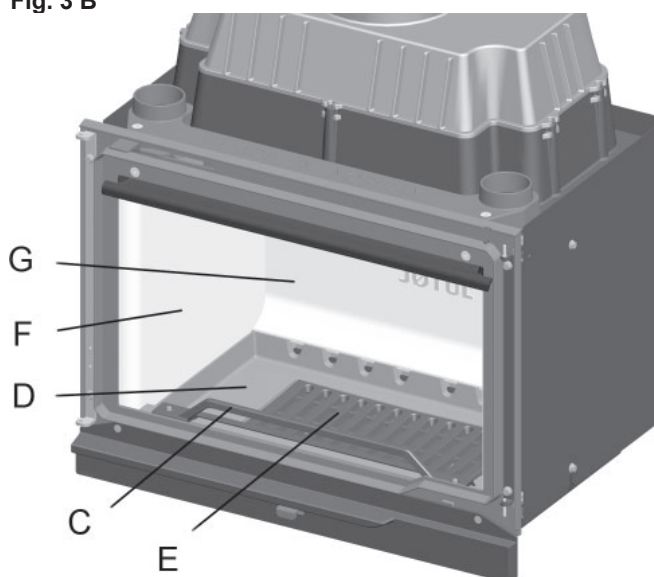
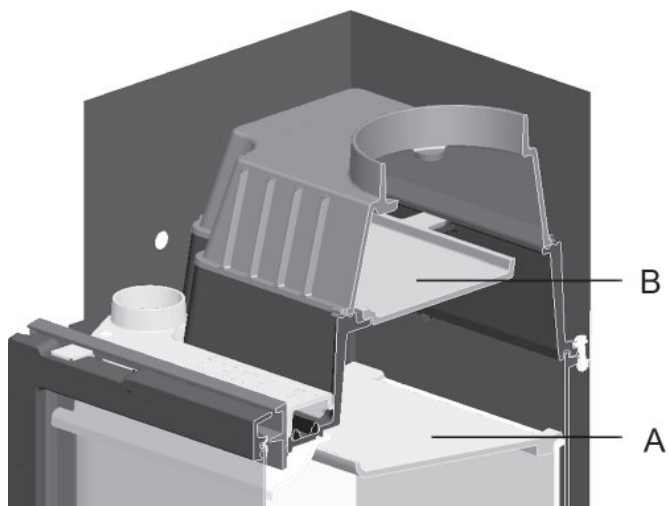


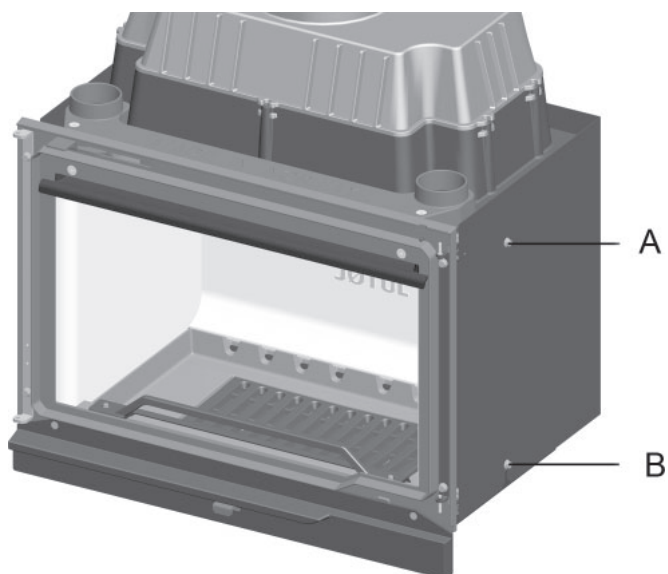
Fig. 3 C



3. For å lette installasjon ytterligere, ta ut brennplater (fig. 3B-G/F), hvelv (fig. 3C-A), ledeplate (fig. 3C-B), kubbestopper (fig. 3B-C), innerbunn (fig. 3B-D) og askerist (fig. 3B-E). Se avsnitt "4.1 Utskifting av brennplater/hvelv/ledeplate."

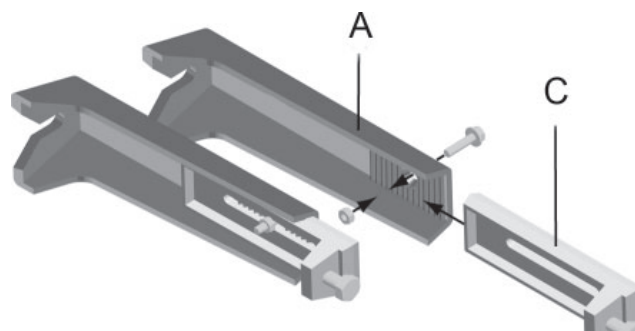
Feste av bein og skjermplate mot gulv

Fig. 4



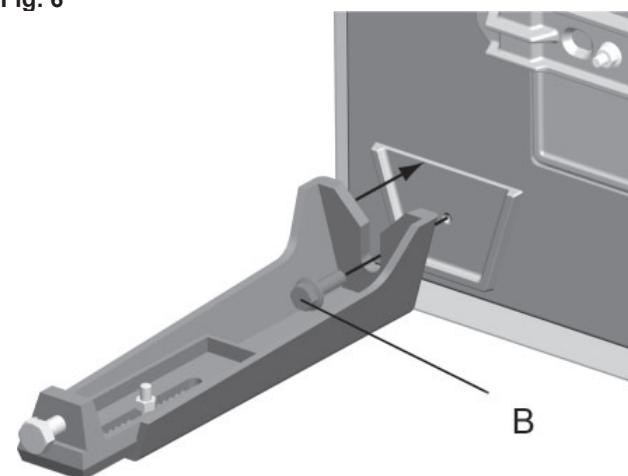
4. Demonter innsatsens skjermplate ved å skru ut øvre skruer på begge sider av innsatsen (fig. 4 A). Løsne de nedre skruene (fig. 4 B) og trekk skjermplaten opp og løft av.
5. Legg innsatsen forsiktig ned på ryggen (bruk gjerne treballen og pappemballasje på gulvet for å beskytte dette).

Fig. 5



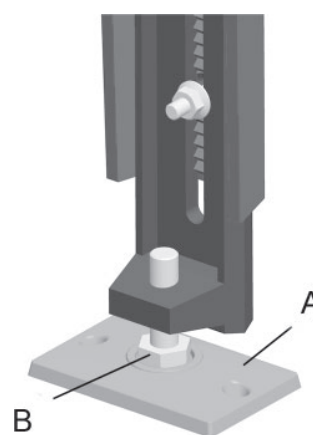
6. Monter de 4 beina (fig. 5 A) med de 4 skjøtestykkene (fig. 5 C) med 4 stk. skruer og muttere som ligger i en pose i esken.

Fig. 6



7. Monter deretter disse på innsatsen ved hjelp av 4 skruer M8 x 25 mm kravhode (fig. 6 B). Skruene er festet til innsatsbunnen fra før. Juster skjøtestykkene slik at ønsket høyde oppnås.
8. Reis brennkammeret opp.
9. Finjustering av beina gjøres først når innsatsen er prøveoppstilt.

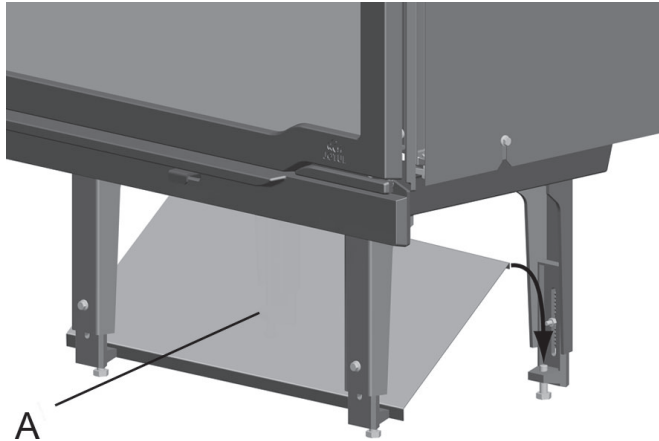
Fig. 7



10. Brikken (fig. 7 A) bør plasseres under skruhodene, både for å beskytte underlaget, og for å hindre at innsatsen forskyver seg. Finjustering gjøres ved hjelp av M10 x 45 mm skruer (fig. 7 B) som er festet til skjøtestykkene.

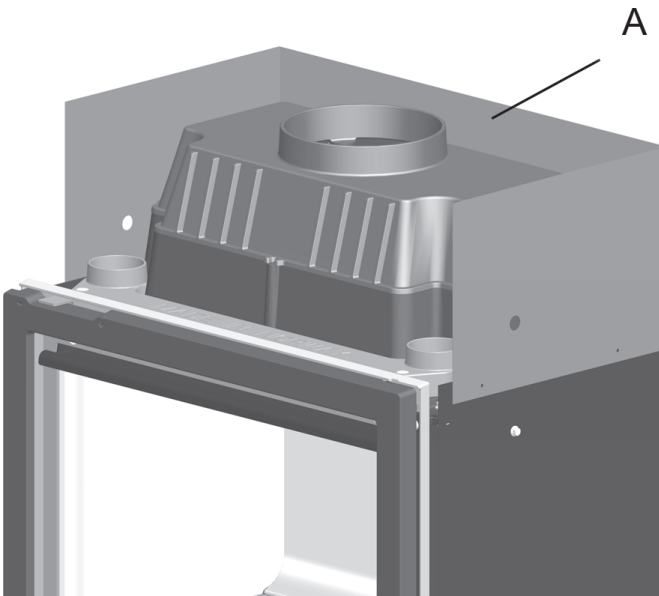
NORSK

Fig. 8



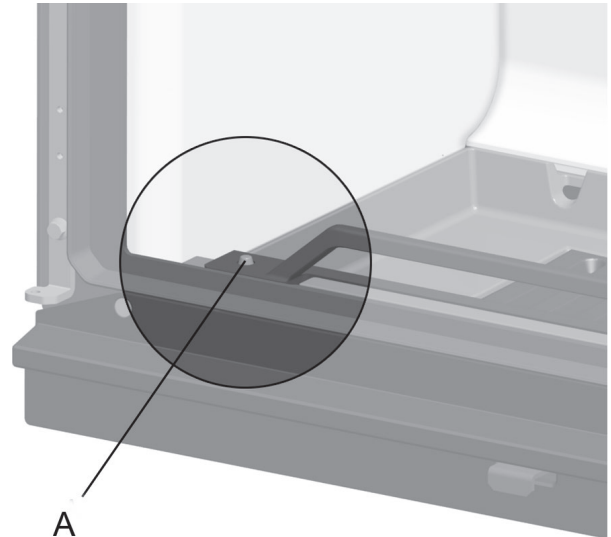
11. Plasser skjermplaten (**fig. 8 A**) på skjøtestykkene til beina på innsatsen.
12. Sett på plass igjen alle delene som ble fjernet for å lette håndteringen av innsatsen.
13. Tilbakemonter skjermplaten som tidligere ble fjernet (se pkt. 4).

Fig. 9



14. Skru av øvre skjermplate bak (**fig. 9 A**). Snu den opp ned og skru fast med hjelp av de samme skruene den tidligere var festet med.

Fig. 10



Kubbestopper

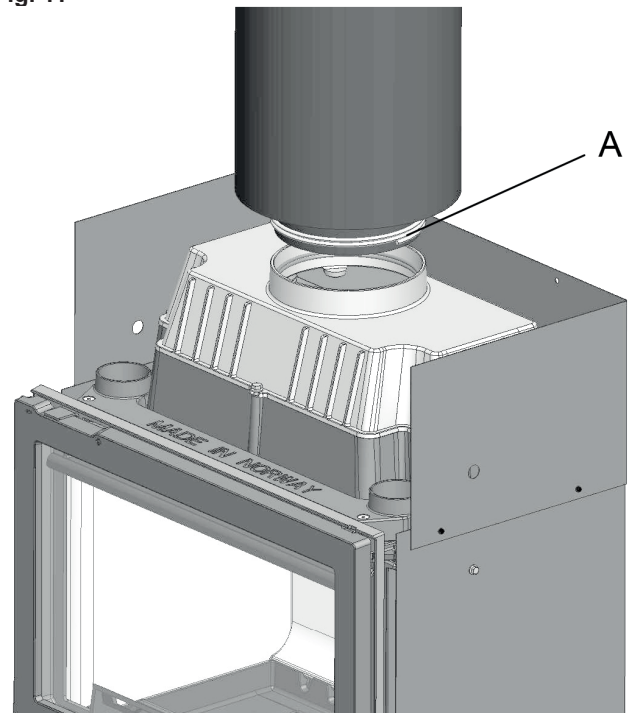
Kubbestopper tres på knastene (**fig. 10 A**) på baksiden av frontrammen.

4.2 Oppstilling/installasjon

Montering til skorstein

1. Innsatsen bør prøvemonteres først, uten at det taes hull i skorstein. Se (**fig. 1**) for brannmurmål.
2. Innsatsen skal monteres med Ø200 mm røykrør. Dette skal være av godkjent tykkelse.
3. Plasser innsatsen i sin endelige posisjon.

Fig. 11



4. Ved hjelp av pakningsnor (**fig. 11 A**) plasseres røykrøret i innsatsens røykuttak.

NB! Det er viktig at sammenføyningene er helt tette. Luftlekkasje e.l. kan ødelegge funksjonen.

5.0 Daglig bruk

5.1 Betjeningsorganer

Opptenningsventilen/primær luftventil (A)

Denne ventilen brukes ved opptenning og i tillegg for å få ekstra fart på flammene ved påfylling av ny ved. Under kontinuerlig fyring med hardt tre som eik og bøk, kan opptenningsventilen være 0- 55 % åpen. Ved fyring med myke treslag som bjørk og furu, kan opptenningsventilen være lukket.

- Innstilling ved normal belastning: 55%

Spyleluft eller luftventilen (B)

Spyleluften forvarmes og tilføres ilden indirekte. Spyleluften skyller dessuten glasset for å hindre dannelse av sot. Hvis reguleringen for spyleluft skrues for langt ned, kan det oppstå sot på glasset. Spyleluften bestemmer hvor mye varme man får ut av vedovnen.

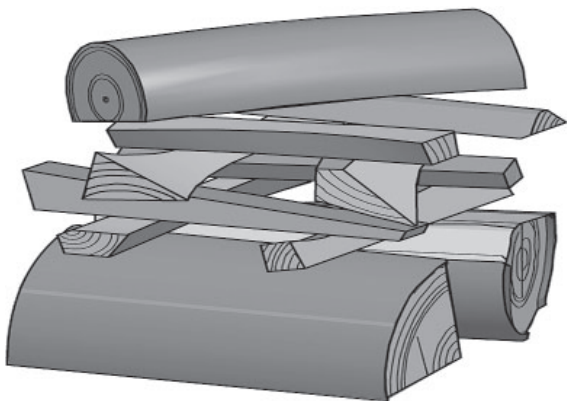
- Innstilling ved normal belastning: 35 %

5.2 Opptenning

Viktig!

Vær oppmerksom på at dersom det brukes for lite ved til opptenningen, eller at veden er for grovt kløvet, oppnås ikke riktig arbeidstemperatur i brennkammeret. Resultatet av en feilaktig opptenning blir dårlig forbrenning med kraftig sotdannelse, eller at ilden slukker når innsatsens dør stenges.

Dersom huset har mekanisk ventilasjon og det er undertrykk i huset og ildstedet ikke er montert med uteluftskobling, må et vindu i nærheten åpnes før opptenning. La vinduet stå åpent i noen minutter til det har tatt god fyr i veden.

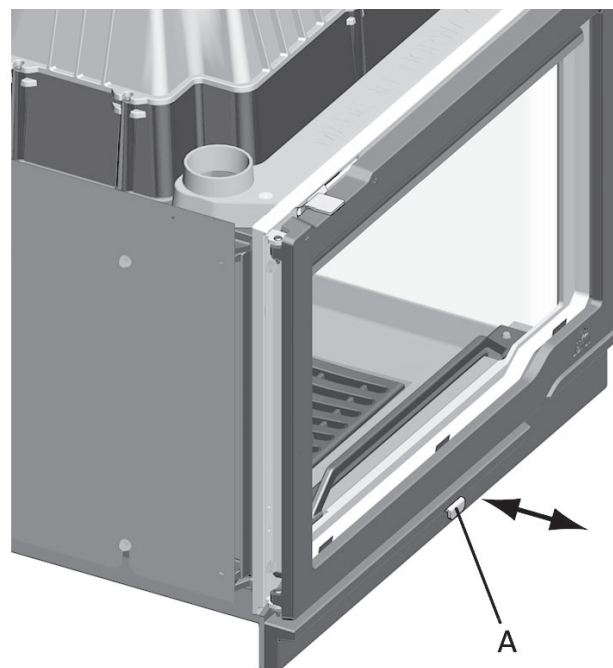


- Legg to halvstore trekubber på hver sin side på bunnen i brennkammeret. **NB!** For å unngå soting på glass er det viktig at veden ikke ligger inntil glassene på produktet.
- Legg opptenningsbriketter eller evt. never fra bjørkeved mellom trekubbene. Legg litt finkløv ved på kryss og tvers og tenn opp.

5.3 Kontroll av funksjoner

Når innsatsen er oppstilt, kontroller betjeningsorganene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende.

Fig. 12



Opptenningsventil (fig. 12 A)

Trukket ut = åpen
Skjøvet inn = stengt

5.4 Fyring og påfylling av ved

- En forutsetning for å kunne regulere oppgitt effekt er et tykt lag av glør og høy temperatur i brennkammeret. Når bålet har brent ned til glør, legges det på mer ved. **NB!** Bruk en hanske e.l. da betjeningshåndtakene kan bli varme.
- Åpne døren på gløtt og la undertrykket i brennkammeret utjevnes i noen sekunder innen ovnsdøren åpnes helt. Dette for å unngå røykutslag og askespill. Legg aldri på mer ved så lenge det brenner godt.
- Legg på 2 kubber med en samlet vekt på ca 1,6 kg inn. For optimal forbrenning må det KUN legges ved opp til de øverste hullene i bakplaten.
- Lukk døren.
- Opptenningsventilen og luftventilen åpnes i 2-3 minutter til veden er blitt forkullet og brenner ordentlig. Etter dette innstilles opptenningsventil og spyleluft til 35-60 % lukkes opptenningsventilen og luftventilen justeres til 40-70 %.
- Forutsetningen for reguleringen av forbrenningen varierer avhengig av temperaturen i brennkammeret og trekken i skorsteinen.

Obs! Det er viktig å få fyr på veden raskt, og det anbefales derfor å skru opp forbrenningsluften. Fyring med for lav temperatur og for lite luft kan i verste fall forårsake antennelse av gasser som kan skade vedovnen.

NORSK

Advarsel mot overfyring

Ildstedet må aldri overfyres

Ildstedet er utviklet og testet for bruk på nominell effekt på 14 kW. Dette tilsvarer en forbrenning på ca 4,3 kg ved pr time. Maksimum ved pr. ilegg er ca 6 kg (3-4 kubber pr. gang).

Viktig!

- Fyr aldri med fullt åpen opptenningsventil over tid. Et sikkert tegn på overfyring er at produktet får glødende punkter. Reduser da luftventilinnstillingene øyeblikkelig!
- Ved mistanke om for høyt/dårlig trekk i skorsteinen, må det søkes fagkyndig hjelp for utbedring.

Lukt under innfyring

Under første gangs oppfyring kan ildstedet gi fra seg en irriterende gass som kan lukte noe. Dette er fordi lakken tørker. Gassen er ikke giftig, men det bør foretas en skikkelig utlufting av rommet. Fyr med god trekk til samtlige gasser har brent ut - til verken røyk eller lukt merkes mer.

5.5 Krav til brensel

Vedkvalitet

Hugging og lagring

- Alle treslag kan brukes som brensel. Generelt er de harde treslagene best å fyre med, f.eks. bøk eller ask, som brenner jevnt og gir lite aske. Andre treslag som lønn, bjørk og gran er også utmerkede alternativer.
- Den beste veden får man når treet hugges, sages og kløyves før 1. mai.
- Lengden på veden bør tilpasses brennkammeret. Det anbefales å lage kubber med diameter på 6–10 cm og 10–20 mm kortere enn brennkammeret, slik at det blir plass til luftsirkulasjon. Hvis kubbenes diameter er større, skal veden kløyves før bruk. Kløyvd ved tørker raskest.
- Den kappede og kløyvde veden skal lagres tørt i 1 til 2 år før den er tilstrekkelig tørr.
- Det er en god idé å oppbevare veden i romtemperatur et par dager før den brukes.

Fuktighet

For å unngå miljøproblemer og for å få best mulig fyringsøkonomi, skal veden være tørr før den brukes som brensel:

- Veden kan maksimalt inneholde 20 % fuktighet.
- Den beste virkningsgraden oppnås ved en fuktighet på 15–18 %. En enkel måte å kontrollere fuktigheten til veden på, er å slå vedkubbene mot hverandre. Hvis veden er fuktig, høres en stump lyd.
- En stor del av varmen går med til å fordampe vannet hvis veden som brukes, er for fuktig. Vedovnen kommer derfor ikke opp i temperatur og avgir derfor heller ikke varme til rommet. Dette er uøkonomisk, i tillegg til at det setter seg sot på glasset, i brennkammeret og i skorsteinen. I tillegg forurenses miljøet ved fyring med fuktig ved.

Vær spesielt nøye med aldri å fyre med følgende materialer:

- Husholdningsavfall, plastposer o.l.
- Malt eller impregnert trevirke (som er meget giftig).
- Spon- og laminerte plater.
- Drivved (sjøvann).

Dette kan skade produktet, og er forurensende.

NB! Bruk aldri væsker som bensin, parafin, rødsprit e.l. til opptenning. Du kan skade både deg selv og produktet.

5.6 Forbruk av ved

Forbruk av ved, ved nominell varmeavgivelse: Ca.4,3 kg/t.

Størrelsen på veden bør være:

Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: 30-50 cm

Diameter: 6 - 10 cm

Mengde pr. opptenning: 6 stk. på 0,6-0,8 kg pr stk og 10-12 pinner med en samlet vekt på ca 4 kg.

Ved til vanlig fyring:

Ved (kløvd ved):

Lengde: 30-50 cm

Mengde pr. ilegg: 1,4 kg pr kubbe og 3 kubber pr ilegg, dvs ca 4,2 kg / ilegg

Påfyllingsintervall: Ca. 60 minutter

Nominell varmeavgivelse oppnås ved 60 % åpning av luftventilen og 30 % av opptenningsventilen.

Under test ihht. EN 13229 er det brukt ilegg på 4,3 kg i 3 stk (å 35 cm lagt parallell med døren. Fukt 5 %).

6.0 Vedlikehold

6.1 Rengjøring av glass

Det vil kunne dannes noe sot på glasset, men mengden vil være avhengig av de stedlige forhold og regulering av luftventilen.

Et godt råd! Ved vanlig rengjøring - fukt et kjøkkenpapir med varmt vann og ta på litt aske fra brennkammeret. Gni over glasset og vask deretter med rent vann. Tørk godt. Dersom det er behov for å rengjøre glasset grundigere, brukes kun en glassrens. **NB! Følg bruksanvisningen på flasken.**

6.2 Fjerning av aske

1. Fjern asken kun når ildstedet er kaldt.
 2. La alltid noe aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedsbunnen.
- Aske skal plasseres forsvarlig utendørs, eller tømmes på et sted hvor asken ikke medfører brannfare.

6.3 Rensing og sotfjerning i produktet

Under fyring vil det kunne danne seg et sotbelegg på innsiden av ildstedets varmeplater. Sot har en god isolerende effekt, og vil derfor redusere ildstedets varmeavgivelse.

En årlig rengjøring innvendig vil være nødvendig for å få maksimalt varmeutbytte av produktet. Foreta dette gjerne i forbindelse med feiing av skorstein og røykrør.

6.4 Feiing av røykrør til skorstein

Den enkleste måten å rengjøre røykrøret på, er å ta ut hvelvet, og feie gjennom døren på ildstedet. Se «7.0 Service».

6.5 Kontroll av ildstedet

Jøtul anbefaler at du selv kontrollerer ditt ildsted nøye etter at feiing/rengjøring er gjennomført. Kontroller alle synlige overflater for sprekker. Se også til at alle sammenføyninger er tette, og at pakninger ligger riktig. Pakninger som er slitte eller deformerte, bør byttes ut.

Rens pakningssporet godt, påfør keramisk lim (fås kjøpt hos din lokale Jøtulforhandler), og press pakningen godt på plass. Etter kort tid er sammenføyningen tørr.

6.6 Utvendig vedlikehold

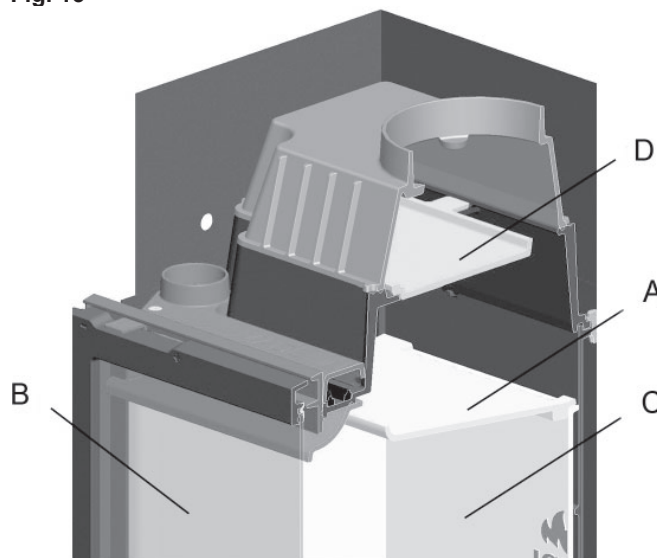
Lakkerte produkter vil etter noen års bruk kunne endre farge. Overflaten bør pusses og børstes fri for løse partikler før ny Jøtul ovnslakk påføres.

7.0 Service

Advarsel! Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig! Det må kun brukes originale reservedeler!

7.1 Utskifting av brennplater/hvelv/ledeplate

Fig. 13



1. Løft opp hvelvet (**fig. 13 A**), fjern venstre sidebrennplate (**fig. 13 B**), kant ned hvelvet.
2. Fjern høyre sidebrennplate og bakre brennplate (**fig. 13 C**).
3. Fjern ledeplaten (**fig. 13 D**).

7.2 Demontering/montering av dør

For å ta av døren må denne åpnes.

1. Slå ut hengselsdubbene og løft av døren (**fig. 3**).

NORSK

8.0 Driftsforstyrrelser - feilsøking

Dårlig trekk

Sjekk skorsteinens lengde slik at den dekker kravene i nasjonale lover og regler. (Se også avsnitt «**2.0 Tekniske data**» og «**5.0 Daglig Bruk**» (**Skorstein og røykrør**)).

Kontroller at min. tverrsnitt på skorsteinen er i henhold til det som er beskrevet i «**2.0 Tekniske data**» i installasjonsmanualen. Se til at det ikke er noe som hindrer røykgassene å slippe ut: Grener, trær etc.

Ved mistanke om for høyt/dårlig trekk i skorsteinen, må det søkes fagkyndig hjelp for måling og utbedring.

Ilden dør ut etter en tid

- Kontroller at brensel er tørt nok.
- Sjekk om det er undertrykk i huset; steng mekaniske vifter og åpne et vindu i nærheten av peisen.
- Sjekk at luftventilen er åpen.
- Se til at røykuttaket ikke er tett av sot.

Hvis det dannes unormalt mye sot på glasset

Det vil alltid dannes noe sot på glasset, men mengden vil være avhengig av:

- Fuktigheten i brenselet.
- De stedlige trekkforhold.
- Regulering av luftventilen.

Mesteparten av sotbelegget vil normalt bli brent av når luftventilen blir regulert opp til maksimum, og det fyres friskt i ildstedet.

9.0 Tilleggsutstyr

9.1 Dekorramme

Kat. nr. 50013035

9.2 Askeløsning

Kat. nr. 50012921

10.0 Gjenvinning

10.1 Gjenvinning av emballasje

Ildstedet blir levert med følgende emballasje:

- Pall av tre som kan kappes opp og brennes i ildstedet.
- Emballasje i papp som skal leveres til gjenvinning.
- Poser i plast som skal leveres til gjenvinning.
- Hvelvstøtter i plast leveres til gjenvinning.

10.2 Gjenvinning av ildstedet

Ildstedet består av:

- Metall som skal leveres til gjenvinning.
- Glass som skal håndteres som spesialavfall. Glasset i ildstedet må ikke legges i vanlig kildesortering.
- Brennplater i verkikulitt som kan kastes i vanlig restavfall.

11.0 Garantivilkår

1. Vår garanti dekker:

Jøtul AS garanterer at de eksterne støpejernsdelenene er uten defekter i materialer eller produksjonsfeil på kjøpstidspunktet. Garantien er gyldig i 5 år fra leveringsdato. Du kan forlenge garantien på eksterne støpejernsdeler til 25 år fra leveringsdato ved å registrere produktet på jotul.com, og skrive ut det utvidede garantikortet, senest tre måneder etter kjøpet. Vi anbefaler at garantikortet oppbevares sammen med kvitteringen. Jøtul AS garanterer også at ståldeler er uten defekter i materialer eller produksjonsfeil på kjøpstidspunktet for en periode på 5 år fra leveringsdato.

Garantien gjelder under forutsetning av at ovnen er installert av en kvalifisert installatør i samsvar med gjeldende lover og forskrifter og at Jøtuls monterings- og bruksanvisningen er fulgt. Reparerte produkter eller erstatning elementer har garanti innenfor den opprinnelige garantitiden.

2. Garantien dekker ikke:

- 2.1. Skade på forbruksdeler som brennplater, fyrbunn, røkhvelv, pakninger og lignende som disse forringes over tid av vanlig slitasje.
- 2.2. Skader som følge av mangelfullt vedlikehold, overoppheting, bruk av uegnet brensel (eks. på uegnet brensel er, men er ikke begrenset til rekved, impregnert treverk, bordkapp, sponplater) eller for fuktig / våt ved.
- 2.3. Installasjon av tilleggsdeler i den hensikt å utbedre stedlige trekkforhold, lufttilførsel eller andre forhold, som er utenfor Jøtul kontroll.
- 2.4. Endringer i / modifikasjoner på ildstedet uten tillatelse fra Jøtul eller bruk av uoriginale deler.
- 2.5. Skader oppstått under lagring hos en forhandler, transport fra forhandler eller under monteringen.
- 2.6. Produkter som selges av uautoriserte selgere i områder hvor Jøtul opererer med et selektivt distribusjonssystem.
- 2.7. Assosierte kostnader (eks. men ikke begrenset til, transport, arbeidskraft, reise) eller indirekte skader.

For pelletsovner, glass, stein, betong, emalje og lakk (f.eks, men ikke begrenset til chipping, sprekker, bobler eller misfarging og krakelering) gjelder reklamasjonsretten. Denne garantien er gyldig for kjøp gjort i det Europeiske Økonomiske Samarbeidsområde (EØS). Alle garantihenvendelser må rettes til den autoriserte Jøtul forhandler innen rimelig tid, og ikke senere enn 14 dager fra det tidspunkt feilen eller mangelen først ble oppdaget. Se listen over importører og forhandlere på vår nettside www.jotul.com/no/forhandlere/finn-forhandler

Hvis Jøtul ikke er i stand til å oppfylle de forpliktelser som er skissert i ovennevnte garantivilkår, vil Jøtul tilby et erstatningsprodukt med en lignende varmekapasitet kostnadsfritt.

Jøtul forbeholder seg retten til å avvise skifte av deler eller tjenester dersom garantien ikke er registrert på nettet. Garantien påvirker ikke noen rettigheter i forhold til gjeldende reklamasjonsrett. Reklamasjonsretten gjelder fra kjøpsdato, og bare i bytte mot kvittering / serienummer.

FRANCAIS

Sommaire

1.0 Informations réglementaires	16
2.0 Données techniques	16
3.0 Sécurité	17
4.0 Installation	21
5.0 Utilisation quotidienne	23
6.0 Maintenance	26
7.0 Entretien.....	26
8.0 Dysfonctionnements - Causes et dépannages	27
9.0 Équipements disponibles en option ..	27
10.0 Recyclage	27
11.0 Conditions de garantie	28

Enregistrez votre insert sur jotul.com pour la garantie de 25 ans.

Product: Jotul Room heater fired by solid fuel			
CE			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Quantity range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	ccc	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP - Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Lot no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jotul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Lot no. Pin.

1.0 Informations réglementaires

L'installation d'un foyer est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Toutes les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Un manuel d'installation contenant des données techniques et un manuel d'utilisation générale et d'entretien sont fournis avec le produit. L'installation ne pourra être mise en service qu'après contrôle par un inspecteur habilité, suivant les pays.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique à l'arrière du produit. Elle comporte des informations sur l'identification et la référence catalogue du produit.

2.0 Données techniques

Matériau :	Fonte
Finition :	Peinture noire
Combustible :	Bois exclusivement
Longueur max. des bûches :	55 cm
Sortie de fumée :	Haut
Dimensions du conduit de fumée (hors de l'évacuation) :	Ø 200 mm/section transversale 314 cm ²
Poids approx. :	env. 220 kg
Équipements en option :	Cadre décoratif, cendrier interne
Dimensions, distances, etc. :	Voir fig. 1

Informations techniques conformes à la norme EN 13229

Puissance nominale :	14 kW
Débit massique de fumées :	12,5 g/s
Tirage de cheminée, EN 13299 :	12 Pa
Tirage de fonctionnement :	18-20 Pa
Rendement :	77 %
Émissions CO (13 % O ₂):	0,085 %
Émissions CO (13% O ₂):	1067 mg / Nm ³
NOx (13% O ₂):	62 mg / Nm ³
OGC (13% O ₂):	60 mg C/Nm ³
Poussières : (13% O ₂):	19 mg / Nm ³
Consommation d'air à puissance nominale :	35-40 m ³ / h
Température de cheminée, EN 13229 :	296 °C
Température de conduit de fumée :	355 °C
Combustible :	Bois exclusivement
Longueur des bûches recommandée:	30-50 cm
Longueur maximale des bûches :	55 cm
Consommation horaire :	4,38 kg/h
Quantité de bois d'allumage max.:	5-6 kg
Quantité de bois d'allumage nominal :	3 stk à 33 cm, 4,38 kg
Mode de fonctionnement :	Intermittent*

* La « combustion intermittente » correspond à une utilisation normale du foyer, avec rechargement dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braises.

Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du D.T.U. 24.2.2. Vous devez lire entièrement le présent manuel avant de commencer l'installation et le conserver pendant toute la durée de l'utilisation du foyer.

3.0 Sécurité

Remarque : Afin d'assurer un niveau de rendement et de sécurité optimal, l'installation d'un foyer Jøtul doit être confiée à un installateur qualifié.

Toute modification de l'appareil par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option qui ne sont pas fournis par Jøtul. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du foyer, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et le droit de recours à la garantie sera rendu nul et sans effet.

3.1 Mesures de prévention anti-incendie

Toute utilisation de l'insert comporte un certain degré de risque. C'est pourquoi, il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les distances minimales à respecter en utilisant l'insert ressortent de la **figure 1**.
- Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables sont éloignés 1,3 mètre de l'installation.
- Laissez le feu s'éteindre de lui-même. Ne tentez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.
- L'appareil devient chaud lorsqu'il est allumé et peut provoquer des brûlures à la personne qui le touche.
- Attendez qu'il soit froid pour retirer les cendres. Les cendres pouvant encore contenir des braises pendant une semaine, il faut les recueillir dans un réceptacle ininflammable.
- Puis de les répandre à l'extérieur ou de les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

En cas de feu de cheminée:

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.

Suite à un feu de cheminée, l'insert et le conduit doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

3.2 Le sol

Solidité

Assurez-vous que le sol convient pour une cheminée. Se reporter à la section « **2.0 Données techniques** » pour la spécification du poids et tenir compte du poids de l'habillage éventuel.

Exigences relatives à la protection des parquets situés sous l'insert

Le modèle Jøtul I 570 comporte un bouclier thermique sur le dessous pour protéger le sol du rayonnement. Il peut donc être placé directement sur un parquet recouvert d'une plaque métallique ou de tout autre matériau non-inflammable adapté,

si cette mise en œuvre est autorisée. L'épaisseur minimale recommandée est de 0,9 mm. La plaque doit recouvrir l'intégralité de la surface au sol environnante.

Il est recommandé de retirer les revêtements situés sous le poêle, si ceux-ci ne sont pas solidaires du sol (parquets flottants).

Jøtul recommande de retirer tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) sur la surface couverte par la plaque de sol.

Exigences relatives à la protection des revêtements de sol inflammables situés devant l'insert

Le sol devant l'appareil doit être protégé par une plaque métallique ou tout autre matériau ininflammable. L'épaisseur minimale recommandée est de 0,9 mm. La plaque de sol doit être conforme aux réglementations nationales.

En raison des différences locales entre les prescriptions en vigueur, nous vous conseillons de prendre contact avec les autorités locales compétentes.

3.3 Les murs

Distance séparant l'insert d'un mur inflammable protégé par une isolation (fig. 1)

Exigences d'isolation

Lors de l'installation de l'insert dans un habillage « maison » comportant des murs combustibles protégés par un matériau isolant, les types suivants et épaisseurs d'isolation peuvent être utilisés :

- Panneau ignifuge 100 mm Jøtul JGFW-5 (conductivité thermique spécifique = $\lambda = 0,06$ W/mK)
- Matelas de protection incendie Rockwool 100 mm ($\lambda = 0,046$ W/mK)
- Siporex 2x150 mm ($\lambda = 0,144$ W/mK)

D'autres matériaux peuvent être utilisés. Les propriétés d'isolation doivent donc toujours être égales ou supérieures aux exigences de résistance thermique* (R) pour le panneau de 100 mm Jøtul JGFW-5.

La résistance thermique (R) indique la tendance d'un élément de construction à résister au passage de la chaleur, en fonction de son épaisseur. La résistance thermique (R) est calculée comme l'épaisseur (d) du matériau divisée par la conductivité thermique de celui-ci. $R = d/\lambda$.

La résistance thermique (R) du panneau Jøtul JGFW-5 est $0,83 \text{ m}^2 \cdot \text{K}/\text{W}$.

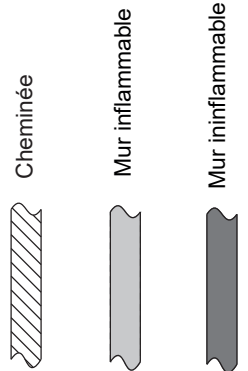
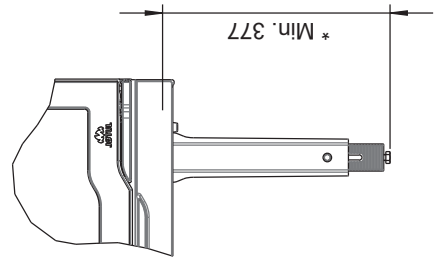
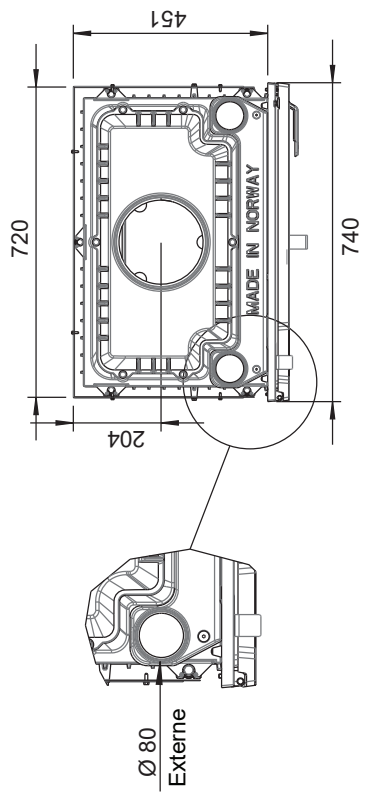
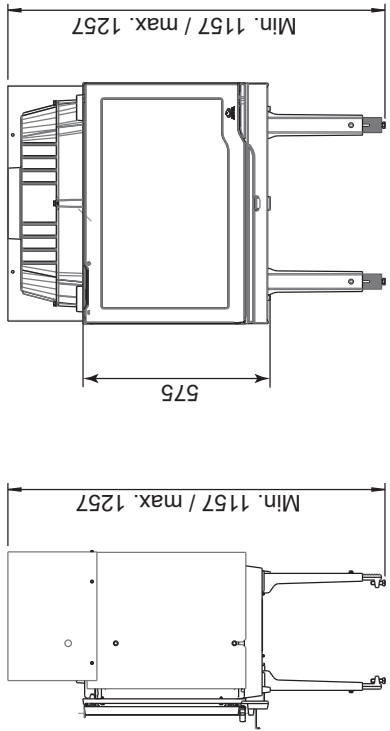
Distance séparant l'insert d'un mur inflammable protégé par un mur pare-feu (fig. 1)

Exigences relatives à la réglementation des murs pare-feu

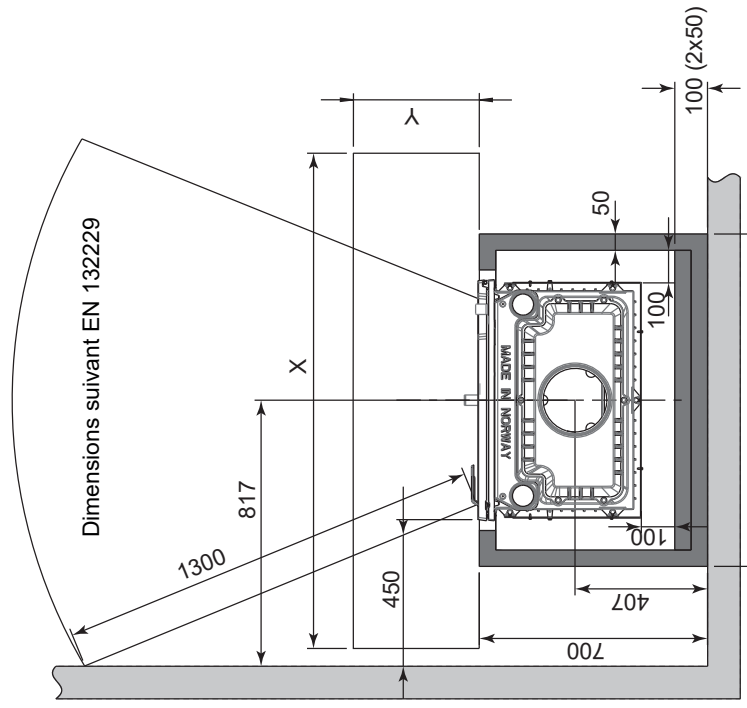
Le mure coupe feu doit être épais d'au moins 100 mm et bâti en briques, ou en béton ou ne béton léger + isolation de 50 mm. D'autres matériaux ou structures peuvent également être utilisés s'ils présentent une documentation satisfaisante.

Jøtul I 570

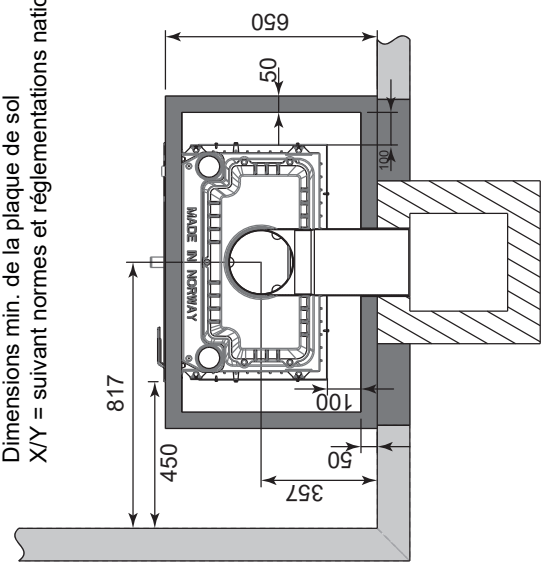
Fig. 1



Attention ! distance minimum entre le dessous de l'insert et un sol inflammable : 377 mm.



Dimensions min. de la plaque de sol
X/Y = suivant normes et réglementations nationales



Arrivée d'air de convection (chauffage)

L'air doit pouvoir circuler entre l'insert et la maçonnerie. Il est en outre essentiel de veiller à ce que les entrées et sorties d'air ne soient pas obstruées.

Les dimensions des entrées d'air indiquées dans le texte sont des cotes minimales de passage réel.

Dimensions requises pour l'air de convection :

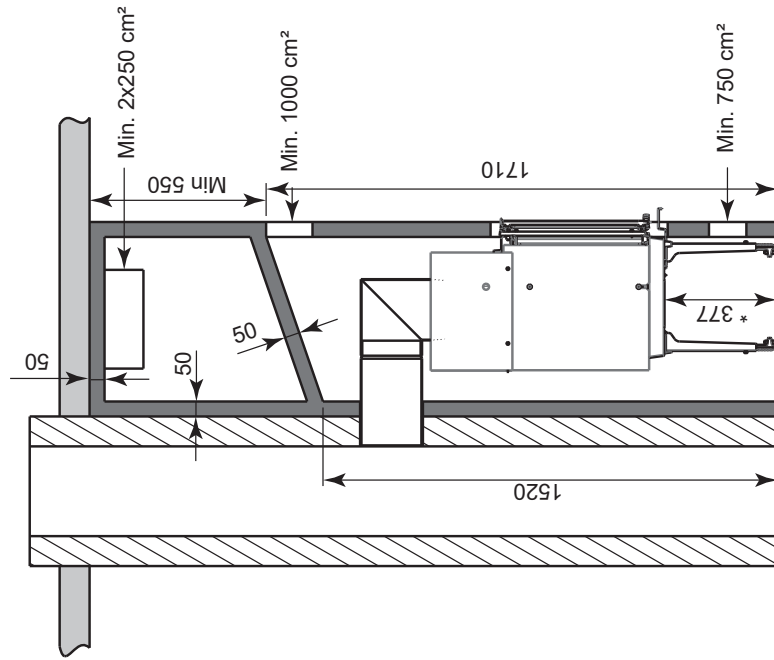
Basse : 750 cm² minimum pour une ventilation libre.

Haute : 1 000 cm² minimum pour une ventilation libre.

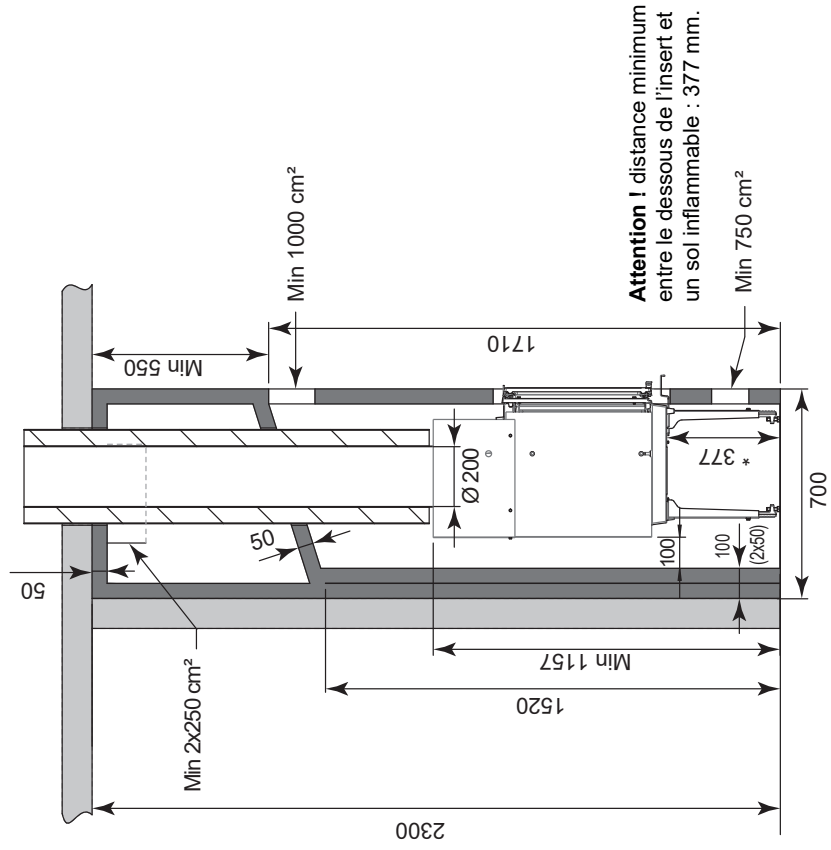
Ces mesures de sécurité permettent de prévenir la surchauffe à l'intérieur de l'habillage, tout en assurant une capacité de chauffage adaptée dans la pièce.

Si la maison est mal ventilée, la pièce dans laquelle l'insert est installé doit être équipée d'un dispositif supplémentaire d'amenée d'air frais, par exemple en connectant une conduite indépendante sous l'appareil. Cette conduite doit être aussi rectiligne que possible et constituée d'un matériau ininflammable. Les conduites doivent pouvoir être fermées au moyen d'un clapet lorsque le foyer n'est pas utilisé, afin de bloquer l'arrivée d'air froid. Pas de clapet pour une raccordement direct à l'insert.

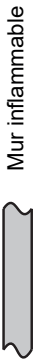
Installation avec coude de conduit à 90°



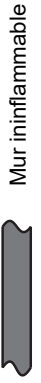
Installation avec conduit de fumée isolé



Cheminée



Mur inflammable



Mur ininflammable

FRANCAIS

En raison des différences locales entre les prescriptions en vigueur, nous vous conseillons de prendre contact avec les autorités locales compétentes.

Distance séparant l'insert d'un mur ininflammable (fig. 1)

Par « mur ininflammable », on entend ici une maçonnerie non porteuse en brique ou en béton ininterrompu.

Exigences relatives à l'habillage de l'insert

L'habillage de l'insert doit être composé de matériaux ininflammables.

Remarque : le panneau arrière ainsi que les surfaces avoisinantes qui constituent l'intérieur de l'habillage doivent être entièrement recouverts d'une isolation/d'un pare-feu.

Si la hotte monte jusqu'au plafond et que ce dernier est constitué d'un matériau inflammable, il convient d'installer un panneau supplémentaire au-dessus de la chambre de combustion et des orifices de ventilation de la structure, afin d'éviter une surchauffe du plafond.

Utiliser par exemple : de la laine de roche de **100 mm** d'épaisseur sur une plaque d'acier (min. 0,9 mm). Assurez-vous que la ventilation en haut de la hotte est suffisante (par exemple, une ouverture sous le plafond).

En raison des différences locales entre les prescriptions en vigueur, nous vous conseillons de prendre contact avec les autorités locales compétentes. Remarque : l'installation doit pouvoir être ramonée et inspectée.

3.5 Le plafond

Lors de l'installation de la cheminée, assurez-vous que le bord supérieur des ouvertures d'air chaud de l'habillage se trouve au minimum **550 mm** sous un plafond en matériau inflammable. Assurez-vous que la ventilation en haut de la hotte est suffisante (par exemple, une ouverture sous le plafond).

3.6 La cheminée et le conduit d'évacuation

- Le insert doit être raccordé à une cheminée et un conduit d'évacuation approuvés pour les inserts à combustible solide, avec les températures des gaz de fumée spécifiées dans la section « **2.0 Données techniques** ».
- La section transversale de la cheminée doit être adaptée au poêle. Pour calculer la section transversale correcte de la cheminée, voir « **2.0 Données techniques** ».
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux **D.T.U. 24.1** ; ainsi qu'aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Avant de pratiquer un trou dans la cheminée, le produit doit être mis en place provisoirement afin d'obtenir un repère correct de son positionnement et de celui du trou de cheminée. Voir **fig. 1** pour les cotes minimales.
- Assurez-vous que le conduit d'évacuation monte bien jusqu'en haut de la cheminée.
- Si la sortie se fait par l'arrière, utilisez un coude de conduit

d'évacuation doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage (suivant les réglementations locales).

- Veillez impérativement à ce que les raccordements présentent un certain degré de flexibilité afin d'empêcher toute formation de fissure lors de l'installation.
- Pour le tirage de cheminée recommandé, voir « **2.0 Données techniques** ». Pour les dimensions du conduit d'évacuation en fonction de la section transversale, voir « **2.0 Données techniques** ».

Remarque : la longueur de cheminée minimale recommandée est de 3,5 m en partant de l'insert du conduit d'évacuation. En cas de tirage trop important, installez et utilisez un clapet ou un modérateur de tirage.

Le poids ne doit pas être transféré de la structure du foyer à la cheminée. La structure du foyer ne doit pas entraver la mobilité de la cheminée et ne doit pas y être fixée.

3.7 Cheminée

Le conduit de cheminée est un élément essentiel au bon fonctionnement d'un chauffage à bois.

Le tirage de la cheminée génère une dépression dans le foyer. Cette dépression évacue la fumée hors du foyer et, à travers le registre d'air de combustion, aspire de l'air qui alimente le processus de combustion.

L'air de combustion vient aussi balayer la vitre et y empêche ainsi le dépôt de suie.

Le tirage de la cheminée est généré par la différence de température entre l'intérieur de la cheminée et l'extérieur de la maison. Plus cette différence de température est élevée, meilleur est le tirage de la cheminée. Il est donc important que la cheminée atteigne sa température de service rapidement avant que soient réduites l'entrée d'air et la combustion dans le foyer (une cheminée en maçonnerie met plus de temps pour atteindre sa température de service qu'une cheminée en acier isolé).

Les jours où les conditions météorologiques et le vent sont défavorables, il est donc particulièrement important que la température de service de la cheminée soit atteinte le plus vite possible. Les flammes doivent vite être attisées. Conseil pratique : Fendez des bûchettes de bois particulièrement fines ; utilisez des blocs d'allumage supplémentaires etc.

Remarque : Après un arrêt prolongé de l'utilisation du foyer, il importe de vérifier que le conduit de cheminée n'est pas plus ou moins bouché.

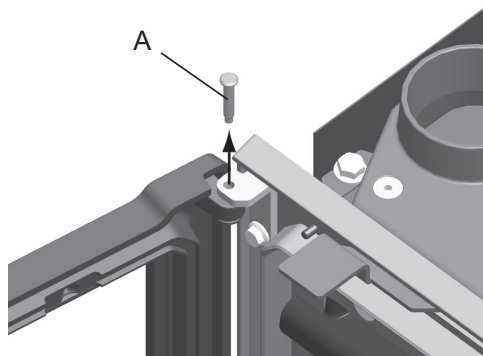
4.0 Installation

4.1 Préparation / installation

Remarque : assurez-vous que l'insert est en bon état avant de procéder à l'installation. Le produit est lourd. Prévoyez de l'aide pour son positionnement et son installation.

Après déballage de l'insert, retirer la boîte de la chambre de combustion. Pour alléger le produit, retirer la porte.

Fig. 3 A



1. Ouvrir la porte.
2. Retirer la goupille et tirer la porte.

Fig. 3 B

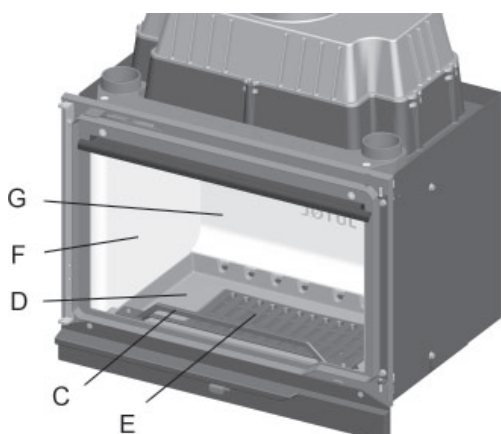
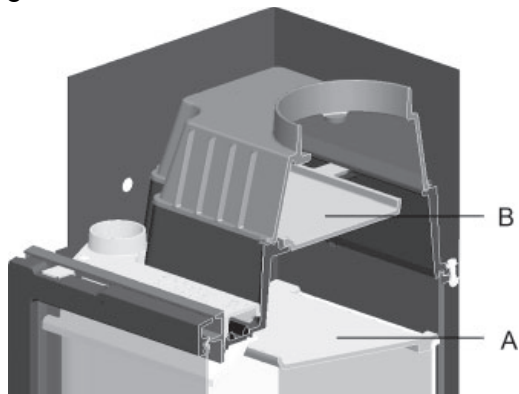


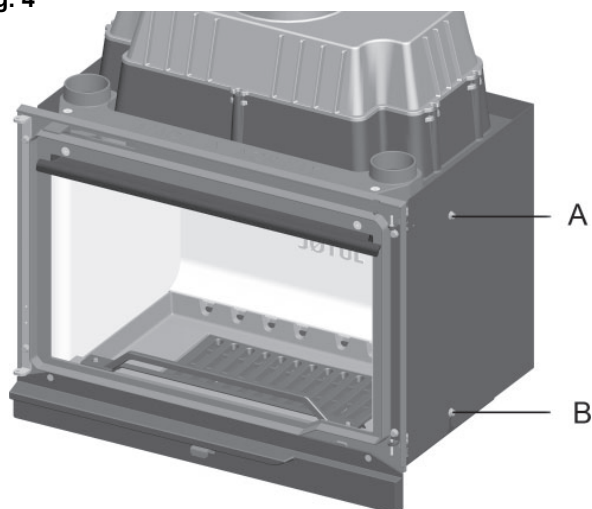
Fig. 3 C



3. Pour faciliter l'installation, retire les plaques de doublage (fig. 3 B-G/F), le déflecteur inférieur (fig. 3 C-A), le déflecteur supérieur (fig. 3 C-B), le pare-bûches (fig. 3 B-C), la sole foyer (fig. 3 B-D) et la grille (fig. 3 B-E). Voir le chapitre « 4-1 Remplacement des plaques de doublage, déflecteurs inférieur et supérieur ».

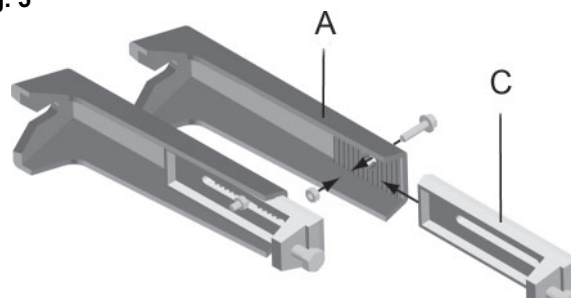
Fixation des pieds et du bouclier thermique

Fig. 4



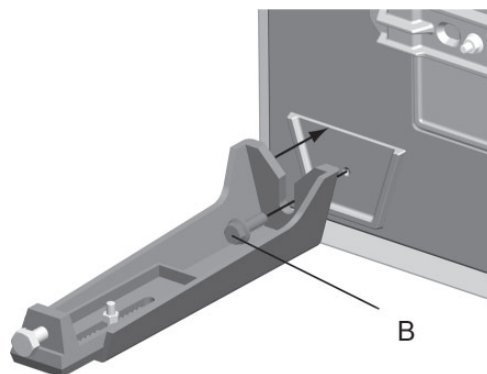
4. Démontez le bouclier thermique de l'insert en dévissant les vis supérieures de chaque côté de l'insert (fig. 4 A). Desserrez légèrement les vis inférieures (fig. 4 B), tirez le bouclier thermique vers le haut et retirez-le.
5. Couchez avec précaution l'insert sur le dos (vous pouvez protéger au préalable le sol avec la palette en bois et le carton d'emballage).

Fig. 5



6. Montez les 4 parties réglables (fig. 5 C) sur les 4 pieds (fig. 5 A) à l'aide des 4 vis et écrous qui se trouvent dans la boîte.

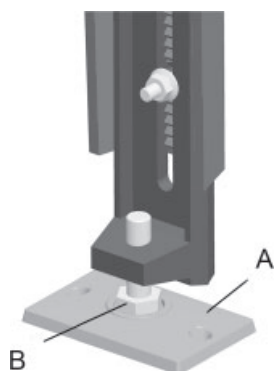
Fig. 6



7. Fixez les pieds à l'insert en vous servant des 4 vis à tête fraisée (fig. 6 B) M6 x 25 mm et des rondelles. Les vis et les rondelles sont déjà montées sur la base de l'insert. Réglez la longueur pour obtenir la hauteur requise.
8. Relevez la chambre de combustion.
9. Faites des essais de montage de l'insert avant de procéder au réglage définitif des pieds.

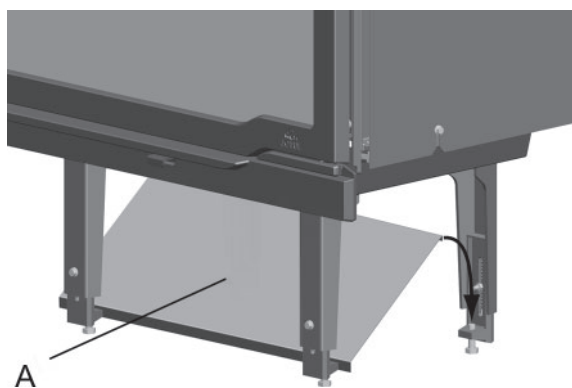
FRANCAIS

Fig. 7



10. Le support (**fig. 7 A**) doit être placé sous les têtes des vis afin de protéger la surface et d'empêcher l'insert de glisser. Procédez au réglage définitif en tournant les vis M10 x 45 mm (**fig. 7 B**) attachées aux parties réglables.

Fig. 8

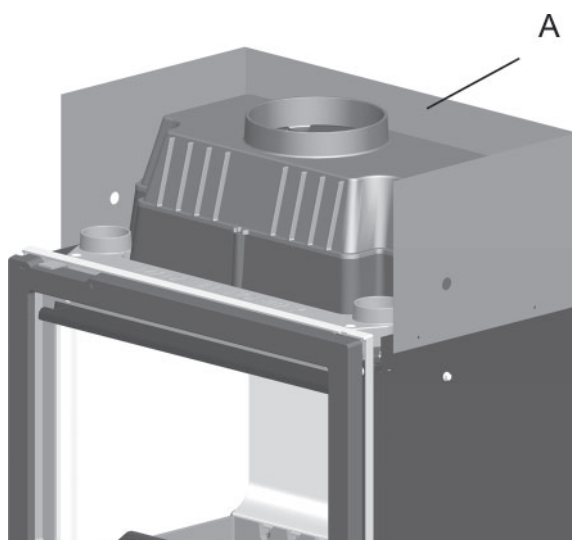


11. Positionnez le bouclier thermique sur les parties réglables des pieds. (**fig. 8 A**).

12. Remontez toutes les pièces précédemment retirées.

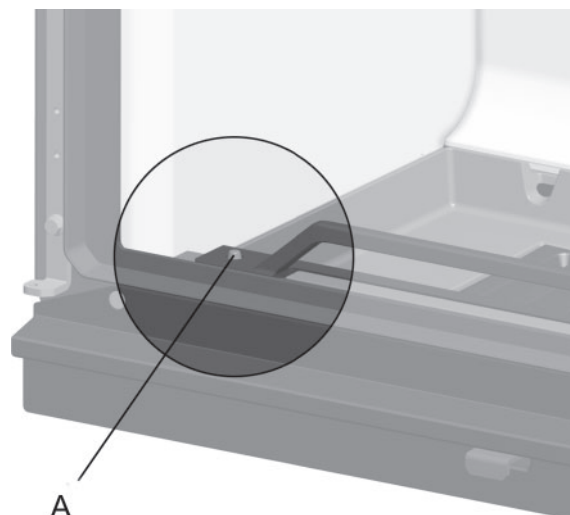
13. Repositionnez le bouclier thermique précédemment retiré (voir **étape 4**).

Fig. 9



14. Dévissez le bouclier thermique supérieur à l'arrière (**fig. 9 A**). Retournez-le et fixez-le fermement en utilisant les mêmes vis de fixation qu'auparavant.

Fig. 10



Pare-bûches

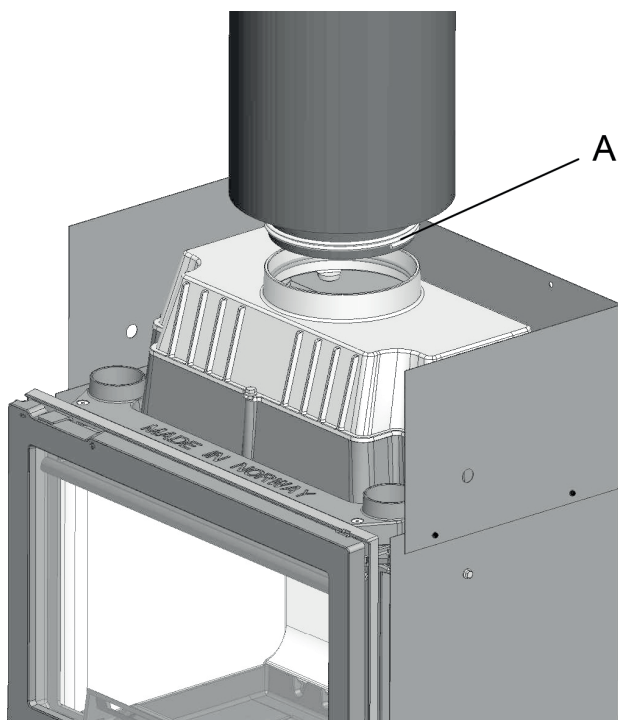
Installez le pare-bûches sur les bossages (**fig. 10 A**) à l'arrière du cadre frontal.

4.2 Mise en place/installation

Branchement à la cheminée

1. Procédez à un montage d'essai de l'insert avant de percer un trou dans la cheminée. Voir la **fig. 1** pour les distances par rapport au mur pare-feu.
2. L'insert doit être monté avec un conduit d'évacuation de 200 mm de diamètre et d'épaisseur homologuée.
3. Placez l'insert dans sa position finale. Fixez le conduit d'évacuation dans la sortie de fumée de l'insert à l'aide d'un cordon de joint.

Fig. 11



4. Sécurisez le conduit de raccordement avec la buse de l'insert à l'aide de joint corde.

Remarque : les raccords doivent impérativement être parfaitement étanches. Des fuites d'air peuvent provoquer des dysfonctionnements.

5.0 Utilisation quotidienne

5.1 Organes de commande

Commande d'air d'allumage (A)

La régulation de l'air d'allumage est utilisée lors de l'allumage du feu ou pour en accroître la vigueur lors de la réalimentation en bois. En présence d'une alimentation continue avec du bois dur tel que hêtre et chêne, la commande d'air d'allumage peut être ouverte de 0 à 55 %. Pour une alimentation en bois tendre tel que bouleau ou sapin, l'arrivée d'air primaire peut être fermée.

- Réglage pour une utilisation normale : 55%.

Commande d'air de chauffage (B)

L'air de chauffage est amené, préchauffé, directement au foyer. L'air de chauffage balaye en outre la vitre et empêche ainsi la suie de se coller dessus. Si l'arrivée d'air de chauffage est trop fortement réduite, il peut se former une couche de suie sur la vitre. C'est l'air de chauffage qui détermine la puissance de chauffage du foyer.

- Réglage pour une utilisation normale : 35 %.
-

Technique CB (Clean Burning - Combustion propre)

L'insert I 570 Series est équipé de la technique CB. Afin de garantir une combustion optimale des gaz dégagés au cours du processus de combustion, de l'air est amené à l'aide d'un dispositif spécial. L'air préchauffé est introduit dans la chambre de combustion à travers les petits orifices pratiqués sous le déflecteur de fumées. Ce volume d'air dépend de la vitesse de combustion et ne peut donc pas être régulé.

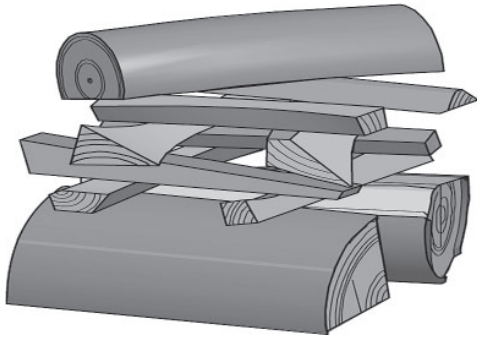
5.2 Allumage du feu

Important !

Veillez noter que si une quantité insuffisante de bois est utilisée pour allumer le feu, ou si les bûches sont trop grosses, il ne sera pas possible d'atteindre la température optimale dans la chambre de combustion. Cela peut entraîner une mauvaise combustion et peut conduire à une accumulation de suie importante, ou éteindre le feu lorsque la porte est fermée.

Si la maison est équipée d'un système d'aération mécanique, la pression à l'intérieur de la maison est négative et la cheminée n'a pas d'amenée d'air frais, ouvrez une fenêtre à proximité du foyer avant d'allumer un feu. Laissez la fenêtre ouverte pendant une minute ou deux, jusqu'à ce que le feu ait commencé à brûler correctement.

FRANCAIS

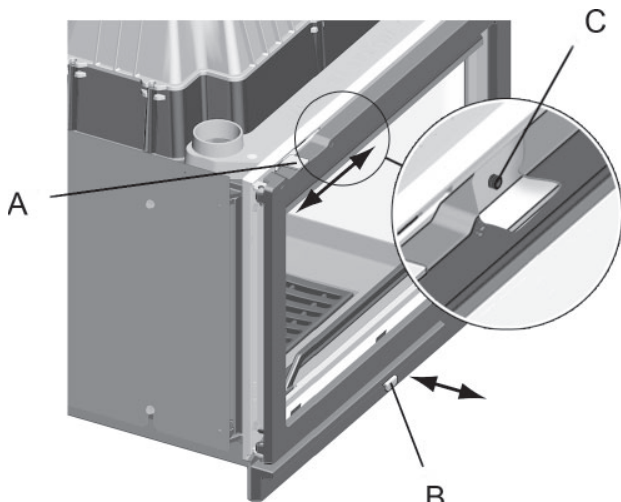


- Placez deux bûches de taille moyenne de chaque côté dans la chambre de combustion. Remarque : Afin d'éviter la formation de suie sur la vitre, il est important que les bûches ne touchent pas la surface vitrée.
- Placez des bûchettes allume-feu ou des écorces du bois de bouleau entre les bûches. Placez du bois finement fendu en croix sur le dessus. Allumez le feu.

5.3 Contrôle des fonctions

Une fois que l'insert est en place, il est impératif de vérifier tous les équipements de commande. Les éléments mobiles doivent fonctionner librement.

Fig. 12



Registre d'air (fig. 12 A)

Gauche = fermé
Droite = ouvert

NB ! Avant la mise en route, ouvrir la porte et retirer la vis (fig. 12 C).

Registre d'allumage (fig. 12 B)

Sorti = ouvert
Rentré = fermé

5.4 Rechargement de bois

Il est important d'avoir une bonne couche de braises et une température élevée dans la chambre de combustion, pour être en mesure de contrôler la production de chaleur. Avant de recharger l'insert en bûches attendez que le bois ait brûlé et formé suffisamment de braises, qu'il n'y ait plus de flammes.

Remarque : Utilisez un gant ou une protection similaire pour vous protéger au cas où les poignées sont chaudes.

- Ouvrez la porte légèrement pour permettre d'égaliser la pression dans la chambre de combustion pendant quelques secondes, avant d'ouvrir complètement la porte. Cela empêche la fumée et les cendres de se répandre. Ne jamais ajouter du bois lorsque le feu brûle bien.
- Chargez chaque fois 2 bûches qui pèsent ensemble environ 1,6 kg. Les bûches NE doivent PAS se trouver au-dessus des trous supérieurs de la plaque arrière, afin d'assurer une combustion optimale.
- Fermez la porte.
- Réglez au maximum la régulation de l'air d'allumage et de l'air de chauffage pour une durée d'environ 2 ou 3 minutes, jusqu'à ce que les bûches prennent une couleur noire et brûlent bien. Réglez ensuite la commande d'air d'allumage (35-60%) et la commande de l'air de chauffage 40 % et 70 % d'ouverture.
- Les conditions de contrôle de la combustion varient en fonction de la température dans la chambre de combustion et du tirage de la cheminée.
- La porte doit toujours rester fermée lorsque l'insert ne fonctionne pas.

Important ! Le bois doit s'enflammer très vite ; il est donc conseillé de régler l'air de combustion au maximum. Une utilisation du foyer à une température trop basse et un air de combustion trop faible peuvent, au pire, provoquer une explosion des gaz entraînant d'éventuels dommages pour le foyer.

Risque de surchauffe

Évitez toute utilisation de l'insert pouvant entraîner une surchauffe. L'appareil a été conçu et testé pour une utilisation à une puissance nominale de 14 kW. Cela correspond à un taux de combustion de l'ordre de 4,3 kg de bois/heure. La charge maximale à chaque fois est de 6 kg / heure (3 à 4 bûches à la fois).

Important !

- Ne jamais laisser un feu brûler avec l'air d'allumage ouvert au maximum trop longtemps. Lorsque le foyer devient incandescent par endroits, c'est un signe incontestable de surchauffe. Si le cas se produit, réduisez immédiatement l'apport d'air d'allumage.
- Contactez un spécialiste si vous pensez que la cheminée tire mal (tirage excessif ou insuffisant).

Odeurs perceptibles lors de la première utilisation de l'installation

Lors de la première utilisation, le de l'insert peut émettre un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ceci se produit lorsque la peinture extérieure sèche. Le gaz n'est pas toxique, mais ouvrez toutefois une fenêtre afin de vie aérer la pièce. Maintenir un tirage élevé dans la chambre de combustion jusqu'à qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.

5.5 Exigences concernant le combustible

Qualité du bois

Fendage et stockage du bois

- Il est possible d'utiliser comme combustible toutes les essences, les plus dures (hêtre, frêne par ex.) étant, de manière générale, mieux appropriées pour le chauffage parce qu'elles brûlent régulièrement et produisent peu de cendres. D'autres essences comme l'érable, le bouleau et l'épicéa sont d'excellentes alternatives.
- Le meilleur bois de chauffage est obtenu d'un arbre qui est abattu, scié et dont le bois est fendu avant le 1er mai.
- Il convient de veiller à adapter la taille des bûches aux dimensions de la chambre de combustion de votre foyer. Afin d'avoir un espace suffisant pour une bonne circulation d'air, nous recommandons un diamètre de bûche compris entre 6 et 10 cm et une longueur inférieure de 10-20 mm à la dimension de la chambre de combustion. Si le diamètre des bûches est plus grand, celles-ci doivent être fendues. Le bois fendu sèche beaucoup plus vite et chauffe beaucoup mieux.
- Le bois scié et fendu doit être entreposé pendant au moins 24 mois dans un endroit couvert et ventilé avant d'être brûlé dans un foyer.
- Il convient d'entreposer le bois de chauffage pendant plusieurs jours à la température de la pièce, avant son utilisation.

Humidité

Afin de préserver l'environnement et d'obtenir une combustion optimale, le bois de chauffage doit être parfaitement sec avant d'être brûlé.

- Le bois doit présenter un taux d'humidité maximal de 20 %.
- Le meilleur rendement est obtenu avec un bois de chauffage présentant une teneur en eau comprise entre 18 et 20 %. Un moyen simple de vérifier si le bois est bien sec est de frapper l'une contre l'autre les extrémités des bûches. Un bois humide produit un son sourd.
- Une grande partie du pouvoir calorifique d'un bois humide est utilisée pour l'évaporation de l'eau qu'il contient. La température à l'intérieur du foyer n'augmente pas et la pièce n'est pas suffisamment chauffée. De telles conditions d'utilisation ne sont naturellement pas rentables et entraînent, en outre, la formation d'une couche de suie sur la vitre, dans le foyer et la cheminée. L'utilisation de bois humide constitue par ailleurs une pollution pour l'environnement.

Il est interdit de brûler les matériaux suivants dans le foyer :

- Les déchets ménagers, les sacs en plastique, etc.
- Le bois peint ou imprégné (très toxique).
- Le bois contreplaqué
- Le bois qui est resté dans l'eau
- Les chutes de menuiserie dont le bois est trop sec.
- Le bois de récupération de chantier

Ceux-ci risquent d'endommager l'appareil et ce sont aussi des polluants.

Remarque : N'employez jamais de l'essence, de la paraffine, de l'alcool (méthyllique) ou tout liquide similaire pour allumer le feu. Vous risqueriez de vous blesser sérieusement et d'endommager l'appareil.

5.6 Consommation de bois

Consommation de bois à la puissance nominale : Environ 4,3 kg/h.

La dimension des bûches devrait être de :

Bois d'allumage (bois fendu menu) :

Longueur : 30 - 50 cm

Diamètre : 6 - 10 cm

Quantité de bois d'allumage : 6 bûches de 0,6 à 0,8 kg chacune et 10 à 12 morceaux de bois d'allumage pesant au total environ 4 kg.

Remplissage de bois :

Bois (bois fendu) :

Longueur : 30 - 50 cm

Quantité nécessaire à chaque ajout : 3 bûches pesant 0,6 - 0,8 kg chacune, autrement dit 1,4 kg chaque fois.

Fréquence de remplissage : 60 minutes environ

La puissance de chauffage nominale est atteinte lorsque le registre d'air frais est ouvert de 60 %, et le registre d'allumage est ouverte de 30 %.

Lors d'essai conformément à la norme EN 13229, la quantité utilisée est de 3 morceaux de 4,3 kg (à 35 cm positioné parallèlement à la porte. Humidité 5 %).

FRANCAIS

6.0 Maintenance

6.1 Nettoyage de la vitre

Le produit est équipé d'un système d'entrée d'air par le haut. L'air est aspiré au-dessus du foyer et circule le long de la vitre.

Un bon conseil ! Pour le nettoyage courant, humidifier de l'essuie-tout ou une éponge avec de l'eau chaude, frotter la vitre pour enlever le voile de suie, rincer à l'eau claire puis bien sécher. Pour les taches difficiles, utilisez un produit adapté. Ne pas laisser couler le produit vers les joints, sur la peinture ou l'émail qui seraient endommagés.

6.2 Retrait des cendres

Ne retirez les cendres qu'une fois le foyer froid.

Utiliser une pelle ou tout autre équivalent pour retirer les cendres.

Toujours laisser une couche de cendres au fond du foyer pour le protéger.

Les cendres sont un bon engrais pour les plantes.

6.3 Nettoyage et élimination des dépôts de suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du foyer. La suie est un bon isolant. Elle réduit donc la puissance thermique du foyer. Utiliser une brosse métallique pour retirer tout dépôt de suie dans le produit. **Sauf les plaques en vermiculite.**

Un nettoyage annuel de l'intérieur du foyer est requis pour optimiser le rendement du produit. Cette opération peut être réalisée lors du ramonage des conduits et de la cheminée.

6.4 Ramonage des conduits d'évacuation vers la cheminée

Le ramonage des conduits doit s'effectuer à partir de la trappe de ramonage ou depuis l'intérieur du produit, suivant les pays, interdit en France.

Pour cela, un des déflecteurs supérieurs doit être retiré.

6.5 Inspection du foyer

Jøtul recommande que l'utilisateur contrôle personnellement et soigneusement le foyer suite à une opération de ramonage/nettoyage. Vérifier l'absence de fissures sur toutes les surfaces visibles. Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé. Un appareil ne doit jamais fonctionner avec un composant défaillant.

Remplacement du joint

Nettoyer soigneusement les gorges de joint, appliquer de la colle céramique (disponible auprès des distributeurs Jøtul), puis insérer correctement le joint sans tirer dessus. La colle sèche rapidement.

6.6 Entretien de la surface externe

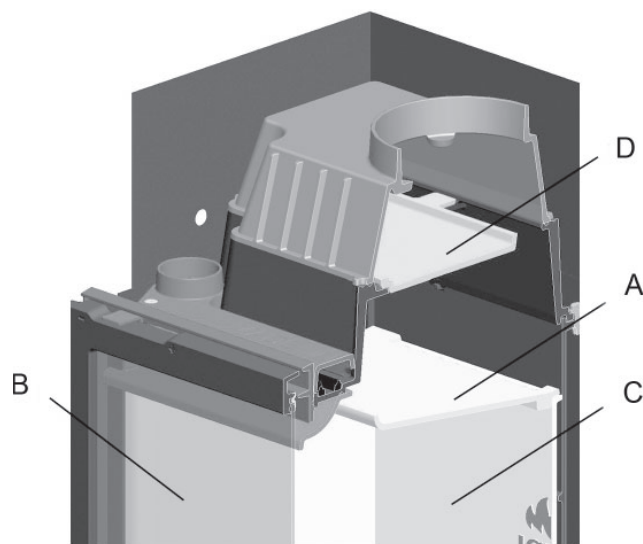
La couleur des produits peints peut se ternir après plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, brosser et laver la surface peinte pour en éliminer toutes les particules.

7.0 Entretien

Avertissement : toute modification non autorisée du produit est interdite. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

7.1 Remplacement des plaques de doublage, du déflecteur inférieur et du déflecteur supérieur

Fig. 13



1. Soulevez le déflecteur inférieur (**fig. 13 A**), retirez la plaque de doublage de gauche (**fig. 13 B**) et le déflecteur inférieur.
2. Retirez la plaque de doublage de droite (**fig. 13 B**) puis la plaque de doublage arrière (**fig. 13 C**).
3. Retirez le déflecteur supérieur (**fig. 13 D**).

7.2 Montage/démontage de la porte

1. La porte doit être ouverte pour pouvoir être démontée.
2. Extrayez les goupilles de charnière et retirez la porte.

8.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannages

Tirage faible

Vérifier que la longueur de la cheminée est conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur. (Voir aussi «**2.0 Données techniques**» et «**4.0 Installation**» (**Cheminées et conduits**) dans le manuel d'installation à ce sujet.)

Vérifier que la section minimale de la cheminée est conforme aux spécifications de la section «**2.0 Données techniques**» du manuel d'installation.

Vérifier que rien n'empêche l'évacuation des fumées : branches, arbres, etc.

Pour remédier à tout tirage semblant faible ou excessif, demander à un professionnel de vérifier et éventuellement de redimensionner la cheminée.

Le feu s'étouffe rapidement

- Vérifier que le bois de chauffage est suffisamment sec.
- Vérifier l'absence d'aspiration dans la pièce. Arrêter toute ventilation mécanique et ouvrir une fenêtre à proximité du foyer.
- Vérifier que l'entrée d'air est ouverte.
- Vérifier que le conduit n'est pas obstrué.

Important dépôt de suie sur la vitre

L'accumulation de suie sur la vitre est inévitable, mais la quantité de dépôt varie en fonction :

- Du taux d'humidité du combustible.
- Des conditions locales de tirage.
- Du réglage de l'entrée d'air.

Une grande partie de cette suie est normalement consommée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le poêle pendant une dizaine de minutes.

9.0 Équipements disponibles en option

9.1 Cadre décoratif

Réf. 50013035

9.4 Cendrier interne

Réf. 50012921

10.0 Recyclage

10.1 Recyclage de l'emballage

- Votre foyer est livré avec les emballages suivants :
- Une palette en bois qui peut être sciée et brûlée dans le foyer.
- Des emballages en carton qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- Des sacs en plastique qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous, ou dans poubelle.

10.2 Recyclage du foyer

Le foyer est composé de :

- d'éléments métalliques qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- de verre qui doit être éliminé comme des déchets dangereux. Le verre dans le foyer ne doit pas être placé dans un conteneur de séparation à la source standard.
- de panneaux en vermiculite qui peuvent être déposés dans des conteneurs de déchets classiques.

11.0 Conditions de garantie

Applicables à partir du 1^{er} Septembre 2016 à tout produit Jøtul acheté auprès du réseau de revendeurs agréés Jøtul.

Félicitations pour votre achat d'un appareil Jøtul !
Depuis 1853, Jøtul est un fabricant renommé de foyers, cheminées et inserts durables et d'excellente qualité. La grande qualité de nos produits nous permet d'offrir à nos clients une garantie longue durée, et ce, sans frais supplémentaires.

Notre garantie couvre :

En plus de la garantie légale en vigueur, Jøtul France offre une garantie commerciale étendue à :

- 25 ans à compter de l'achat de l'appareil sur toutes les pièces en fonte des appareils à bûches, si vous enregistrez votre appareil sur le site www.jotul.com/fr dans les 3 mois suivant votre achat. Nous vous conseillons d'imprimer et de conserver votre justificatif d'enregistrement de garantie avec votre preuve d'achat. A défaut d'enregistrement, la garantie commerciale sera de 5 ans à compter de l'achat de l'appareil sur ces mêmes pièces.
- 5 ans sur les pièces en acier des appareils à bûches.

La garantie s'applique uniquement si l'appareil a été installé par un revendeur agréé du réseau Jøtul, conformément à la réglementation en vigueur et aux instructions d'installation et d'utilisation décrites dans le manuel de l'appareil.

Les appareils réparés ou les appareils de remplacement, ne donnent en aucun cas droit à une prolongation de garantie. Ils sont donc garantis pour la durée restante de la garantie initiale.

Notre garantie commerciale ne couvre pas :

- Les pièces d'usure, telles que les composants de la chambre de combustion (déflecteurs, joints, plaques de doublage, etc.), car ces pièces s'usent avec le temps lors d'une utilisation normale,
- Les vitres, la peinture, l'émail, les pierres naturelles, les éléments en béton et tous les revêtements décoratifs,
- Les dommages liés à une mauvaise utilisation : combustible inapproprié ou de mauvaise qualité, surchauffe, défaut d'entretien, non respect des instructions d'utilisation décrites dans le manuel de l'appareil, etc,
- Les dommages liés au transport ou à une mauvaise installation de l'appareil,
- Les cas impliquant des modifications de l'appareil sans le consentement de Jøtul ou l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine,
- Les frais annexes (frais de port, déplacement, main d'œuvre, etc...), ni les dommages indirects.

La demande de garantie doit être effectuée auprès de votre revendeur agréé du réseau Jøtul, dans les 14 jours suivant la survenance du défaut. Voir liste de nos revendeurs sur notre site internet. Elle doit être accompagnée de votre preuve d'achat de l'appareil (facture) et de votre justificatif d'enregistrement de garantie.

Si Jøtul se trouve dans l'incapacité d'assumer la prise en charge sous garantie de votre appareil, Jøtul remplacera gratuitement votre produit par un appareil de puissance similaire.

Cette garantie est exclusive de toute autre garantie et prévaut sur toute autre garantie accordée par toute autre société du groupe Jøtul.

Indice

1.0 Información normativa29

2.0 Datos técnicos29

3.0 Seguridad32

4.0 Instalación34

5.0 Uso diario36

6.0 Mantenimiento.....39

7.0 Conservación39


8.0 Problemas de funcionamiento:
solución de problemas40

9.0 Accesorios opcionales40

10.0 Reciclaje.....40

11.0 Términos de la Garantía41

Registre su chimenea en jotul.com y disfrute de 25 años de garantía.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard: Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operational range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate standard	Approved by
Norway	Masse II		
Sweden	scv	SP	SP Sveriges Provnings- och Fördämningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	EN Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Lot no: Y-xxxx, Year 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Lot no.	Pin.
---------	------

1.0 Información normativa

La instalación de un hogar debe realizarse con arreglo a normativa aplicable en cada país.

Su instalación debe cumplir toda la normativa en vigor, incluida la que se aplica a escala nacional y europea.

Con el producto se suministran instrucciones de instalación, uso y mantenimiento. Antes de empezar a utilizar el producto, un inspector cualificado debe dar el visto bueno a la instalación.

En la pantalla térmica trasera del producto hay una etiqueta de aprobación de tipo de un material resistente al calor. La etiqueta contiene información de identificación y documentación del producto.

2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra
Combustible:	Madera
Longitud máx. de los troncos:	55 cm
Salida de humos:	Parte superior
Dimensiones de la salida de humos (exterior de la salida):	
	Ø 200 mm
Peso aprox.:	220 kg
Accesorios opcionales:	Marco decorativo., solución de recogeceniza interno
Dimensiones, distancias, etc.:	Consulte la figura 1

Especificaciones técnicas conforme a EN 13229

Potencia calorífica nominal:	14 kW
Volumen de humos:	12,5 g/s
Tiro de la chimenea, EN 13240:	12 Pa
Presión negativa recomendada en la salida de humos:	18-20 Pa
Rendimiento:	77%
Emisiones de CO (13% O ₂):	0,085 %
Emisiones de CO (13% O ₂):	1067 mg / Nm ³
Nox al 13% O ₂ :	62 mg/Nm ³
OGC al 13 % O ₂ :	60 mg/Nm ³
Polvo al 13 % O ₂ :	19 mg/Nm ³
Consumo nominal de aire:	35-40 m ³ /h
Temperatura de la chimenea, EN 13229:	296 °C
Temperatura en salida de humos:	355 °C
Tipo de combustible:	Madera
Longitud máx. de leño:	55 cm
Consumo de combustible:	4,38 kg/h
Cantidad máx. de leña:	5-6 kg
Cantidad max. nominal de leña:	3 troncos de 33 cm, 4,38 kg
Funcionamiento:	Intermitente

En este contexto, "combustión intermitente" hace referencia al uso normal de un calentador. Es decir, para seguir produciendo calor ha de añadirse más combustible tan pronto la carga de madera anterior haya sido reducida a rescoldos.

Jøtul I 570

Fig. 1

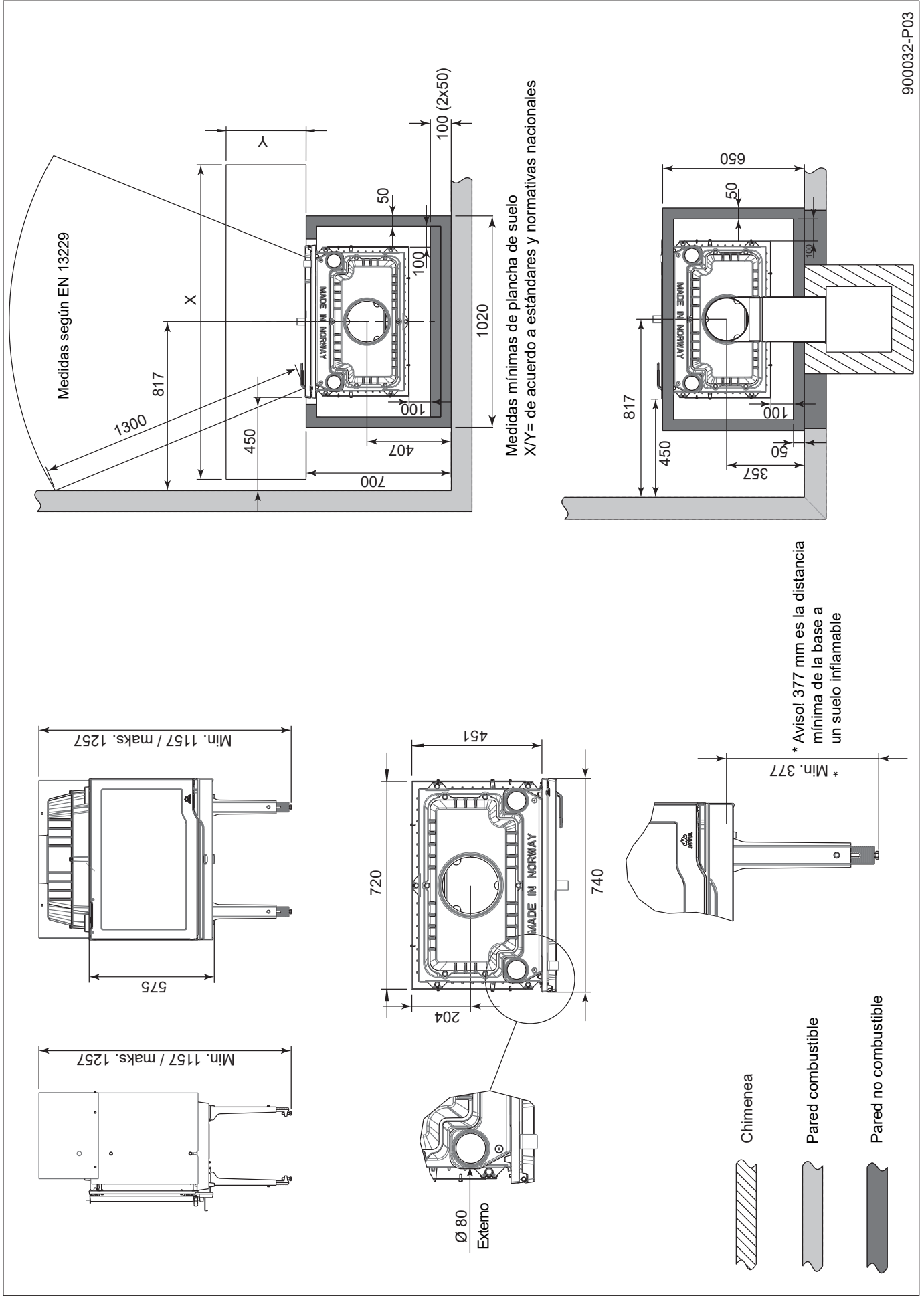


Fig. 1b

Suministro de aire

El aire debe poder circular entre el insertable y el enladrillado. Además es esencial que los respiraderos cuenten con un suministro de aire ininterrumpido.

Las dimensiones de los respiraderos que se indican constituyen requisitos mínimos.

Dimensiones de los respiraderos (para circulación de aire):

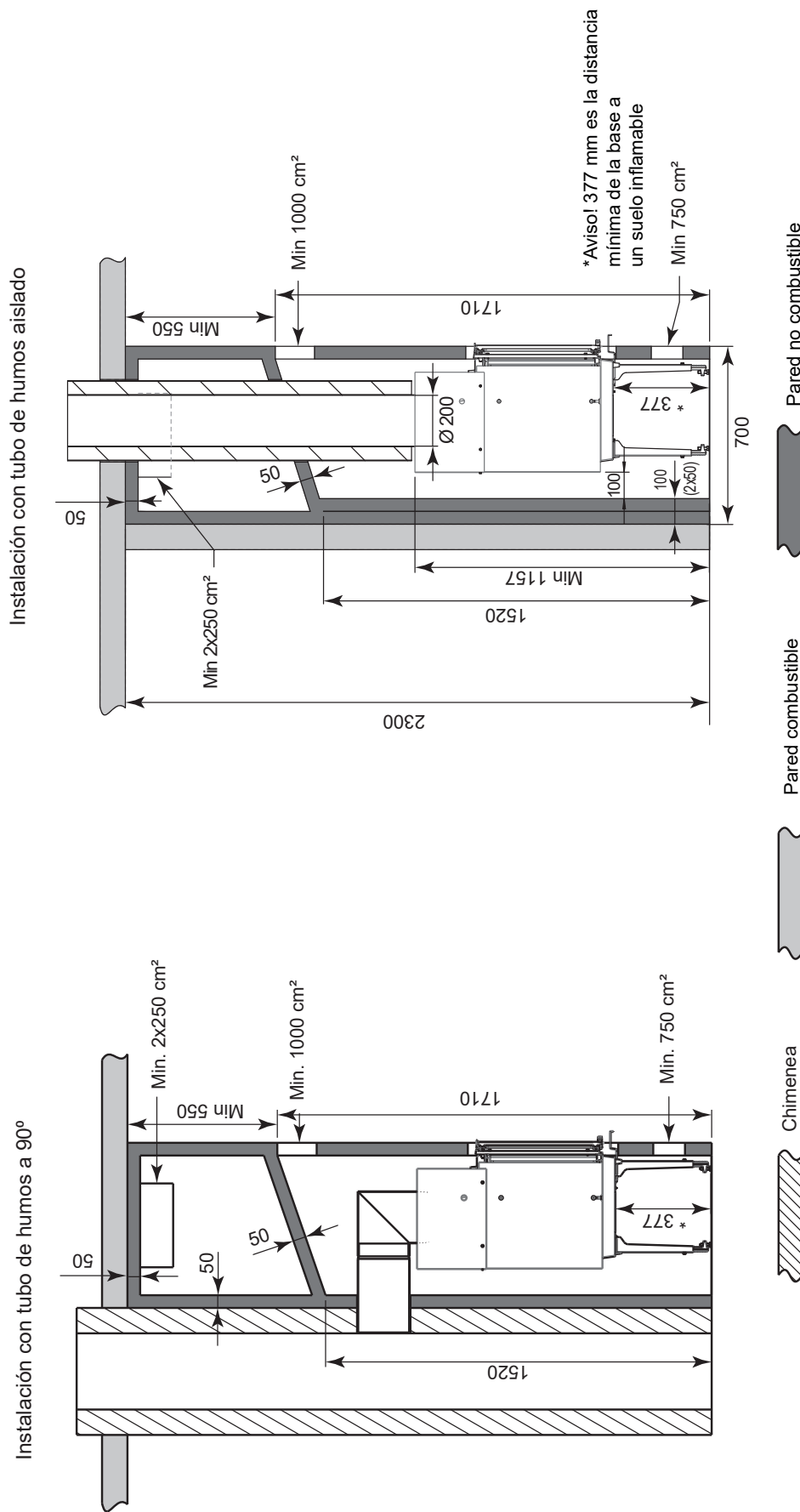
Base: apertura mínima de 750 cm².

Parte superior: apertura mínima de 1000 cm².

Las dimensiones indicadas constituyen una medida de seguridad encaminada a garantizar que la acumulación de calor dentro del revestimiento no sea excesiva y que la salida de calor a la habitación sea adecuada.

Si la vivienda no cuenta con una ventilación adecuada, habrá que equipar la estancia con una entrada de aire exterior adicional, por ejemplo, instalando un conducto bajo el hogar.

El conducto de aire exterior debe ser lo más recto posible y de material no inflamable. Además debe incorporar un regulador que permita cerrarlo cuando el hogar esté apagado para evitar la entrada de aire frío.



3.0 Seguridad

N. B.: para garantizar un rendimiento y seguridad óptimos, Jøtul recomienda que sus estufas sean instaladas por un instalador cualificado (consulte la lista íntegra de distribuidores en www.jotul.com).

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales suministrados por terceros. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y el derecho a realizar una reclamación quedará anulado y sin validez.

3.1 Medidas de prevención de incendios

Existe un cierto elemento de riesgo cada vez que se usa la estufa. Por lo tanto, deben respetarse las siguientes instrucciones:

- Las distancias mínimas de seguridad al utilizar la estufa se muestran en la **fig. 1**.
- Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de 1300 mm de la estufa.
- Deje que el fuego se consuma por sí solo. Nunca apague las llamas con agua.
- La estufa se calienta cuando está encendida y puede causar quemaduras si se toca.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría. Las cenizas pueden contener rescoldos calientes y, por lo tanto, deberán ponerse en un recipiente no inflamable.
- Las cenizas deberán sacarse al exterior o vaciarse en un lugar donde no supongan un riesgo de incendio.

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.

Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

3.2 Suelo

Anclaje

Debe verificar que la base sea adecuada a la instalación de una estufa. Compruebe el peso especificado en «**2.0 Especificaciones técnicas**».

Requisitos para la protección de tarimas de madera bajo la estufa

Por lo tanto, el producto puede colocarse directamente sobre un suelo de madera previamente cubierto con una lámina de metal u otro material no inflamable. Se recomienda que tenga un grosor mínimo de 0.9mm. La placa deberá cubrir totalmente la superficie del suelo abarcada por la carcasa.

Se recomienda extraer el revestimiento del suelo que no vaya unido a la superficie correspondiente («suelos flotantes»).

Si el suelo de debajo de la estufa está revestido de un material combustible, como linóleo, alfombras, etc, recomendamos retirarlo.

Requisitos para la protección de suelos inflamables delante de la estufa

El suelo situado delante de la estufa debe salvaguardarse con una lámina de metal u otro material no inflamable. Grosor mínimo recomendado: 0.9 mm.

La placa delantera debe ajustarse a las leyes y normativas nacionales.

Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

3.3 Pared

Distancia con una pared inflamable protegida con material aislante (Fig. 1)

El hogar Jøtul I 570 Series se puede instalar en estructura abierta o revestimiento, a condición de que la distancia entre las paredes (tanto si son de un material combustible como si no) y los laterales del aparato sea de 700 mm en los modelos con laterales de cristal y de 362 mm en los modelos con laterales sin cristal. Es imprescindible respetar estas distancias debido a la transferencia de calor al techo y las paredes (**figuras 1e y f**). En este tipo de instalaciones no hace falta prever agujeros de convección en el frontal y los laterales del revestimiento, dado que hay ranuras de convección en la parte superior.

Requisitos de aislamiento

Si instala el aparato en un revestimiento de obra con paredes combustibles revestidas de material aislante, este puede ser de los tipos y espesores siguientes:

- Tablero ignífugo Jøtul JGFW-5 de 100 mm (conductividad térmica específica = valor $\lambda = 0,06$ W/mK)
- Manta antiincendio de lana mineral de 100 mm (valor $\lambda = 0,046$ W/mK)
- Siporex de 2x150 mm (valor $\lambda = 0,144$ W/mK)

También puede usar otros materiales. El aislante utilizado debe tener idénticas propiedades de resistencia térmica* (R) o superiores que el material Jøtul JGFW-5 de 100 mm.

La resistencia térmica (R) indica la capacidad aislante de un material en relación con su espesor. La resistencia térmica (R) es el resultado de dividir el espesor (d) del material por su conductividad térmica. $R = d/\text{valor } \lambda$.

El aislante Jøtul JGFW-5 tiene una resistencia térmica (R) de $0,83 \text{ m}^2 \cdot \text{K/W}$.

Distancia con una pared inflamable protegida por cortafuegos (Fig. 1)

Requisitos de cortafuegos

El cortafuegos debe tener un grosor mínimo de 100 mm y estar fabricado de ladrillo u hormigón (convencional o ligero). También podrán emplearse otros materiales y estructuras con documentación satisfactoria.

Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

Distancia con una pared no inflamable

En este caso, "pared no inflamable" se refiere a una pared sin carga construida de ladrillo u hormigón continuo.

Requisitos del entorno de la estufa

El entorno de la estufa debe ser de un material no inflamable

Asegúrese de que la pared posterior en su totalidad y cualquier pared lateral en contacto con la carcasa están cubiertas con aislante/cortafuegos.

Si el sombrero de la estufa llega hasta el techo y éste se compone de material inflamable, deberá instalarse un panelado adicional sobre la parte superior de la cámara de calentamiento y sobre los respiraderos del sombrero al objeto de evitar el recalentamiento del techo. Emplee por ejemplo: Lana de roca de **100 mm** de grosor sobre una plancha de acero de mín. 0.9 mm. Asegúrese de que haya suficiente ventilación en la parte superior del sombrero, p.ej. un espacio bajo el techo.

Nota: Recuerde que debe poderse deshollar e inspeccionar la instalación.

3.5 Techo

Al instalar el hogar, asegúrese de que el borde superior de la salida de aire caliente del revestimiento esté como mínimo **550 mm** por debajo del techo si éste es de un material inflamable. Asegúrese también de que haya una ventilación adecuada en la parte superior del sombrero, por ejemplo, un espacio bajo el techo.

3.6 Chimenea y tubo de tiro

- El hogar debe conectarse a una chimenea y un tubo de tiro homologados para hogares de combustible sólido con temperaturas del gas de tiro conformes con lo especificado en «**2.0 Datos técnicos**».
- La sección de la chimenea debe estar diseñada para ajustarse al hogar. Consulte el apartado «**2.0 Datos técnicos**» para calcular la sección correcta de chimenea.
- La chimenea debe conectarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de practicar un orificio en la chimenea, instale provisionalmente el producto para marcar correctamente la posición del hogar y del orificio de la chimenea. Consulte las dimensiones mínimas en la figura 1.
- Asegúrese de que el tubo de tiro se alcance hasta la chimenea.
- Si la salida de humos es trasera, emplee un codo de tubo de tiro con una trampilla que permita su deshollinado.
- No olvide que es de suma importancia que las conexiones ofrezcan cierto grado de flexibilidad. Ello tiene como fin prevenir que el movimiento de la instalación pueda generar grietas.
- Consulte el tiro de chimenea recomendado en «**2.0 Datos técnicos**». Consulte las dimensiones del tubo de tiro, incluida la sección, en «**2.0 Datos técnicos**».

Nota: la longitud mínima recomendada de la chimenea es de 3,5 m desde la inserción del tubo de tiro. Si la corriente es demasiado fuerte, se puede instalar un regulador de tubo de tiro para reducirla.

El peso no debe transferirse desde la estructura de estufa a la chimenea. La estructura de estufa no debe suponer un impedimento para la movilidad de la chimenea ni debe anclarse en la misma.

3.7 Chimenea

La chimenea es el «motor» del aparato, por lo que es esencial disponer de una buena chimenea para que funcione correctamente.

El tiro de la chimenea genera en el hogar un vacío que expulsa el humo al exterior e inyecta aire por el deflector de aire de combustión para alimentar el fuego.

El aire de combustión también alimenta el sistema de limpieza por aire que evita que se acumule hollín en el cristal.

El tiro se produce por la diferencia de temperatura entre el interior y el exterior de la chimenea. Cuanto mayor es la diferencia de temperatura, mejor tira la chimenea. Por tanto, es importante dejar que la chimenea alcance la temperatura de funcionamiento adecuada antes de ajustar las entradas de aire para limitar la combustión en el hogar (*las chimeneas de obra tardan más que las de acero en alcanzar la temperatura de funcionamiento*).

Es especialmente importante alcanzar la temperatura de funcionamiento con la máxima rapidez en los días de viento desfavorable y condiciones meteorológicas adversas. Asegúrese de que el combustible prenda lo antes posible. Consejo práctico: corte la leña en trozos mucho más pequeños y utilice más pastillas de encendido.

Nota: si no ha utilizado el aparato durante bastante tiempo, asegúrese de que la chimenea no esté obstruida.

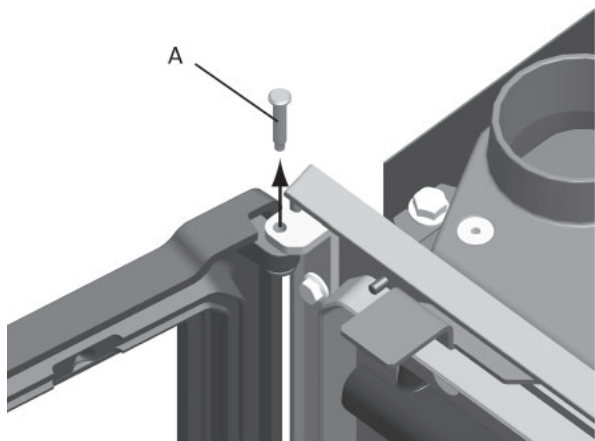
4.0 Instalación

4.1 Preparativos/instalación

Nota: antes de comenzar la instalación, compruebe que el hogar no presente ningún desperfecto. ¡El producto es pesado! Asegúrese de contar con ayuda para colocarlo e instalarlo.

Después de desembalar el hogar, saque la caja con su contenido. Para hacer el producto más manejable, puede desmontar la puerta.

Fig. 3 A



1. Abra la puerta.
2. Saque los pines de las bisagras y retire la puerta.

Fig. 3 B

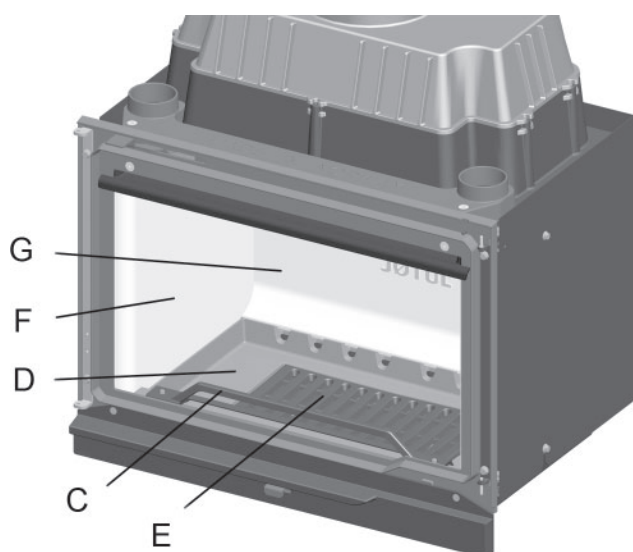
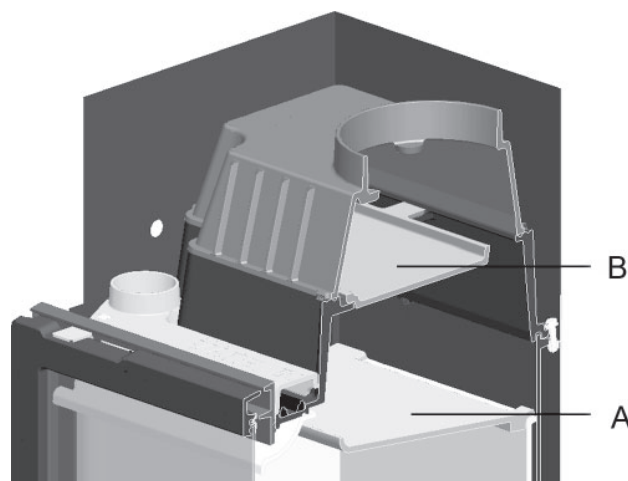


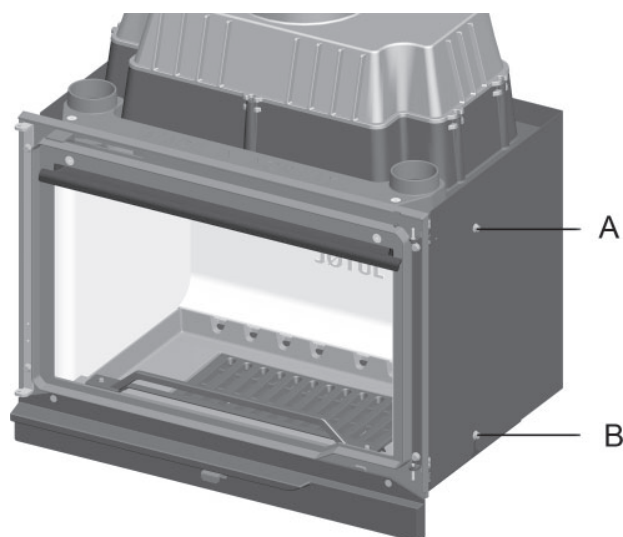
Fig. 3 C



3. Para facilitar la instalación, retire las placas de combustión (fig. 3 B-G/F), la placa deflectora de llama (fig. 3 C-A), el segundo deflector (fig. 3 C-B), el retén de leños (fig. 3 B-C), la base interior (fig. 3 B-D) y la parrilla (fig. 3 B-E). Vea la sección “4.1 Cambio de placas de combustión, placa deflectora y deflector de humos”.

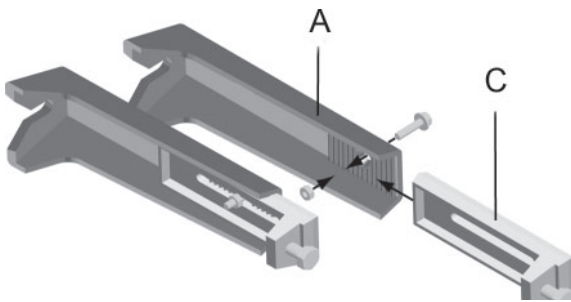
Montaje de las patas y fijación de la pantalla térmica de la base

Fig. 4



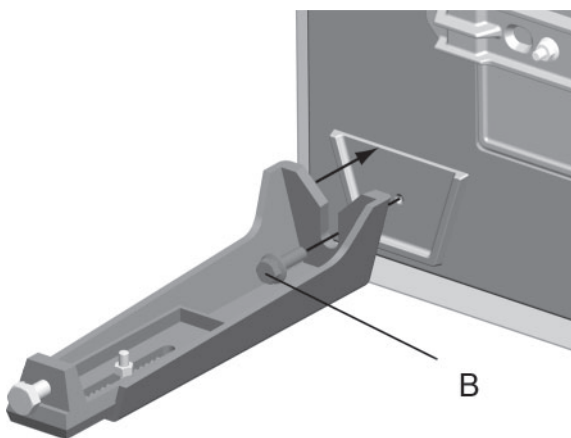
4. Desmonte la pantalla térmica quitando el tornillo superior en ambos laterales del insertable (figura 4 A). Afloje un poco los tornillos inferiores (figura 4 B) y tire de la pantalla térmica hacia arriba para quitarla.
5. Con cuidado, tumbe el insertable sobre su parte trasera (puede proteger el suelo con el palé de madera y la caja de cartón del embalaje).

Fig. 5



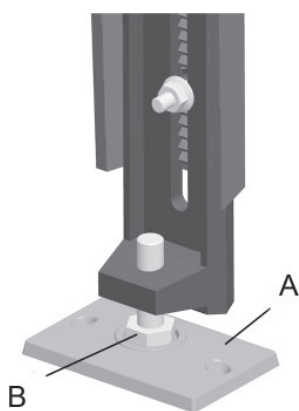
6. Monte las 4 piezas prolongadoras regulables (**fig. 5 C**) en las 4 patas (**fig. 5 A**), insertando los 4 tornillos y tuercas que encontrará en una bolsa en la caja.

Fig. 6



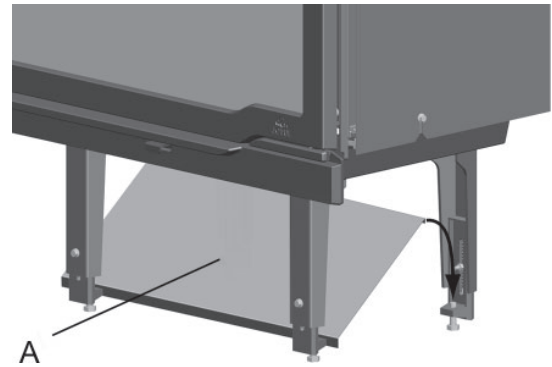
7. A continuación monte las patas en el insertable con los 4 tornillos avellanados M6 x 25 mm (**fig. 6 B**) y las arandelas. A la entrega, estos tornillos y las arandelas están montados en la base del insertable. Gire los pernos de las piezas prolongadoras regulables para ajustar la altura.
8. Ponga de pie el insertable.
9. Instale provisionalmente el insertable y termine de ajustar las patas.

Fig. 7



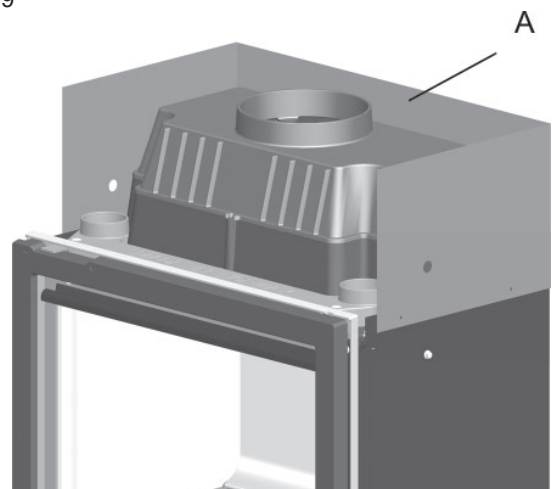
10. No olvide colocar las chapas de apoyo bajo las cabezas de los tornillos para proteger el suelo y evitar que el insertable se mueva. Haga los ajustes finales girando los pernos M10 x 45 mm (**fig. 7 B**) de las piezas prolongadoras regulables.

Fig. 8



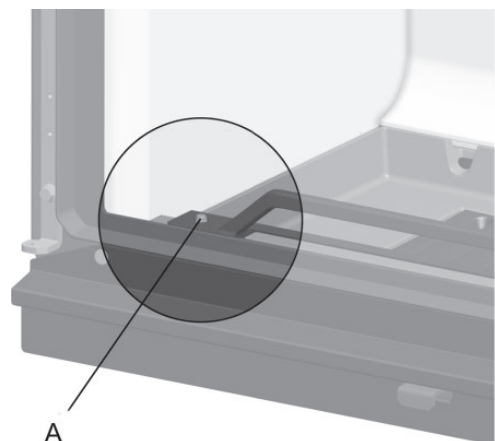
11. Monte la pantalla térmica en las piezas prolongadoras regulables del insertable (**figura 8 A**).
12. Vuelva a montar todas las piezas que quitó para simplificar la instalación del insertable.
13. Monte la pantalla térmica retirada en el **paso 4** anterior.

Fig. 9



14. Quite los tornillos de la pantalla térmica superior de la parte trasera (**figura 9 A**). Colóquela bocabajo y sujétela bien con los mismos tornillos que quitó en el paso anterior.

Fig. 10



Retenedor de troncos

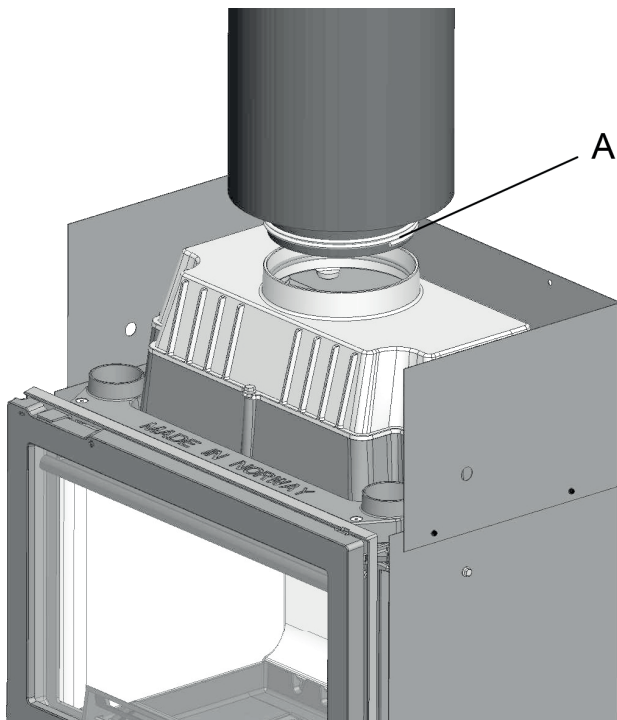
- Monte el retenedor de troncos en los enganches de la parte interior del marco frontal.

4.2 Montaje/instalación

Unión a la chimenea

1. Monte el insertable provisionalmente sin practicar ningún orificio en la chimenea. Consulte las distancias al cortafuegos en la **figura 1**.
2. El insertable requiere un tubo de tiro de 200 mm de diámetro y de espesor homologado.
3. Coloque el insertable en la posición definitiva.

Fig. 11



4. Sujete el tubo de tiro a la salida de humos del insertable con cordón de junta.

Nota: es importante que las uniones queden perfectamente selladas; las fugas de aire pueden provocar fallos de funcionamiento.

5.0 Uso diario

5.1 Mandos de regulación

Entrada de aire primario (A)

Esta entrada de aire se utiliza para encender el fuego y mantener un buen nivel de combustión cuando se añade más leña. Si se utiliza todo el tiempo madera dura, como roble o haya, se puede abrir entre el 0 % y el 55 %. Si se utiliza madera blanda, como abedul o pino, se puede mantener cerrada.

- El ajuste normal es entre el 55 %.

Entrada de aire secundario (B)

El aire secundario se precalienta y se introduce en la cámara de combustión de forma indirecta. Además se dirige contra el cristal, lo que impide que se acumule hollín en este. Si el aire secundario es insuficiente, se puede acumular hollín en el cristal. La potencia calorífica depende del aire secundario.

- El ajuste normal es entre el 35 %.

Tecnología Clean Burn

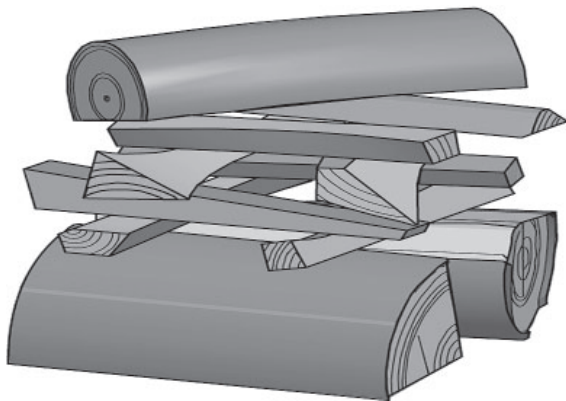
El hogar Jøtul I 570 Series está equipado con tecnología de combustión limpia (Clean Burn). El aire pasa por un sistema de conductos de diseño especial que garantiza la combustión óptima de los gases que se desprenden durante el proceso de combustión. El aire precalentado se introduce en la cámara de combustión por pequeños agujeros situados en la placa de combustión trasera de la cámara. El caudal de aire depende de la velocidad de combustión y, por tanto, no se puede regular.

5.2 Encendido del fuego

¡Importante!

Tenga en cuenta que si enciende el fuego con muy poca leña o los troncos son demasiado grandes, no se podrá alcanzar la temperatura óptima en la cámara de combustión. Como resultado, la combustión puede ser deficiente y producir un exceso de hollín o hacer que el fuego se apague al cerrar la puerta.

Si la vivienda dispone de sistema de ventilación mecánica, la presión en el interior de la vivienda es negativa y la chimenea no tiene conexión para aire exterior, abra una ventana que esté cerca del aparato antes de encender el fuego. Déjela abierta uno o dos minutos, hasta que el fuego haya comenzado a arder correctamente.

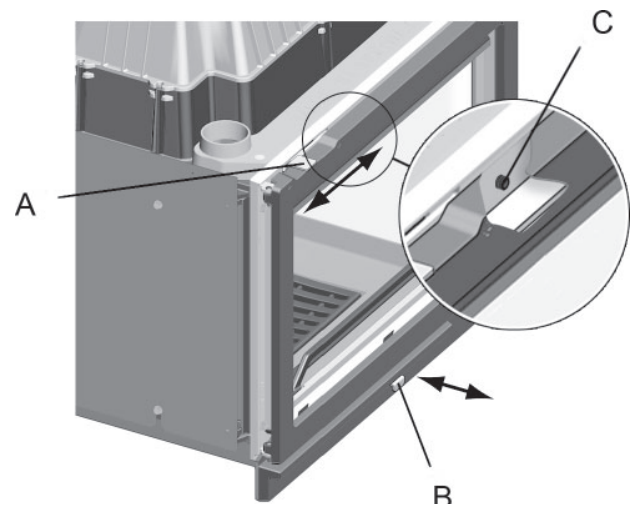


- Ponga dos troncos de tamaño mediano uno junto al otro en la base de la cámara de combustión. Nota: para evitar que se acumule hollín en el cristal, es importante que los troncos no estén en contacto con él.
- Coloque las pastillas de encendido o un poco de corteza de abedul entre los troncos. Apile encima unas astillas cruzadas unas sobre otras. Encienda el fuego.

5.3 Control de funcionamiento

Una vez colocado el insertable, compruebe los tiradores de control; deben moverse con facilidad y funcionar correctamente.

Fig. 12



Respiradero (fig. 12 A)

Posición izquierda = cerrado
Posición derecha = abierto

Nota: Antes de usar, abra la puerta, y retire el tornillo (fig. 12 C)

Respiradero de encendido (fig. 12 B)

Tirador fuera = abierto
Tirador dentro = cerrado

5.4 Avivado del fuego

Para controlar la potencia calorífica, es importante que la cámara de combustión tenga una capa espesa de brasas y una temperatura elevada. Avive el fuego añadiendo leña cuando la anterior se haya reducido a brasas. Nota: póngase guantes o use un elemento similar; los tiradores pueden estar calientes.

- Abra la puerta un poco y espere unos segundos de modo que la presión en la cámara de combustión se equilibre con la de fuera antes de abrirla del todo. Así evitará que salga humo y cenizas. No añada más leña mientras el fuego esté ardiendo bien.
- Avive el fuego con 2 troncos que pesen en total unos 1,6 kg. Para que la combustión sea óptima, los troncos NO deben superar en altura los orificios superiores de la placa trasera.
- Cierre la puerta.
- Deje las entradas de aire primario y aire secundario abiertas 2 o 3 minutos hasta que la leña haya prendido bien. Luego regule la apertura de las entradas 35 - 60 % para el aire primario y 40 - 70 % para el aire secundario.
- Las condiciones de control de la combustión varían según la temperatura en la cámara de combustión y el tiro de la chimenea.
- Cuando el hogar no se emplee la puerta debe permanecer cerrada.

¡Importante! Conviene que la leña comience a arder cuanto antes, por lo que le recomendamos abrir la entrada de aire. Si la combustión se produce a una temperatura demasiado baja y con poco aire, los gases pueden prender y dañar el aparato.

Advertencia contra el sobrecalentamiento

No deje que el aparato se sobrecaliente

El aparato se ha diseñado y probado para una potencia nominal de 14 kW, es decir, el equivalente a una velocidad de combustión de unos 4,3 kg de leña por hora.

La cantidad máxima que se puede quemar es de 6 kg por hora (3-4 troncos a la vez).

¡Importante!

- No deje el fuego arder con la entrada de aire primaria totalmente abierta. Un signo seguro de sobrecalentamiento es que algunas piezas del aparato se pongan al rojo. Si sucede esto, reduzca de inmediato la abertura de la entrada de aire primario.
- Solicite consejo profesional si cree que la chimenea no tira bien (tiro excesivo o insuficiente).

Olores al usar el aparato por primera vez

Cuando se usa el aparato por primera vez, puede emitir un gas irritante que desprende un ligero olor. La razón es que la pintura exterior se está secando. El gas no es tóxico, pero conviene abrir algunas ventanas para que la habitación se ventile bien. Deje que el fuego arda con mucho tiro hasta que haya desaparecido todo rastro del gas y no se detecte humo ni olores.

5.5 Requisitos del combustible

Calidad de la madera

Corte y almacenamiento de la madera

- Puede usar cualquier tipo de madera como leña. No obstante, tenga en cuenta que suele ser preferible usar especies de madera dura, como el haya y el roble, porque arden de manera más uniforme y producen menos cenizas. La madera de arce, abedul y abeto también produce una leña excelente.
- La mejor leña se obtiene cuando el árbol se tala y la madera se sierra y se corta antes del 1 de mayo.
- Recuerde que debe cortar troncos del tamaño de la cámara de combustión de su aparato. Recomendamos que tengan un diámetro de 6 a 10 cm y una longitud en torno a 10 - 20 mm menor que la cámara de combustión, para dejar espacio suficiente para que circule el aire. Corte los troncos que tengan un diámetro mayor del indicado antes de usarlos. La madera cortada se seca con más rapidez.
- Los troncos aserrados y cortados se deben conservar en lugar seco de uno a dos años para dar tiempo a que la madera se seque lo suficiente.
- Además conviene dejar los troncos en la habitación a temperatura ambiente durante unos días antes de usarlos.

Humedad

Para evitar problemas medioambientales y obtener una eficiencia óptima, la madera debe estar totalmente seca en el momento de usarla.

- El contenido de humedad no debe superar el 20%.
- Los mejores resultados se obtienen con un contenido de humedad del 15% al 18%. Una manera sencilla de comprobar si la madera está seca es golpear un tronco contra otro. Si la madera está húmeda, los troncos producen un sonido sordo, amortiguado, al chocar.
- Si la madera está demasiado húmeda, la mayor parte del calor que genera su combustión se consume en evaporar el agua. El aparato no alcanza la temperatura adecuada y la habitación no se calienta. El resultado es un proceso poco rentable económicamente. Además hace que se acumule hollín en el cristal, en la cámara de combustión y en la chimenea. Quemar madera húmeda también produce contaminación.

Tenga cuidado especialmente de no usar nunca los siguientes materiales como combustible en su estufa:

- Basura doméstica, bolsas de plástico, etc.
- Madera pintada o impregnada (*que es extremadamente tóxica*).
- Planchas de madera laminada.
- Restos de madera

Pueden dañar el producto y también son contaminantes.

Nota: Nunca use gasolina, parafina, alcohol desnaturalizado o líquidos similares para encender el fuego. Puede sufrir lesiones graves y ocasionar serios daños al producto.

Consumo de leña

El hogar Jøtul I 570 rinde una potencia calorífica nominal de **14,0kW**. Consumo de madera a la potencia calorífica nominal: aprox. **4,3 kg/h**. El tamaño de la leña debe ser:

Astillas (madera cortada fina):

Longitud:	aprox. 30 - 50 cm
Diámetro:	6-10 cm
Cantidad en cada ocasión:	6 troncos de 0,6 - 0,8 kg cada uno y 10-12 astillas que pesen en total en torno a 4 kg.

Leña (troncos partidos):

Longitud recomendada:	30 - 50 cm
Diámetro:	aprox. 12 - 15 cm
Intervalo de adición de leña:	aprox. cada 60 minutos
Tamaño del fuego:	4,3 kg / h (potencia nominal)
Cantidad de recarga de leña:	4,2 kg de leña de 1,4 kg c/u aprox

Test bajo standard EN 13229 usa 4,3 kg en 3 piezas de leña (largo: 35 cm colocadas paralelas a la puerta. Humedad 5 %).

6.0 Mantenimiento

6.1 Limpieza del cristal

Aunque siempre se adhiere algo de hollín al cristal, la cantidad dependerá de las condiciones de tiro locales y del ajuste del respiradero de ventilación.

Consejo! Para limpieza del cristal, humedezca con agua templada una esponja o toalla de papel. Frote el cristal para retirar los restos de hollín, y limpie finalmente con agua limpia. Para manchas difíciles, utilice un limpiacristales específico (siga las instrucciones del producto). Tenga cuidado de no mojar las juntas, la pintura o el esmalte, pueden sufrir daños.

6.2 Retirada de cenizas

- Saque las cenizas solo con la estufa fría.
- Utilice un recogedor de metal o similar para sacar las cenizas por la puerta.
- Deje siempre un poco de ceniza a modo de capa protectora en la base de la chimenea.

6.3 Limpieza y retirada del hollín

Pueden acumularse depósitos de hollín en las superficies internas de la estufa durante el uso. El hollín es un buen aislante y, por lo tanto, reducirá la potencia calorífica de la estufa. Si se acumulan depósitos de hollín mientras usa el producto, puede eliminarlos fácilmente mediante un limpiador de hollín.

Para evitar que se forme una capa de agua y alquitrán en la estufa, debe dejar que el fuego arda con intensidad regularmente para eliminar la capa. Es necesario realizar una limpieza interna anual para obtener el mejor rendimiento térmico del producto. Es buena idea hacerlo al limpiar la chimenea y los tubos de tiro.

6.4 Deshollinar los tubos de tiro en la chimenea

Los tubos de tiro deben deshollinarse a través de la trampilla del tubo de tiro o a través de la abertura de la puerta.

Será necesario desmontar primero una de las placas deflectoras para poder hacerlo.

6.5 Inspección de la estufa

Jøtul le recomienda que inspeccione detenidamente la estufa después de limpiarla/deshollinarla. Revise todas las superficies visibles en busca de grietas. Compruebe también que estén selladas todas las uniones y que todas las juntas estén en la posición correcta. Será necesario sustituir cualquier junta que presente signos de desgaste o deformación.

Limpie cuidadosamente las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su distribuidor de Jøtul más cercano) y coloque la junta en su sitio apretando bien. La unión se secará con rapidez.

6.6 Mantenimiento exterior

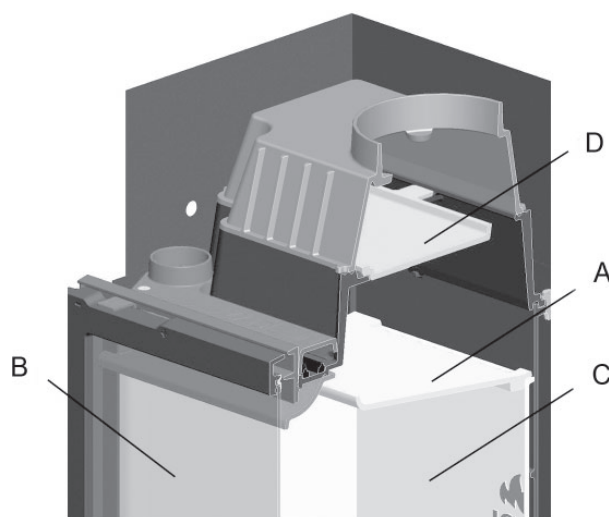
Los productos pintados pueden cambiar de color tras varios años de uso. Deberá limpiarse y cepillarse la superficie para retirar cualquier partícula suelta antes de aplicar pintura nueva.

7.0 Conservación

¡Advertencia! Está terminantemente prohibido realizar modificaciones no autorizadas en el producto. Deben utilizarse exclusivamente piezas de repuesto originales.

7.1 Cambio de las placas de combustión, la placa deflectora y el deflector de escape

Fig. 13



1. Levante la placa deflectora (**figura 13 A**) y desmonte la placa de combustión del lateral derecho (**figura 13 B**) y el deflector de escape.
2. Desmonte la placa de combustión del lateral derecho (**figura 13 B**) y a continuación la placa de combustión trasera (**figura 13 C**).
3. Desmonte el deflector de escape (**figura 13 D**).

7.2 Desmontaje/montaje de la puerta

Abra la puerta.

1. Saque los pines de las bisagras y retire la puerta.

8.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas

Poco tiro

Compruebe la longitud de la chimenea y que cumple los requisitos y normativas nacionales. (Consulte también la información de la secciones «2.0 Información técnica». Compruebe que la sección transversal mínima de la chimenea corresponde a lo indicado en la sección «2.0 Información técnica».

Cerciórese que no hay ningún obstáculo que impida el escape de los gases: ramas, árboles, etc.

Si sospecha que el tiro de la chimenea es excesivo o escaso, solicite ayuda profesional para su medición y ajuste.

La llama se extingue transcurrido un tiempo

- Asegúrese de que la leña está suficientemente seca.
- Averigüe si existe presión negativa en la vivienda, apague los sistemas de ventilación mecánicos y abra una ventana cercana a la estufa.
- Compruebe que el respiradero está abierto.
- Compruebe que la toma de la salida de humos no está obstruida con hollín.

Se acumula una cantidad anormal de hollín en el cristal

Siempre se adherirá algo de hollín al cristal, pero la cantidad depende de:

- Humedad del combustible.
- Las condiciones de tiro locales.
- Apertura del respiradero de ventilación.

La mayor parte del hollín se suele quemar cuando se abre completamente el respiradero de ventilación y arde un fuego vivo en la estufa.

9.0 Accesorios opcionales

9.1 Marco decorativo

Nº de catálogo 361048

9.4 Solución de recogeceniza interno

Nº de catálogo 341245

10.0 Reciclaje

10.1 Reciclaje del embalaje

- Su estufa se entrega con el siguiente embalaje:
- Un palé de madera que puede cortarse y quemarse en la estufa.
- Embalaje de cartón que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Bolsas de plástico que deben llevarse a un punto de reciclaje local.

10.2 Reciclaje de la estufa

La estufa se compone de:

- Metal que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Cristal que debe desecharse como un residuo peligroso. El cristal de la estufa no debe depositarse en un contenedor de separación convencional.
- Placas de combustión de vermiculita que pueden desecharse en contenedores de desechos convencionales.

11.0 Términos de la Garantía

1. Nuestra garantía cubre:

Jøtul AS garantiza que las partes exteriores de hierro fundido están libres de defecto en materiales o fabricación en el momento de la compra. Usted puede extender esta garantía sobre las piezas exteriores de fundición hasta 25 años desde la fecha de entrega del producto registrándolo en jotul.com, e imprimiendo la tarjeta de ampliación de la garantía en un plazo de tres meses a contar desde la fecha de compra. Recomendamos conservar la tarjeta de garantía junto con el justificante de compra. Jøtul AS también garantiza que las piezas de acero están libres de defectos de material o fabricación en el momento de la compra y durante un período de 5 años a partir de la fecha de entrega.

La garantía solamente tendrá validez si la instalación de la estufa se encarga a un instalador cualificado y se realiza con arreglo a la normativa en vigor y siguiendo las instrucciones de instalación y funcionamiento de Jøtul. Los productos reparados y las piezas sustituidas estarán garantizados durante el tiempo que quede de la garantía original.

2. La garantía no cubre:

- 2.1. Los daños en las piezas de desgaste, como placas de combustión, rejillas, deflectores de humos, juntas y similares, puesto que se deterioran con el tiempo debido al uso normal.
- 2.2. Los daños derivados de un mantenimiento inadecuado, sobrecalentamiento o uso de combustibles inadecuados (ejemplos de combustible inadecuado son entre otros: restos de madera extraídos del mar, madera impregnada, recortes de tablas, aglomerado, etc.) o de leña demasiado húmeda
- 2.3. La instalación de accesorios opcionales que rectifiquen el tiro, el suministro de aire u otras circunstancias fuera del control de Jøtul.
- 2.4. Casos derivados de alteraciones o modificaciones de la estufa efectuadas sin el consentimiento de Jøtul, o el uso de piezas no originales.
- 2.5. Daños producidos en el almacén de un distribuidor, en el transporte posterior o durante la instalación
- 2.6. Productos vendidos por distribuidores no autorizados en zonas donde Jøtul opera según distribución selectiva
- 2.7. Costes asociados (por ejemplo, pero no solo, transporte, mano de obra, gastos de viaje) o daños indirectos

Las estufas de pellets, cristal, piedra, hormigón, acabados de pintura y esmalte (por ejemplo, pero no solo golpes, grietas, burbujas, decoloramiento, etc) están sujetos a la legislación nacional de consumo aplicable. Esta garantía es válida para compras realizadas dentro del territorio del Espacio Económico Europeo. Todas las reclamaciones de garantía se tramitarán a través de su distribuidor autorizado Jøtul local en un plazo razonable de tiempo que no excederá de 14 días respecto a la fecha en la que se detecte la falta o defecto por primera vez. Consulte la lista de importadores y distribuidores en nuestra página web www.jotul.com

Si Jøtul no pudiese cumplir con las obligaciones descritas en los términos de la garantía, se ofrecerá un producto alternativo de capacidad calorífica comparable

Jøtul se reserva el derecho a rechazar cualquier reposición de piezas si la garantía no se ha registrado online. Esta extensión de garantía únicamente añade coberturas, y no disminuye en medida alguna los derechos del consumidor y las garantías establecidas por la ley. Los derechos de garantía nacional empezarán a contar desde la fecha de compra y solamente podrán ejercerse previa presentación del justificante de compra/número de serie.

ITALIANO

Indice generale

1.0	Informazioni sulle normative	42
2.0	Dati tecnici	42
3.0	Sicurezza.....	45
4.0	Installazione.....	47
5.0	Utilizzo giornaliero	49
6.0	Manutenzione	51
7.0	Assistenza	52
8.0	Risoluzione dei problemi.....	52
9.0	Accessori opzionali	53
10.0	Riciclaggio	53
11.0	Termini della garanzia.....	53

Registrare il proprio caminetto sul sito jotul.com per una garanzia di 25 anni.

Product: Jotul Room heater fired by solid fuel				CE	
Standard					
Minimum distance to adjacent combustible materials:					
Emission of CO to combustion products:					
Flue gas temperature:					
Nominal heat output:					
Efficiency:					
Operation range:					
Fuel type:					
Operational type:					
The appliance can be used in a shared flue:					
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by		
Norway	Klasse II				
Sweden	etc.	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB		
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute		
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.					
Lot no: Y-xxxx, Year: 200x				221546	
Manufacturer: Jotul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway					

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

Lot no. Pin.

1.0 Informazioni sulle normative

L'installazione di un caminetto deve avvenire in base alla legislazione e ai regolamenti pertinenti di ciascun paese.

In fase di installazione del prodotto, dovranno essere rispettate tutte le normative locali, inclusi gli standard europei e nazionali.

Il prodotto è corredato da un manuale di installazione contenente dati tecnici e da un manuale d'uso e di manutenzione generale. L'installazione può essere utilizzata solo dopo un'accurata ispezione da parte di personale qualificato.

Un'etichetta di omologazione, realizzata in materiale resistente al calore, è situata sullo scudo termico sul retro del prodotto. L'etichetta contiene informazioni per l'identificazione e la documentazione del prodotto.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	ghisa
Finitura:	vernice nera
Combustibile:	legna
Lunghezza massima ceppi:	55 cm
Scarico fumi:	superiore
Dimensioni condotto (fuori dallo scarico):	Ø 200 mm
Peso approssimativo:	Ca. 220 kg
Accessori opzionali:	Cornice decorativa, soluzione cenere interna
Dimensioni, distanze, ecc.:	vedere fig. 1

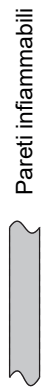
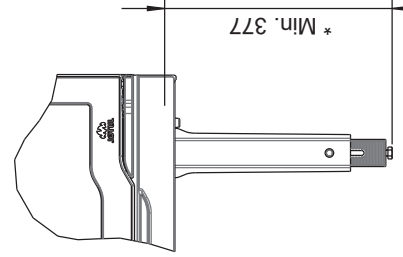
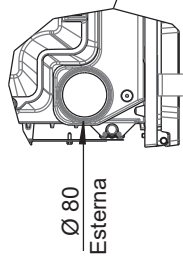
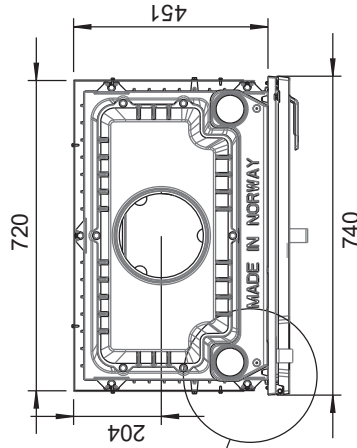
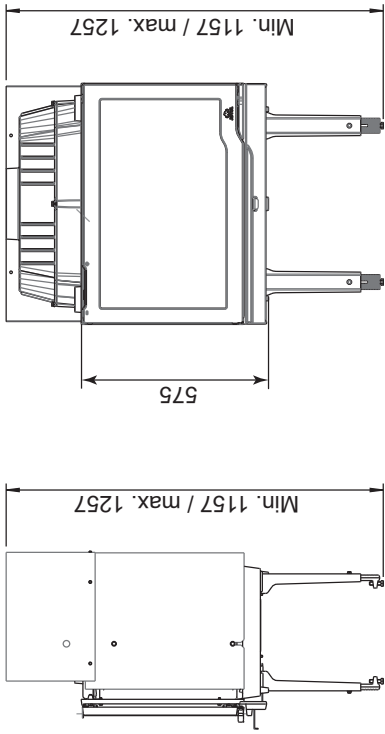
Dati tecnici conformi alla norma EN 13229

Potenza termica nominale:	14 kW
Massa di gas prodotta dai fumi:	12,5 g/s
Tiraggio per la canna fumaria, EN 13229:	12 Pa
Pressione negativa raccomandata nello scarico fumi:	18-20 Pa
Efficienza:	77 %
Emissioni di CO (13 % O ₂):	0,085 %
Emissioni di CO (13% O ₂):	1067 mg/Nm ³
NOx (13% O ₂):	62 mg/Nm ³
OGC (13% O ₂):	60 mg C/Nm ³
Polvere (13% O ₂):	19 mg/Nm ³
Consumo aria alla Potenza nominale:	35-40 m ³ / h
Temperatura della canna fumaria, EN 13229:	296 °C
Temperatura di scarico fumi:	355 °C
Tipo di combustibile:	Legna
Lunghezza raccomandata:	30-50 cm
Lunghezza massima ceppi:	55 cm
Consumo di combustibile:	4,38 kg/h
Quantità max di fascine:	5-6 kg
Quantità nominale di fascine:	2 stk á 33 cm, 4,38 kg
Tipo di funzionamento:	Intermittente*

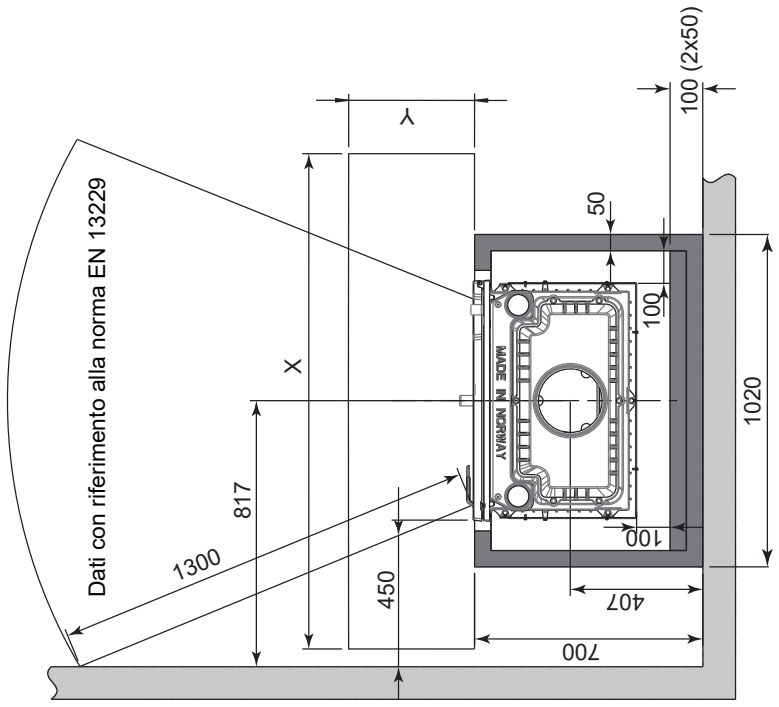
* In questo contesto, per "combustione intermittente" si intende il normale utilizzo di una stufa, ovvero con aggiunta di combustibile, per continuare a produrre calore, non appena si è formata una quantità adeguata di braci dal precedente carico.

Jøtul I 570

Fig. 1a



*Attenzione! 377 mm è la minima distanza della base da superfici infiammabili



Min. dimensione della pedana
XY = riferiti alle norme e regolamenti nazionali

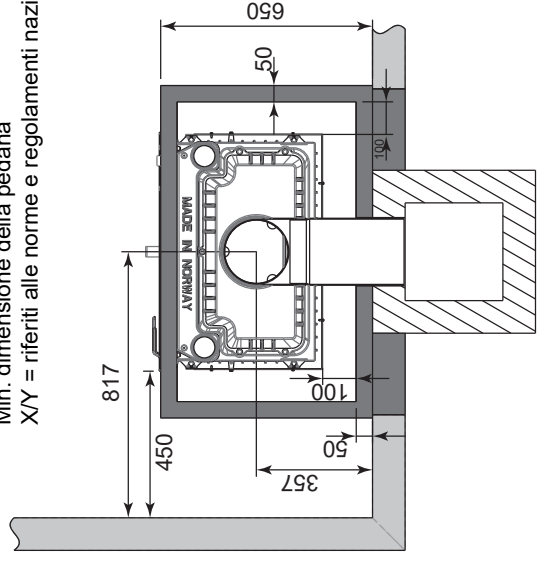


Fig. 1b

Circolazione dell'aria

L'aria deve fluire tra l'inserito e la muratura ed è estremamente importante che il passaggio dell'aria di ricambio alle prese d'aria non incontri impedimenti.

Le dimensioni delle prese d'aria indicate rappresentano i requisiti minimi.

Dimensioni delle prese d'aria richieste (per la circolazione dell'aria):

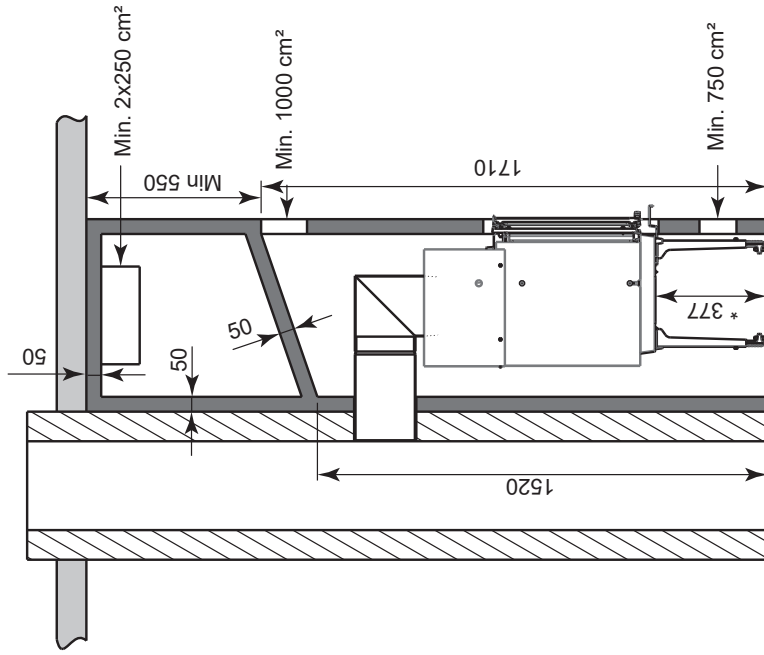
Base: almeno 750 cm² di sezione libera.

Parte superiore: almeno 1000 cm² di sezione libera.

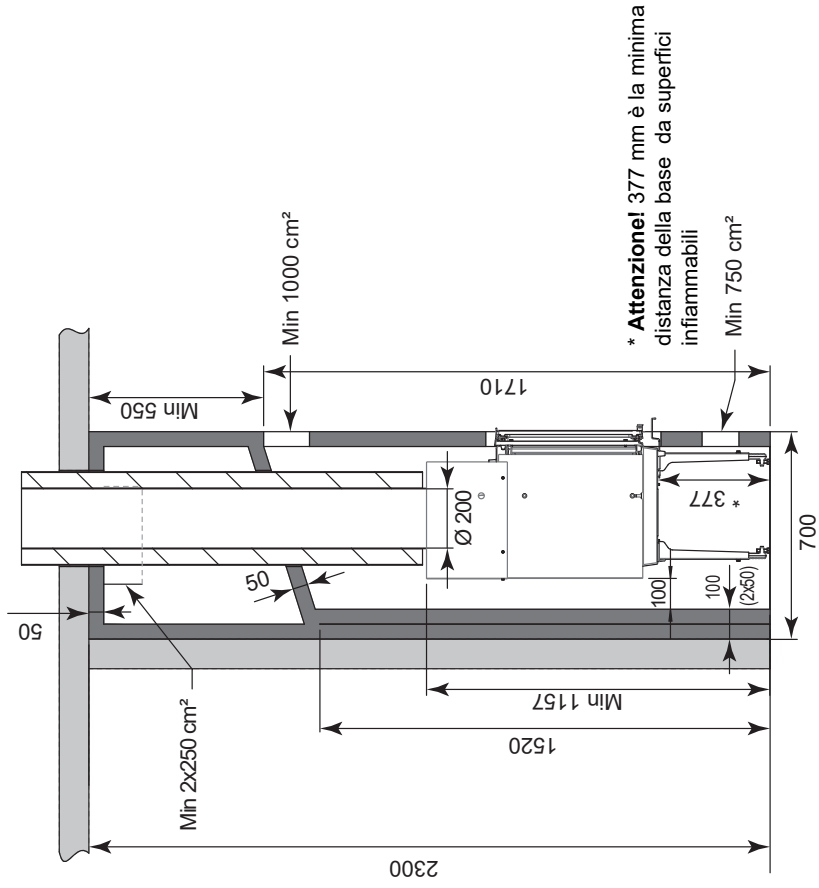
Tale misura di sicurezza assicura che l'accumulo di calore all'interno del rivestimento non diventi eccessivo e che la potenza termica nell'ambiente sia adeguata.

Se la casa non è ventilata a sufficienza, il locale deve essere dotato di un sistema aggiuntivo di alimentazione di aria esterna, p.es. un condotto separato sotto il caminetto. Il condotto dell'aria esterna deve risultare il più lineare possibile ed essere realizzato in materiale ignifugo. Deve essere possibile chiudere i condotti con una valvola di tiraggio, al fine di impedire l'ingresso di aria fredda in caso di mancato utilizzo della stufa.

Installazione con un gomito a 90°



Installazione con un tubo isolato



Canna Fumaria



Pareti non infiammabili



Pareti infiammabili

3.0 Sicurezza

Nota: per garantire prestazioni e sicurezza ottimali, le stufe Jøtul devono essere montate da un installatore qualificato.

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, installatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e delle funzionalità di sicurezza. Lo stesso si applica all'installazione di accessori o di extra opzionali non forniti da Jøtul. Ciò può riguardare anche componenti essenziali per il funzionamento e la sicurezza del caminetto eventualmente smontati o rimossi.

In tutti i casi citati, il produttore non potrà essere ritenuto responsabile o punibile per il prodotto, rendendo nullo e non valido ogni reclamo.

3.1 Misure di prevenzione antincendio

Ogni utilizzo del caminetto ha in sé un certo elemento di pericolo. Pertanto, è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Le distanze minime di sicurezza in caso di utilizzo del caminetto sono fornite nella **fig. 1**.
- Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1300 mm dal caminetto.
- Attendere l'estinzione del fuoco. Non spegnere mai le fiamme con acqua.
- Il caminetto acceso diventa caldo e può causare bruciate se toccato.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo. La cenere può contenere braci calde, pertanto deve essere collocata in un contenitore ignifugo.
- La cenere deve essere collocata all'esterno o svuotata in un luogo in cui non rappresenterà un pericolo potenziale di incendio.

In caso di incendio della canna fumaria

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta del camino.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.
- Prima di utilizzare di nuovo il camino e la canna fumaria dopo un incendio, è necessario che vengano controllati da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

3.1 Pavimento

Basamento

È importante accertarsi che il basamento sia adatto a un caminetto. Consultare il capitolo "**2.0 Dati tecnici**" per le specifiche sul peso.

Requisiti per la protezione del pavimento in legno sotto il caminetto

Jøtul I 570 è dotato di uno scudo termico inferiore che protegge il pavimento dal calore irradiato. Di conseguenza, il prodotto può essere posizionato direttamente su un pavimento in legno ricoperto da una lastra di metallo o altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è di 0,9 mm. La piastra deve coprire l'intera superficie del pavimento che si trova all'interno del rivestimento.

Si raccomanda la rimozione dall'area di installazione di ogni eventuale pavimentazione non ancorata al sottofondo ("pavimentazioni galleggianti").

Jøtul raccomanda di rimuovere eventuali materiali infiammabili come: linoleum, moquette, ecc. da sotto la pedana di protezione del pavimento.

Requisiti per la protezione dei pavimenti infiammabili davanti al caminetto

Il pavimento davanti al caminetto deve essere protetto da una lastra di metallo o altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è di 0,9 mm. Tale piastra deve essere conforme alle leggi e alle normative nazionali.

Contattare le autorità competenti in materia di edilizia in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.2 Pareti

Distanza da pareti in materiale infiammabile protette da materiali isolanti (Fig. 1)

Requisiti per l'isolamento

Durante l'installazione del caminetto in un rivestimento domestico con pareti non ignifughe protette da materiale isolante, possono essere utilizzati i seguenti tipi e spessori di isolamento:

- Asse ignifuga da 100 mm Jøtul JGFW-5 (conducibilità termica specifica = valore $\lambda = 0,06$ W/mK)
- Barre ignifughe da 100 mm Rockwool (valore $\lambda = 0,046$ W/mK).
- Siporex da 2x150 mm (valore $\lambda = 0,144$ W/mK)

Possono essere utilizzati altri materiali. Le proprietà di isolamento devono essere sempre equivalenti o superiori ai requisiti di resistenza termica* (R) per Jøtul JGFW-5 da 100 mm.

La resistenza termica (R) è un indicatore della capacità isolante del materiale rispetto al suo spessore. La resistenza termica (R) viene calcolata come lo spessore (d) del materiale diviso per la conducibilità termica del materiale stesso. $R = d / \text{valore } \lambda$.

La resistenza termica (R) per Jøtul JGFW-5 è pari a 0,83 m²*K/W.

Distanza da pareti in materiale infiammabile protette da un muro tagliafuoco (Fig. 1)

Requisiti per il muro tagliafuoco

La parete isolante deve essere come minimo 100 mm e fatta di mattoni, cemento o cemento alleggerito + 50 mm di isolante. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

Contattare le autorità competenti in materia di edilizia in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

Distanza da pareti in materiale ignifugo (Fig. 1)

Per "pareti in materiale ignifugo" si intendono muri non portanti in cemento o mattoni continui.

Requisiti per il rivestimento del caminetto

Il rivestimento del caminetto deve essere in materiale ignifugo. L'intera parete posteriore e tutte le pareti laterali all'interno del rivestimento devono essere ricoperte con materiali isolanti/muro tagliafuoco.

Qualora la cappa giunga fino al soffitto e questo sia realizzato in un materiale infiammabile, al fine di impedirne il surriscaldamento sarà necessario installare pannelli aggiuntivi in cima alla camera di riscaldamento e sopra le prese della cappa.

3.4 Soffitto

Durante l'installazione del caminetto assicurarsi che il bordo superiore dell'apertura dell'aria calda del rivestimento si trovi ad almeno **550 mm** da un soffitto in materiale infiammabile. Assicurarsi che sia presente una ventilazione adeguata nella parte superiore della cappa, p. es. mediante uno spazio vuoto sotto il soffitto.

3.5 Canna fumaria e condotto

- Il caminetto deve essere collegato solo a una canna fumaria e a un condotto approvati per caminetti a combustibile solido; le temperature dei fumi sono indicate nel capitolo **"2.0 Dati tecnici"**.
- La sezione trasversale della canna fumaria deve essere progettata in modo da adattarsi al caminetto. Consultare il capitolo **"2.0 Dati tecnici"** per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria.
- Anche se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficientemente ampia, **NON** è possibile collegarvi più stufe a combustibile solido.
- Il collegamento della canna fumaria deve avvenire in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Prima di praticare un foro nella canna fumaria, montare e posizionare provvisoriamente il prodotto, in modo da individuare la corretta posizione del caminetto e del foro sulla canna fumaria. Vedere la **Fig. 1** per le dimensioni minime.
- Assicurarsi che il condotto si sviluppi verso l'alto sino a raggiungere la canna fumaria.
- In caso di scarico posteriore, utilizzare un gomito del condotto provvisto di portello per consentirne la pulizia.
- È estremamente importante che i collegamenti abbiano una certa flessibilità, questo per impedire ogni movimento in fase di installazione tale da causare la formazione di crepe.

- Per il tiraggio raccomandato della canna fumaria, consultare il capitolo **"2.0 Dati tecnici"**. Per le dimensioni del condotto in relazione alla sezione trasversale, consultare il capitolo **"2.0 Dati tecnici"**.

Nota: la lunghezza minima raccomandata della canna fumaria è 3,5 m dall'inserito del condotto. Se il tiraggio risulta eccessivo, installare una valvola di regolazione del tiraggio.

Il peso della struttura del caminetto non deve gravare sulla canna fumaria. La struttura del caminetto non deve impedire il movimento della canna fumaria e non deve essere fissata a quest'ultima.

5.5 Canna fumaria

La canna fumaria è il motore che aziona il camino ed è essenziale possedere una buona canna fumaria perché il focolare funzioni correttamente.

Il tiraggio nella canna fumaria crea un vuoto nella stufa. Tale vuoto estrae il fumo dalla stufa e aspira aria attraverso il parafiamma dell'aria di combustione per alimentare il processo di combustione.

L'aria di combustione viene anche utilizzata per il sistema di lavaggio ad aria che mantiene pulita la finestra dalla fuliggine.

Il tiraggio nella canna fumaria è causato dalla differenza di temperatura all'interno e all'esterno della canna fumaria. Maggiore è la differenza di temperatura, migliore sarà il tiraggio nella canna fumaria. Pertanto è importante consentire alla canna fumaria di raggiungere la temperatura operativa prima di regolare le prese d'aria per limitare la combustione nella stufa (una canna fumaria in muratura richiede più tempo per raggiungere la temperatura operativa rispetto ad una canna fumaria in acciaio).

È particolarmente importante raggiungere la temperatura operativa il più rapidamente possibile nei giorni in cui il tiraggio della canna fumaria non è ideale a causa di condizioni di vento e clima sfavorevoli. Assicurarsi che il combustibile si accenda il più rapidamente possibile. Suggerimento pratico: Tagliare la legna in pezzi molto più piccoli e utilizzare un'esca per il fuoco aggiuntiva.

Nota: Se la stufa non è stata utilizzata per diverso tempo, è importante verificare l'assenza di eventuali ostruzioni nel tubo della canna fumaria.

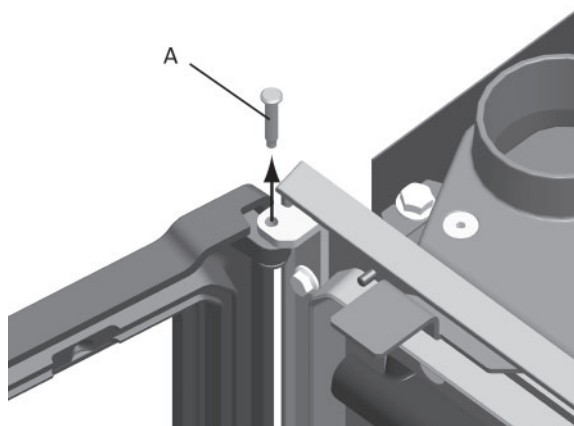
4.0 Installazione

4.1 Preparazione/installazione

Nota: prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che il caminetto non sia danneggiato. Il prodotto è pesante! Assicurarsi di disporre dell'aiuto necessario in fase di posizionamento e installazione.

Dopo aver sballato il camino prendere la scatola al suo interno. Per alleggerire il prodotto rimuovere la porta.

Fig. 3 A



1. Aprire la porta.
2. Far fuoriuscire i perni e tirare la porta.

Fig. 3 B

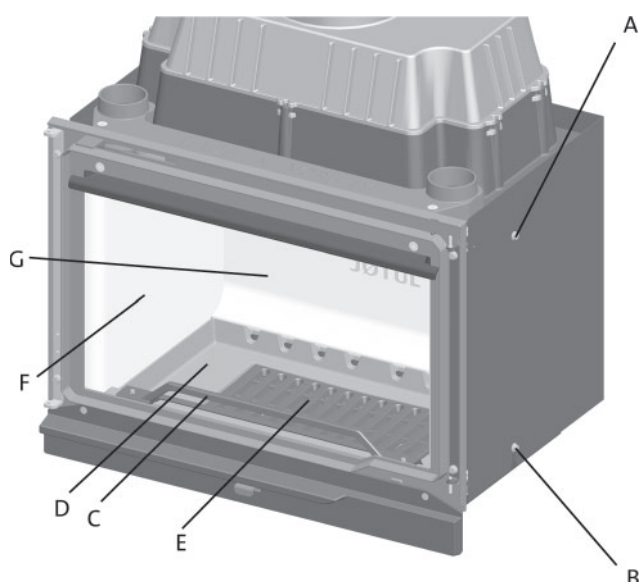
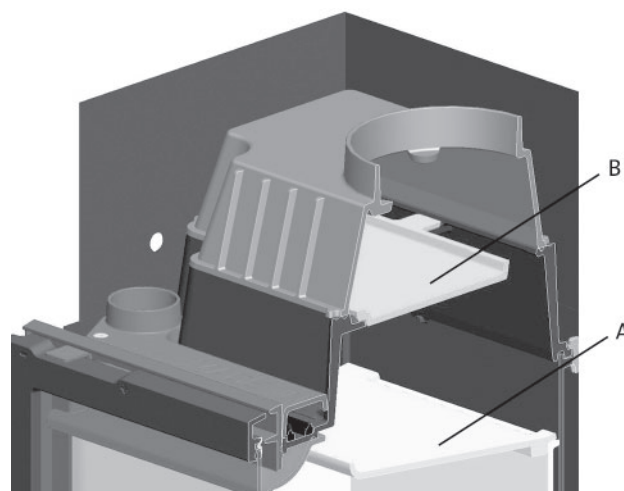


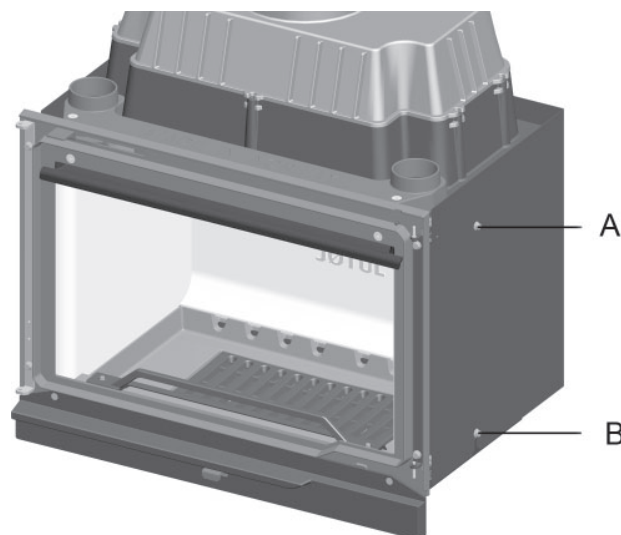
Fig. 3 C



3. Per facilitare l'installazione, rimuovere le piastre della camera di combustione (fig. 3B-G/F), il deflettore (fig. 3C-A), il deflettore superiore (fig. 3C-B), il fermalegna (fig. 3B-C), la piastra di fondo (fig. 3B-D) e la griglia (fig. 3B-E). Vedi sezione "4.1 Rimettere le piastre, Il deflettore inferiore e superiore".

Fissaggio dei montanti e dello scudo termico della base

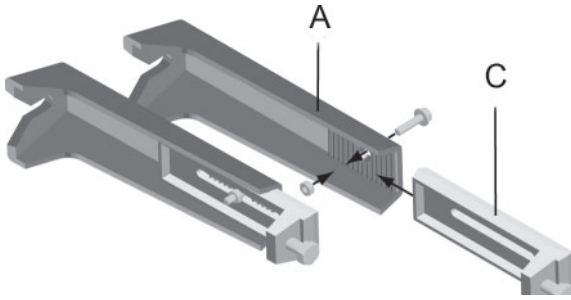
Fig. 4



4. Smontare lo scudo termico dell'inserto svitando la vite superiore posta su entrambi i lati dell'inserto (fig. 4 A). Allentare leggermente le viti inferiori (fig. 4 B), tirare lo scudo termico verso l'alto e infine rimuoverlo.
5. Adagiare delicatamente l'inserto sul lato posteriore (è possibile proteggere il pavimento con il pallet in legno e l'imballo di cartone).

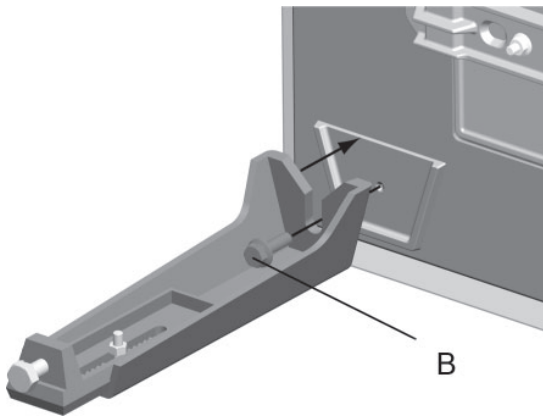
ITALIANO

Fig. 5



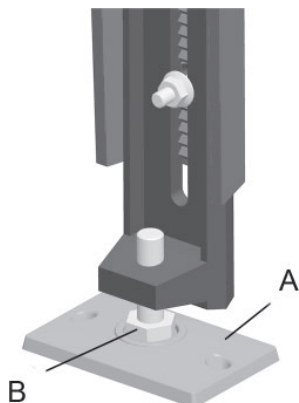
6. Montare i quattro montanti (**fig. 5 A**) con i 4 giunti regolabili (**fig. 5 C**) usando le 4 viti e i dadi contenuti nel sacchetto presente nella scatola.

Fig. 6



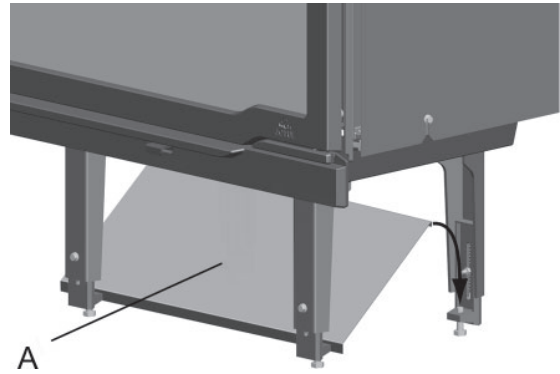
7. Fissarli quindi all'inserto usando le quattro viti a testa svasata M6 x 25 mm (**fig. 6 B**) e le relative rondelle. Le viti e le rondelle sono già fissate alla base dell'inserto. Ruotare i giunti regolabili per ottenere l'altezza richiesta.
8. Risollevarne delicatamente la camera di combustione.
9. Effettuare le ultime regolazioni dei montanti una volta completato il montaggio provvisorio dell'inserto.

Fig. 7



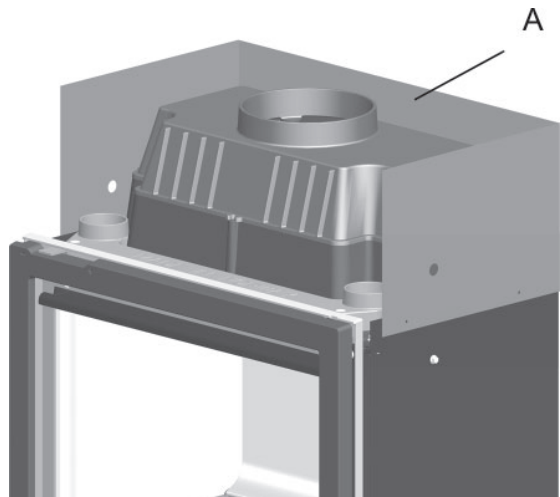
10. La staffa (**fig. 7 A**) deve essere posizionata sotto le teste delle viti per proteggere la superficie e impedire all'inserto di uscire dalla propria posizione. Effettuare le ultime regolazioni usando le viti M10 x 45 mm (**fig. 7 B**) fissate ai giunti.

Fig. 8



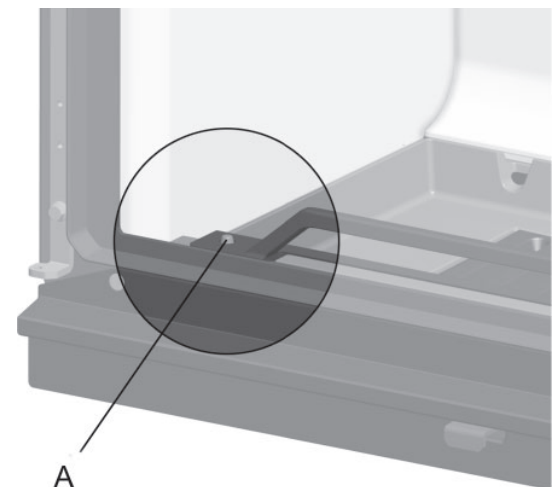
11. Posizionare lo scudo termico sui giunti regolabili dell'inserto (**fig. 8 A**).
12. Riposizionare tutte le parti rimosse per facilitare il posizionamento dell'inserto.
13. Riposizionare lo scudo termico precedentemente rimosso (vedere **la fase 4**).

Fig. 9



14. Svitare lo scudo termico superiore sul retro (**fig. 9 A**). Capovolgerlo e avvitarlo saldamente usando le stesse viti a cui era fissato in precedenza.

Fig. 10



Blocco dei ceppi

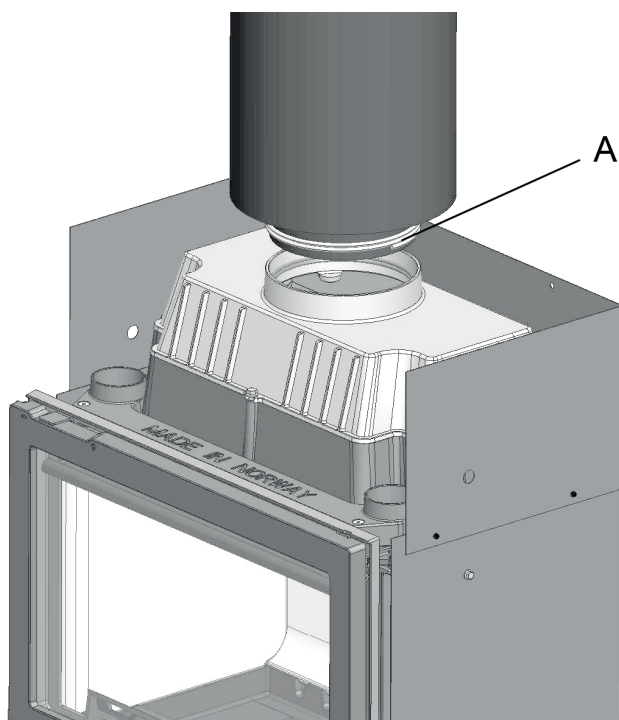
Montare il blocco dei ceppi sui pomelli (**fig. 10 A**) posti sul retro del telaio anteriore.

4.2 Montaggio

Collegamento alla canna fumaria

1. Effettuare un montaggio provvisorio dell'inserto senza praticare fori nella canna fumaria. Consultare la **fig. 1** per le distanze dal muro tagliafuoco.
2. L'inserto deve essere installato con un condotto da Ø 200 mm dello spessore approvato.
3. Collocare l'inserto nella posizione definitiva. Fissare il condotto allo scarico fumi dell'inserto utilizzando la guarnizione a filo.

Fig. 11



4. Collegare il tubo al camino usando la guarnizione.

Nota: è importante che i giunti siano completamente sigillati. Eventuali perdite d'aria possono causare malfunzionamenti.

5.0 Utilizzo giornaliero

5.1 Maniglie di controllo

Presca di accensione (A)

Questa presa viene utilizzata all'accensione del fuoco e per far sì che il fuoco bruci bene quando si aggiunge altra legna. Se si utilizza continuamente legna dura, come quercia e faggio, la presa di accensione può essere aperta da 0% a 55%. Se si utilizza legno morbido, come betulla e pino, la presa di accensione può essere chiusa.

- Impostazione per l'utilizzo normale: da 55%.

Aria in ingresso o presa d'aria (B)

L'aria in ingresso viene preriscaldata e aggiunta direttamente al fuoco. L'aria in ingresso pulisce anche il vetro per impedire la formazione di fuliggine. È possibile che si formi della fuliggine sul vetro se il controllo dell'aria in ingresso ha un'impostazione troppo bassa. La potenza termica è determinata dall'aria in ingresso.

- Impostazione per l'utilizzo normale: 35%.

Tecnologia Clean Burn

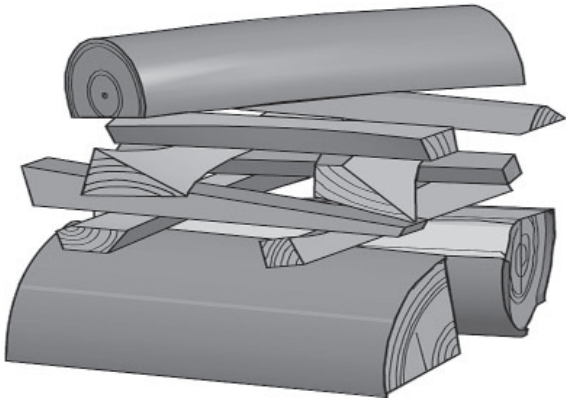
Il modello Jøtul I 400 incorpora la tecnologia Clean Burn. L'aria passa attraverso un sistema di condotti appositamente progettato. Ciò garantisce una combustione ottimale dei gas rilasciati durante il processo di bruciatura. L'aria preriscaldata passa nella camera di combustione attraverso i piccoli fori sul retro della piastra refrattaria della camera. Il flusso dell'aria è determinato dal tasso di combustione e pertanto non può essere regolato.

5.2 Accensione del fuoco

Importante!

Notare che se viene utilizzata troppa poca legna durante l'accensione del fuoco, o se i pezzi di legna sono troppo grossi, non sarà possibile ottenere una temperatura operativa ottimale nella camera di combustione. Ciò può comportare una scarsa combustione e grossi accumuli di fuliggine o far spegnere il fuoco una volta chiusa la porta.

Se l'abitazione è dotata di un sistema di ventilazione meccanico, la pressione all'interno dell'abitazione è negativa e il caminetto non presenta un condotto per l'aria esterna, aprire una finestra in prossimità della stufa prima di accendere il fuoco. Lasciare la finestra aperta per un minuto o due, fino a quando il fuoco non inizia a bruciare in modo adeguato.

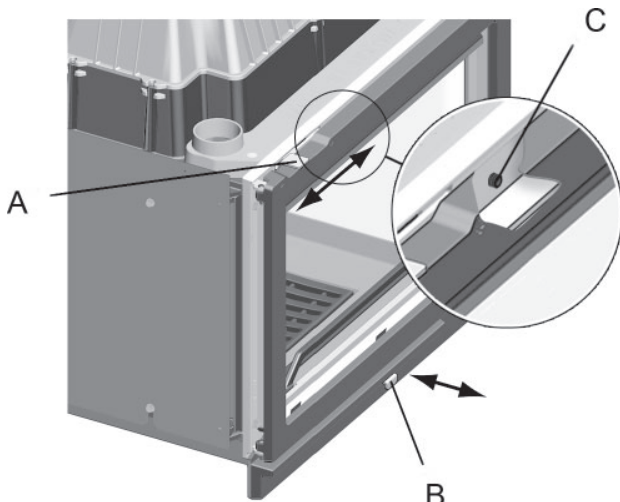


- Posizionare due ceppi di medie dimensioni su ciascun lato, in fondo alla camera di combustione. **Nota: Per evitare l'accumulo di fuliggine sul vetro è importante impedire che i ceppi tocchino il vetro.**
- Posizionare le esche per il fuoco o la corteccia del legno di betulla tra i ceppi. Impilare sopra del legno tagliato fine, con uno schema incrociato. Accendere il fuoco.

5.3 Controllo delle funzionalità

Verificare le manopole di regolazione una volta posizionato l'inserito. Devono muoversi facilmente e funzionare in modo soddisfacente.

Fig. 12



Pres a d'aria (fig. 12 A)

Posizione sinistra = chiusa
Posizione destra = aperta

Nota : Prima della prima accensione rimuovere la vite di ancoraggio (fig. 12 C).

Pres a di accensione (fig. 12 B)

Estratta = aperta
Premuta = chiusa

5.4 Alimentazione del fuoco

Per poter controllare la potenza termica è importante avere uno spesso strato di braci e una temperatura elevata nella camera di combustione. Alimentare il fuoco con più legna quando rimangono solo le braci. Nota: Utilizzare un guanto o simile per proteggere la mano nel caso in cui le manopole siano calde.

- Aprire leggermente la porta e lasciare che la pressione nella camera di combustione diventi uniforme per qualche secondo prima di aprire completamente la porta. Ciò impedisce la fuoriuscita di fumo e cenere. Non aggiungere mai altra legna quando il fuoco brucia bene.
- Alimentare con 2 ceppi del peso complessivo di circa 1,6 kg. Per garantire una combustione ottimale, i ceppi NON devono essere più alti dei fori superiori della piastra posteriore.
- Chiudere la porta.
- Lasciare aperte la presa di accensione e la presa d'aria per 2 o 3 minuti, fino a quando i ceppi non si sono anneriti e non bruciano bene. Successivamente, regolare le prese di accensione (35-60 %) e d'aria da 40 % a 70 %.
- Le condizioni di controllo della combustione variano a seconda della temperatura nella camera di combustione e del tiraggio nella canna fumaria.
- La porta deve rimanere sempre chiusa quando il camino non è in uso.

Importante! È importante far bruciare la legna rapidamente, pertanto si raccomanda di aprire l'alimentazione dell'aria. Bruciare ad una temperatura troppo bassa e con troppa poca aria, in alcuni casi, può provocare accensione del gas che potrebbe danneggiare la stufa.

Avvertenze riguardo al surriscaldamento

Non sovralimentare mai il caminetto

Il caminetto è stato progettato e testato per l'utilizzo ad una potenza nominale di 14 kW. Ciò corrisponde ad un tasso di combustione di circa 4,3 kg di legna all'ora. La quantità massima per volta è di 6 kg all'ora (2-3 ceppi per volta).

Importante!

- Non tenere acceso il fuoco con la presa di accensione completamente aperta per nessun periodo di tempo. Un segno evidente di surriscaldamento è la presenza di un bagliore rosso in alcune parti della stufa. Se ciò dovesse accadere, ridurre immediatamente l'apertura della presa d'aria.
- Consultare un professionista se si sospetta che la canna fumaria non presenti un tiraggio corretto (tiraggio eccessivo o scarso).

5.5 Requisiti del combustibile

Qualità della legna

Taglio e conservazione della legna

- È possibile utilizzare qualsiasi tipo di legno come legna da ardere. Tuttavia, i tipi più duri come faggio e frassino sono generalmente migliori, dal momento che bruciano in modo più uniforme e creano meno cenere. Altri tipi di legno, come acero, betulla e abete, costituiscono ottima legna da ardere.
- La legna è migliore se il taglio dell'albero e la segatura della legna avvengono prima dell'1 maggio.
- Ricordarsi di tagliare ceppi delle dimensioni della camera di combustione della propria stufa. Si raccomanda un diametro di 6-10 cm, con la lunghezza di circa 10 - 20 mm inferiore a quella della camera di combustione, in modo da lasciare sufficiente spazio per la circolazione dell'aria. I ceppi con diametri maggiori a questo dovranno essere tagliati prima dell'utilizzo. La legna spaccata si secca più rapidamente.
- I ceppi segati e spaccati devono essere conservati in un luogo asciutto per 1-2 anni prima che siano sufficientemente secchi per poter essere usati.
- È utile portare i ceppi all'interno e lasciarli a temperatura ambiente per qualche giorno prima dell'uso.

Umidità

Per evitare problemi ambientali e garantire un'efficienza di bruciatura ottimale, la legna deve essere completamente secca prima di essere usata come legna da ardere:

- Il contenuto di umidità non deve essere superiore al 20%.
- Un contenuto di umidità compreso tra il 15% e il 18% fornisce i migliori risultati. Un modo semplice per verificare se la legna è secca è quello di sbattere due ceppi uno contro l'altro. Se il legno è umido, i ceppi produrranno un rumore sordo una volta sbattuti.
- Se il legno utilizzato è troppo umido, gran parte del calore che produce sarà utilizzato per far evaporare l'acqua. La stufa non si riscalda e non riscalda nemmeno l'ambiente. Non è una soluzione economica. Inoltre provoca l'accumulo di fuliggine sul vetro, nella camera di combustione e nella canna fumaria. Bruciare legna umida causa anche inquinamento.

Prestare particolare attenzione a non utilizzare mai i seguenti materiali come combustibile per il caminetto:

- Rifiuti domestici, buste di plastica, ecc.
- Legname verniciato o impregnato (*in quanto estremamente tossico*).
- Assi di legno laminato.
- Cumuli di legname trasportato dalla corrente

Possono danneggiare il prodotto e sono anche inquinanti.

Nota: non utilizzare mai petrolio, paraffina, alcol denaturato o liquidi simili per accendere il fuoco, in quanto potrebbero causare lesioni gravi all'utilizzatore e danni al prodotto.

Consumo di legna

L'efficienza di Jøtul I 570 garantisce una potenza termica nominale di 14,0 kW. Consumo di legna, con emissione nominale di calore: circa 4,0 kg/h. Dimensioni consigliate dei ceppi:

Fascine (legna spaccata finemente):

Lunghezza: circa 30 - 50 cm

Diametro: 6-10 cm

Quantità richiesta per carico: x pezzi

Quantità per l'accensione: 6 ciocchi del peso di 0,6-0,8 kg ciascuno e da 10 a 12 ramoscelli del peso di circa 4 kg in totale.

Legna (spaccata):

Lunghezza raccomandata: 30 - 50 cm

Diametro: circa 8 cm

Intervallo di aggiunta della legna: circa ogni 60 minuti

La potenza termica nominale viene raggiunta quando la presa d'aria è aperta dal 60 % circa e la presa di accensione è aperta dallo 30 %.

Durante i test in conformità con la norma EN 13229, la quantità utilizzata è di 3 pezzi da 4,3 kg (da 35 cm, messi parallelamente alla porta con contenuto di umidità al 5 %).

6.0 Manutenzione

6.1 Pulizia del vetro

Sarà l'accumulo di un po' fuliggine sul vetro, la cui quantità dipenderà dalle condizioni di tiraggio locale e dalla regolazione della presa d'aria.

Un Buon Consiglio! Per la pulizia normale, inumidire un tovagliolo di carta o una spugna con acqua tiepida. Passarli sul vetro per rimuovere la fuliggine e ripassare con un panno pulito. Per macchie difficili utilizzare un detergente per vetro (seguire le istruzioni sulla bottiglia). Fare attenzione a non far cadere detergente/liquidi sulle guarnizioni, vernici o smalti. Ciò potrebbe causare danni.

6.2 Eliminazione della cenere

- **Importante! Rimuovere la cenere solo con il camino freddo.**
- Utilizzare una paletta o uno strumento simile per rimuovere la cenere attraverso la porta.
- Lasciare sempre un po' di cenere come strato protettivo sul fondo del camino.

6.3 Pulizia e rimozione della fuliggine

I depositi di fuliggine possono accumularsi sulle superfici interne del caminetto durante l'uso. La fuliggine è un buon isolante, pertanto riduce la potenza termica del caminetto. Se si accumulano depositi di fuliggine durante l'utilizzo del prodotto, per rimuoverli è sufficiente utilizzare un detergente specifico.

Al fine di impedire la formazione di acqua e di uno strato di pece liquida nel caminetto, consentire regolarmente la presenza di fiamme particolarmente calde per rimuovere lo

ITALIANO

strato. È richiesta una pulizia interna annuale per ottenere i migliori risultati termici dal prodotto. Si consiglia di effettuarla insieme alla pulizia della canna fumaria e dei condotti.

6.4 Pulizia dei condotti alla canna fumaria

I condotti devono essere spazzati attraverso l'apposito portello o l'apertura della porta.

Uno dei parafiamma dovrà prima essere rimosso per consentire l'esecuzione di tale operazione.

6.5 Ispezione del caminetto

Jøtul raccomanda di ispezionare attentamente il proprio caminetto dopo averlo spazzato e pulito. Controllare tutte le superfici visibili per individuare eventuali crepe. Controllare anche che tutti i giunti siano sigillati e che tutte le guarnizioni siano nelle posizioni corrette. Qualsiasi guarnizione che mostri segni di usura o deformazione deve essere sostituita.

Pulire accuratamente le scanalature delle guarnizioni, applicare della colla per ceramica (disponibile presso il proprio rivenditore Jøtul locale) e premere la guarnizione in posizione. Il giunto si asciugherà rapidamente.

6.6 Manutenzione esterna

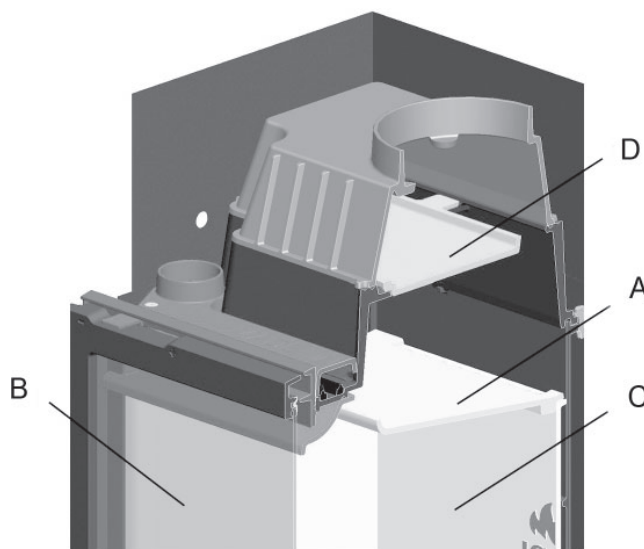
Il colore dei prodotti verniciati può alterarsi dopo svariati anni di utilizzo. La superficie deve essere pulita e spazzolata in modo da rimuovere ogni residuo prima di applicare la nuova vernice.

7.0 Assistenza

Avviso: è vietata ogni modifica non autorizzata al prodotto. Utilizzare solo ricambi originali.

7.1 Sostituzione di piastre refrattarie, parafiamma e deflettore di aspirazione

Fig. 13



1. Sollevare il parafiamma (**fig. 13 A**), rimuovere la piastra refrattaria laterale destra (**fig. 13 B**) e rimuovere il parafiamma.
2. Rimuovere la piastra refrattaria laterale sinistra, (**fig. 13 B**) quindi la piastra refrattaria posteriore (**fig. 13 C**).
3. Rimuovere il deflettore di aspirazione (**fig. 13 D**).

7.2 Rimozione/montaggio della porta

1. Aprire la porta prima di rimuoverla.
2. Estendere i perni di cerniera ed estrarre la porta.

8.0 Risoluzione dei problemi

Scarso tiraggio

Verificare la lunghezza della canna fumaria e la conformità alle norme nazionali (per informazioni, vedere anche le sezioni «2.0 Dati tecnici».

Accertarsi che la sezione trasversale minima della canna fumaria sia conforme a quanto riportato nella sezione «2.0 Dati tecnici» del manuale di installazione.

Verificare che non ci sia nulla che impedisca il deflusso del fumo: rami, alberi e così via.

Se si sospetta un tiraggio eccessivo o insufficiente della canna fumaria, rivolgersi a un tecnico specializzato per la misurazione e la regolazione.

Il camino e spegnimento del fuoco

- Accertarsi che la legna sia sufficientemente secca.
- Verificare che ci sia una pressione negativa nella stanza, spegnere le ventole meccaniche e aprire una finestra nelle vicinanze del camino.
- Controllare che la presa d'aria sia aperta.
- Controllare che il condotto di scarico dei fumi non sia intasato dalla fuliggine.

Accumulo anomalo di fuliggine sul vetro

È inevitabile che si accumuli della fuliggine sul vetro, ma la sua quantità dipende da:

- Umidità del combustibile.
- Condizioni di tiraggio del locale.
- Apertura della presa d'aria.

Gran parte della fuliggine viene normalmente bruciata quando la presa d'aria è completamente aperta e il fuoco arde vivacemente nel camino.

9.0 Accessori opzionali

9.1 Cornice decorativa

N. cat. 50013035

9.2 Soluzione cenere interna

N. cat. 50012921

10.0 Riciclaggio

10.1 Riciclaggio dell'imballo

Ogni caminetto viene fornito all'interno del seguente imballo:

- Un pallet di legno che può essere tagliato e bruciato nel caminetto.
- Un imballo in cartone riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Buste in plastica riciclabili da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.

10.2 Riciclaggio del caminetto

Il caminetto è composto dai seguenti materiali:

- Metallo riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Vetro da smaltire come rifiuto pericoloso. Il vetro contenuto nel caminetto non deve essere collocato in un normale contenitore per rifiuti domestici.
- Piastre refrattarie in vermiculite da smaltire nei normali contenitori per rifiuti domestici.

11.0 Termini della garanzia

1. La nostra garanzia copre:

Jøtul AS garantisce che i componenti esterni in ghisa sono esenti da difetti di materiali o lavorazione al momento dell'acquisto. È possibile estendere la garanzia per i componenti esterni in ghisa fino a 25 anni dalla data di consegna registrando il prodotto sul sito jotul.com e stampando la scheda di garanzia estesa entro tre mesi dall'acquisto. Consigliamo di conservare la scheda della garanzia assieme allo scontrino. Jøtul AS garantisce inoltre che i componenti delle piastre in acciaio sono esenti da difetti di materiali o lavorazione al momento dell'acquisto per un periodo di 5 anni dalla data di consegna.

La garanzia è valida a condizione che la stufa sia stata installata da un installatore qualificato conformemente con le leggi e normative applicabili e con le istruzioni di installazione e operative di Jøtul. I prodotti riparati e gli articoli sostitutivi sono garantiti per il periodo originale della garanzia.

2. La garanzia non copre:

- 2.1. Danni ai consumabili come le piastre refrattarie, le grate del fuoco, i parafiamma, le guarnizioni ed elementi simili, essendo soggetti a deterioramento nel tempo a causa della normale usura
- 2.2. Danni causati da manutenzione impropria, surriscaldamento, uso di combustibile non idoneo (esempi di combustibili non idonei sono, senza limitazione, cumuli di legname trasportato dalla corrente, legna impregnata, ritagli di assi, truciolato) o legna troppo umida/bagnata
- 2.3. Installazione di accessori opzionali per la modifica delle condizioni di tiraggio locali, la circolazione dell'aria o altre circostanze al di fuori del controllo di Jøtul
- 2.4. Casi di alterazione / modifica del focolare senza il previo consenso di Jøtul o l'utilizzo di parti non originali
- 2.5. Danni causati durante l'immagazzinaggio presso un distributore, il trasporto dal distributore o durante l'installazione
- 2.6. Prodotti venduti da rivenditori non autorizzati in aree in cui Jøtul opera un sistema di distribuzione selettiva
- 2.7. Costi associati (ad es., senza limitazione, trasporto, manodopera, trasferimento) o danni indiretti

Stufe a pellet, vetro, pietra, cemento, smalto e finitura a vernice (ad es., senza limitazione, scheggiatura, formazione di crepe, bolle o scolorimento e screpolatura) sono applicabili alle normative nazionali che disciplinano la vendita dei prodotti al consumo. La presente garanzia è valida per gli acquisti effettuati all'interno del territorio dello Spazio economico europeo. Qualsiasi domanda relativa alla garanzia deve essere rivolta al rivenditore Jøtul autorizzato di zona entro un periodo di tempo ragionevole, non successivo a 14 giorni dalla data in cui il guasto o il difetto si sono manifestati per la prima volta. Vedere l'elenco dei rivenditori sul nostro sito Web.jotul.com.

Se Jøtul non sarà in grado di rispettare i termini della garanzia per la stufe del cliente (fuori produzione), Jøtul offrirà al cliente una stufa di pari capacità di riscaldamento ma di modello differente.

Jøtul si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi sostituzione di componenti o attività di assistenza nel caso in cui la garanzia non sia stata registrata online. La presente garanzia non pregiudica alcun diritto previsto dalle normative nazionali che disciplinano la vendita di prodotti al consumo. Il diritto di reclamo del cittadino è valido dalla data di acquisto e solo dietro presentazione di scontrino/numero di serie.

Spis treści

1.0	Zgodność z przepisami	54
2.0	Dane techniczne	54
3.0	Bezpieczeństwo	57
4.0	Montaż	59
5.0	Codzienna eksploatacja	61
6.0	Konserwacja	63
7.0	Obsługa	64
8.0	Rozwiązywanie problemów z eksploatacją	64
9.0	Wyposażenie opcjonalne	64
10.0	Recykling	65
11.0	Gwarancja	65

1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka należy wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W trakcie montażu urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Do produktu dołączono instrukcję montażu z danymi technicznymi oraz instrukcję ogólnego użytkowania oraz obsługi. Instalację można użytkować wyłącznie po kontroli przeprowadzonej przez uprawnionego instalatora.

Tabliczka z danymi produktu wykonana z materiału żaroodpornego przytwierdzona jest do produktu. Tabliczka ta zawiera informacje dotyczące identyfikacji oraz dokumentacji produktu.

2.0 Dane techniczne

Materiał:	Żeliwo
Wykończenie:	Czarna farba
Opał:	Drewno
Długość polan, max.:	55 cm
Podłączenie:	Górne
Średnica rury dymnej:	Ø 200 mm
Przybliżona waga:	220 kg
Wyposażenie opcjonalne:	Ramy ozdobne, popielnik, dystrybutor ciepłego powietrza, masa akumulacyjna
Wymiary, odległości itp.:	Patrz rys.1

Dane techniczne zgodne z normą EN 13229

Znamionowa moc grzewcza:	14 kW
Tempo przepływu spalin:	12,5 g/s
Ciąg kominowy, EN 13229:	12 Pa
Zalecany ciąg kominowy z wylotem spalin:	18-20 Pa
Sprawność:	77 %
Emisja CO (13% O ₂):	0,085 %
Emisja CO (13% O ₂):	1067 mg / Nm ³
Emisja NO _x (13% O ₂):	62 mg / Nm ³
Emisja OGC (13% O ₂):	60 mg C / Nm ³
Emisja pyłów (13% O ₂):	19 mg / Nm ³
Znamionowe zużycie powietrza:	35-40 m ³ / h
Temperatura spalin, EN13229:	296 °C
Temperatura w króćcu dymowym:	355 °C
Rodzaj opału:	Drewno
Zalecana długość polan:	30-50 cm
Maksymalna długość polan:	55 cm
Zużycie opału:	4,38 kg/h
Maks. ilość drewna na rozpałkę:	6 kg
Nominalna ilość drewna na rozpałkę:	2 stk á 33cm, 4,38 kg
Tryb pracy :	Okresowy *

*Palenie okresowe oznacza codzienną eksploatację kominka. Innymi słowy, ogień musi wypalić się do żaru przed ponownym dołożeniem opału do kominka.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials:				
Emission of CO in combustion products:				
Flue gas temperature:				
Nominal heat output:				
Efficiency:				
Operation range:				
Fuel type:				
Operational type:				
The appliance can be used in a shared flue:				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	SP	SP-Sveiges Provings- och Forskningsinstitut AB		
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Lot no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1 641 N-1602 Fredrikstad Norway				

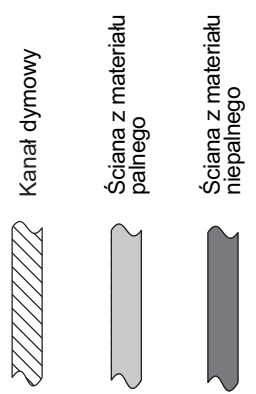
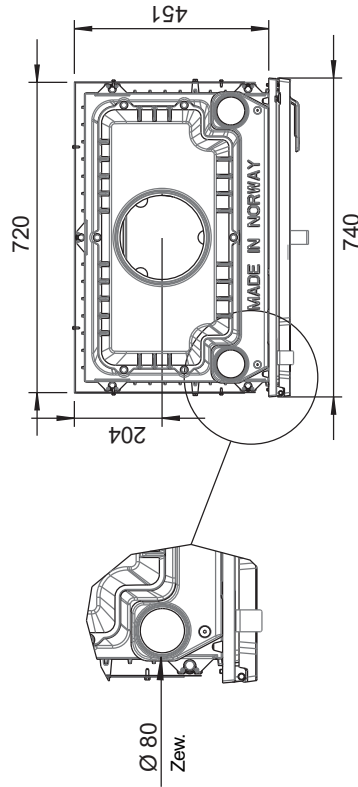
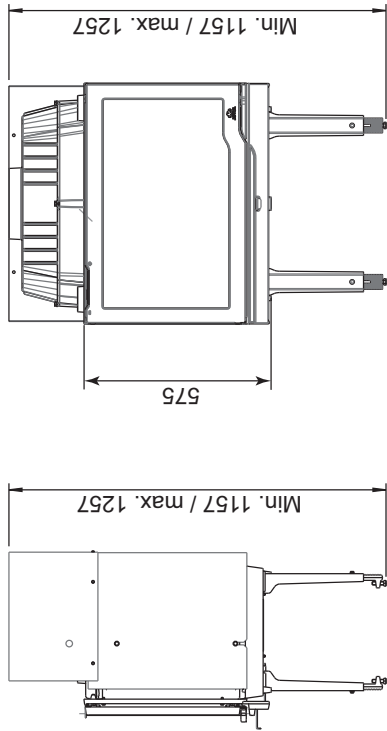
Na każdym z naszych produktów widnieje etykieta pokazująca numer seryjny oraz rok produkcji. Numer ten należy wpisać w miejscu wskazanym w instrukcji obsługi.

Numer ten należy podać przy każdym kontakcie ze sklepem lub firmą Jøtul.

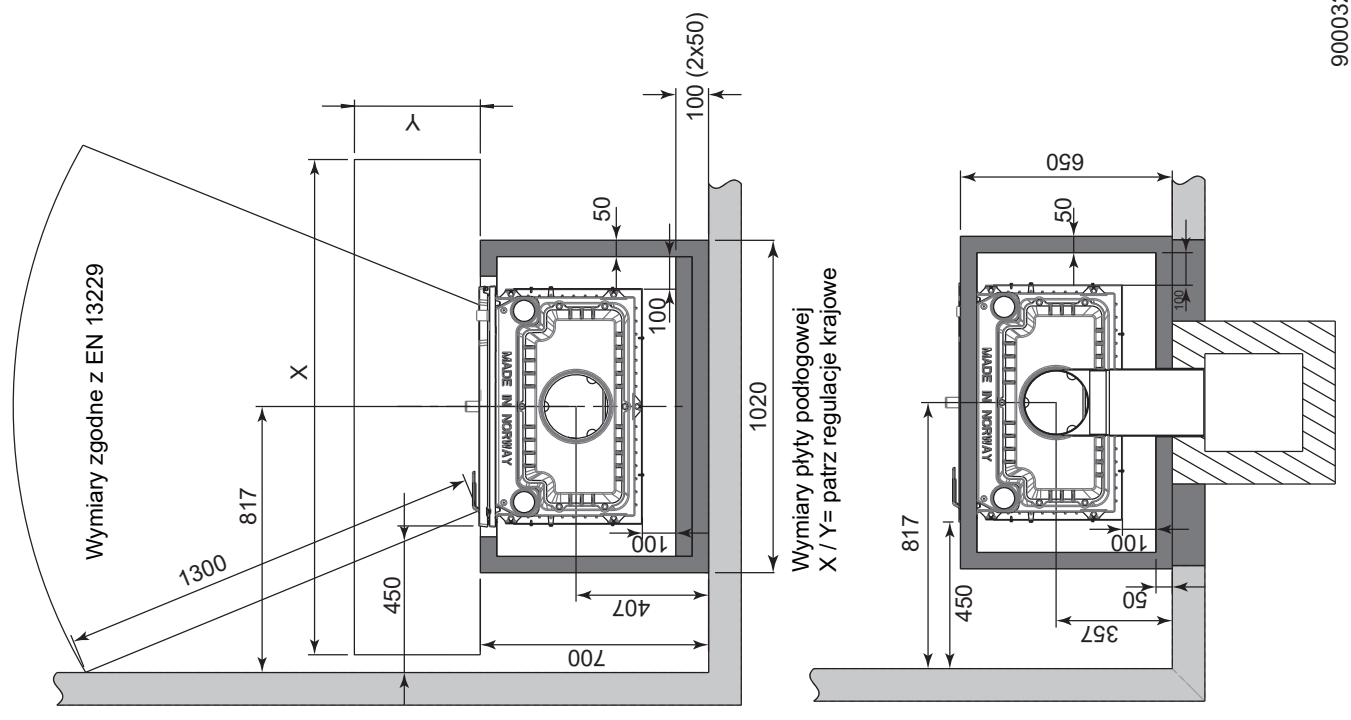
Lot no.	Pin.
---------	------

Jøtul I 570

Rys. 1



*) Uwaga! 377 mm to minimalna odległość dolnej ściany wkładu kominkowego od palnego podłoża.



Rys 1b

Cyrkulacja powietrza

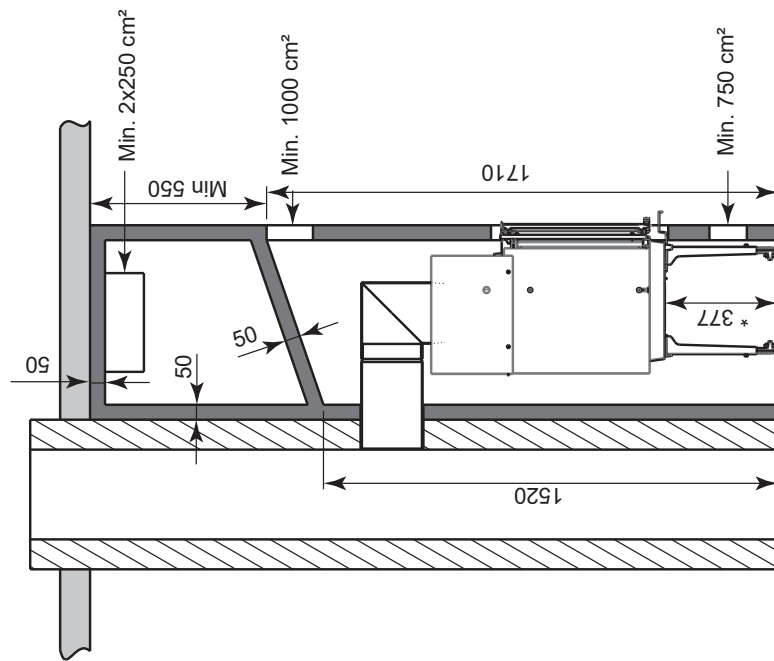
Wokół wkładu kominkowego musi być zapewniona cyrkulacja powietrza. Jest bardzo ważne, aby nie zakłócić swobodnego przepływu pomiędzy dolnym wlotem chłodnego powietrza, a górnym wylotem powietrza ogrzanego.

Minimalna powierzchnia czynna otworów powinna wynosić:
 doprowadzających chłodne powietrze - 750 cm²
 odprowadzających ogrzane powietrze - 1000 cm².

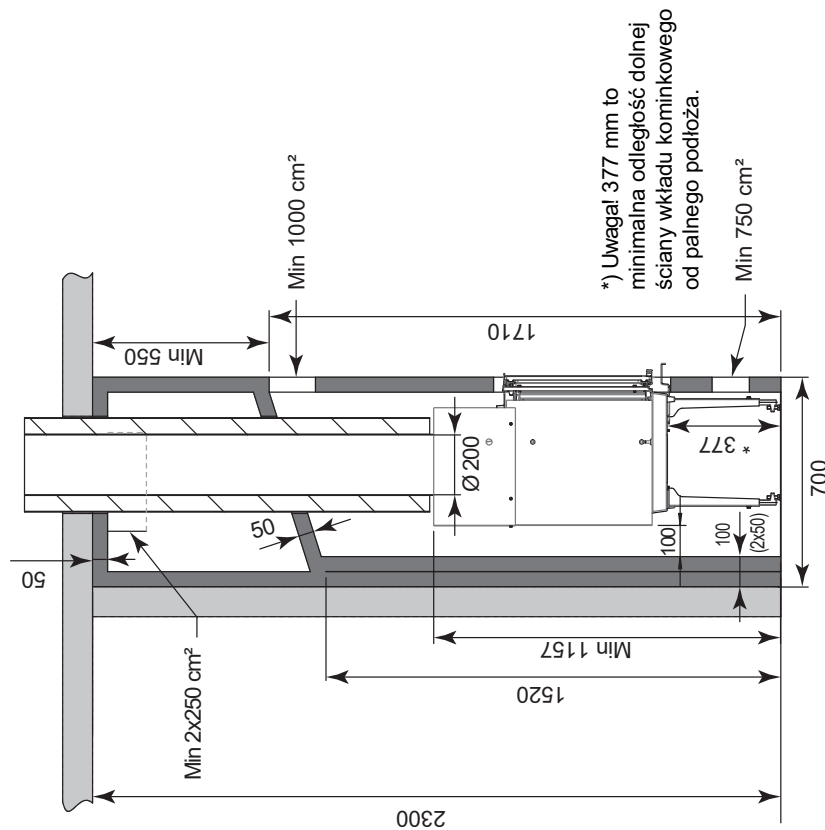
Wartości te gwarantują, że wkład kominkowy nie będzie poddawany nadmiernemu działaniu wysokich temperatur, a pomieszczenia będą ogrzewane optymalnie.

Słabo wentylowane budynki wymagają dostarczenia odpowiedniej ilości powietrza do spalania w okolicy paleniska. Kanał doprowadzający powietrze zewnętrzne powinien być prowadzony bez załomów. W obrębie obudowy kominkowej musi on być wykonany z materiałów niepalnych i posiadać możliwość zamknięcia dopływu zimnego powietrza, gdy kominiek nie jest używany.

Instalacja z kolanem dymowym 90°



Instalacja z rurą dymową z pełną izolacją



*) Uwaga! 377 mm to minimalna odległość dolnej ściany wkładu kominkowego od palnego podłoża.

Ściana z materiału niepalnego

Ściana z materiału palnego

Kanał dymowy

3.0 Bezpieczeństwo

Uwaga! Aby zagwarantować optymalne funkcjonowanie i bezpieczeństwo użytkownika, instalacja produktu musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowanego instalatora.

Wszelkie modyfikacje produktu wprowadzone przez dystrybutora, instalatora, bądź też kupującego mogą mieć wpływ na prawidłowe działanie produktu. To samo odnosi się do instalacji akcesoriów i wyposażenia opcjonalnego nie dostarczonego przez firmę Jøtul. Ponadto usunięcie lub demontaż części niezbędnych dla prawidłowego działania produktu może wpłynąć na bezpieczeństwo w jego eksploatacji.

W powyższych przypadkach producent nie ponosi odpowiedzialności za produkt, a gwarancja na produkt zostaje anulowana.

3.1 Środki zapobiegawcze na wypadek pożaru

Podczas każdego użycia kominka istnieje niebezpieczeństwo pożaru. Aby go uniknąć należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Zachowaj minimalne odległości podczas instalacji i eksploatacji (patrz Rys.1).
- Upewnij się, że meble i wszelkie inne materiały palne znajdują się w odpowiedniej odległości od kominka. Zaleca się by materiały palne znajdowały się w odległości minimum 1 m od kominka.
- Odczekaj by ogień w kominku się wypalił.
- Kominek nagrzewa się podczas eksploatacji i w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą może spowodować oparzenia.
- Usuwać popiół gdy kominek wystygł. Popiół może zawierać żar i z tego powodu powinien być umieszczony w pojemniku wykonanym z materiału niepalnego.
- Składuj popiół na zewnątrz bądź usuwaj w miejsce, które nie stwarza zagrożenia pożarowego.

W przypadku pożaru w kominie

- Należy zamknąć wszystkie luki i zawory.
- Zamknąć drzwiczki komory spalania.
- Sprawdzić poddasze i piwnice czy nie stwierdza się obecności dymu.
- Wezwać straż pożarną.
- Po wykryciu pożaru przed ponownym użyciem produktu należy przeprowadzić ponowną kontrolę by upewnić się że cały układ działa poprawnie.

3.2 Podłoga

Nośność podłoża

Nośność podłoża (podłogi) należy dostosować do parametrów kominka. Por. «2.0 Dane techniczne» w zakresie specyfikacji dotyczącej wagi.

Ochrona podłogi przed zapaleniem

Jøtul I 570 posiada na spodzie osłonę ciepłochronną, chroniącą podłogę przed promieniowaniem i dlatego może być stawiany bezpośrednio na drewnianych podłogach zabezpieczonych blachą podłogową grubości min. **0,9 mm** lub innym niepalnym materiałem, na powierzchni pokrywającej się z obrysem obudowy kominka.

Zaleca się, aby podłoga, która nie jest przymocowana do podłoża – tzw. podłoga pływająca – została usunięta podczas instalacji.

Wszelkie materiały pokrywające podłogę, wykonane z materiałów palnych, takich jak linoleum, dywany itd. należy usunąć spod blachy podłogowej.

Wymagania dotyczące zabezpieczenia podłóg palnych przed kominkiem

Palna podłoga przed kominkiem musi być zabezpieczona blachą o gr. min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem. Przednia płyta ochronna musi być wykonana zgodnie z przepisami polskiego Prawa Budowlanego.

W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.

Wymagania dotyczące izolacji

Instalując wkład w samodzielnie wykonanej obudowie o ścianach z materiałów palnych zabezpieczonych materiałem izolacyjnym, można zastosować następujące typy i grubości izolacji:

- Płyta ognioodporna Jøtul JGFW-5 100 mm (przewodność cieplna właściwa = wartość $\lambda = 0,06$ W/mK)
- Mata ognioodporna z wełny skalnej 100 mm (wartość $\lambda = 0,046$ W/mK)
- Siporex 2x150 mm (wartość $\lambda = 0,144$ W/mK)

Można użyć innych materiałów. W takich przypadkach właściwości izolacji zawsze muszą spełniać lub przewyższać wymogi oporu cieplnego* (R) dla płyt Jøtul JGFW-5 100 mm

- Opór cieplny (R) to wskaźnik właściwości izolacyjnych materiału w stosunku do jego grubości. Opór cieplny (R) oblicza się, dzieląc grubość (d) materiału przez jego przewodność cieplną. $R = d/\text{wartość } \lambda$.

Opór cieplny (R) dla płyt Jøtul JGFW-5 wynosi $0,83 \text{ m}^2 \cdot \text{K/W}$.

3.3 Ściana

Wymagania dla ściany ogniowej

Ściana ogniowa musi posiadać grubość min. 100 mm i być wykonana z cegły, Inne materiały i struktury mogą być stosowane z odpowiednią dokumentacją, oraz spełniać muszą wymogi norm krajowych.

W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.

Odległość od ściany z materiału niepalnego (Rys. 1)

Pojęcie „ściana z materiału niepalnego” należy rozumieć jako nienośną ścianę wykonaną z cegły lub betonu.

Wymagania dla obudowy kominkowej Obudowa kominkowa musi być wykonana z niepalnych materiałów.

Uwaga: Cała tylna ściana znajdująca się w obrysie zabudowy kominkowej i inne powierzchnie przylegające do niej, wykonane z materiałów palnych muszą być izolowane np. murem ogniowym.

Jeżeli zabudowa kominka sięga stropu wykonanego z materiałów palnych, to należy wykonać dodatkową izolowaną komorę oraz zamontować kratki rozprężające w górnej jej części w celu ochrony stropu przed wpływem temperatury.

Przykładowe materiały: wełna mineralna grubości 100 mm na płycie stalowej o grubości min. 0,9mm.

3.4 Strop

Jeżeli górna powierzchnia zabudowy wkładu Jøtul I 570 będzie otwarta, należy zachować **min. 550 mm** odległość pomiędzy nią, a stropem wykonanym z palnych materiałów (**patrz rys. 1B**).

3.5 Komin i rury podłączeniowe

- Wkład kominkowy należy podłączyć do kanału dymowego za pomocą rur przeznaczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe zgodnie ze specyfikacją w «**2.0 Dane techniczne**».
- Powierzchnia przekroju poprzecznego kanału dymowego musi być co najmniej równa powierzchni przekroju poprzecznego wylotu spalin. Użyj do obliczeń danych zgodnych ze specyfikacją w «**2.0 Dane techniczne**».
- Podłączenie do komina prefabrykowanego musi być zgodne z instrukcją podłączeń dla tego typu kominów.
- Przed wykonaniem otworów podłączeniowych w kominie, należy przeprowadzić test montażowy w celu wyznaczenia miejsca podłączenia. Minimalne wymiary podłączenia pokazane są na **Rys.1**.
- Sprawdź czy rury dymowe na całej swojej długości są skierowane ku górze, aż do połączenia z kanałem dymowym w kominie.
- By umożliwić późniejsze usuwanie sadzy z rur podłączeniowych zastosuj kolano z otworem rewizyjnym.

- Zwróć uwagę, aby połączenia były elastyczne, tzn. nie mogą być ciasno spasowane. Pozwala to zapobiec powstawaniu naprężeń i pęknięć.
- Zalecany ciąg kominowy, patrz «**2.0 Dane techniczne**». Prawidłowy przekrój rur dymowych, patrz «**2.0 Dane techniczne**»

Ważne! Wysokość komina powinna wynosić minimum 4,5 m, licząc od dna paleniska do górnej krawędzi kanału dymowego. Jeśli ciąg jest zbyt silny, należy zainstalować na rurach dymowych szyber, w celu zmniejszenia ciągu.

Ciążar konstrukcji obudowy kominka nie może być przeniesiony na komin. Obudowa kominka nie może utrudniać ruchów komina i nie może ona być przymocowana do komina.

3.6 Znaczenie komina

Komin jest motorem napędzającym piec i z tego względu jedynie zakup komina wysokiej jakości gwarantuje prawidłowe działanie pieca.

Ciąg kominowy wytwarza podciśnienie w piecu. Powietrze wykorzystywane w procesie spalania jest także używane do procesu obmywania, po wcześniejszym podgrzaniu (airwash system), utrzymując szybę w drzwiczkach kominka w czystości, bez odkładającej się na niej sadzy.

Ciąg kominowy wytworzony w kominie powstaje jako efekt różnicy temperatur wewnątrz i na zewnątrz komina. Im większa różnica temperatur, tym mocniejszy ciąg w kominie. Z tego powodu niezwykle istotne jest, aby komin osiągnął swoją temperaturę roboczą zanim zaczniemy ustawiać ciśnno powietrza do palenia, aby ograniczyć spalanie w piecu (komin wykonany z cegły potrzebuje dłuższego czasu, aby osiągnąć swoją temperaturę roboczą niż komin stalowy).

Jak najszybsze osiągnięcie temperatury roboczej przez komin jest bardzo ważne, szczególnie w dniach kiedy, ciąg kominowy jest słaby ze względu na niekorzystny wiatr i inne warunki pogodowe. W takich sytuacjach należy zadbać, aby opał rozpałił się jak najszybciej. Praktyczna wskazówka: jeśli piec nie był używany od dłuższego czasu, wówczas trzeba przeprowadzić inspekcję przewodu dymowego w kominie, sprawdzając czy nie powstały w nim jakieś zatory, blokujące dym.

3.7 Wpływ wiatru i warunków pogodowych na działanie urządzenia

Osiągi i wydajność pieca mogą w dużej mierze ulec zmianie pod wpływem siły wiatru oddziałującej na komin. Z tego względu bardzo istotne jest dostosowanie ilości powietrza do spalania, aby zapewnić odpowiednią wydajność. Ponadto dobrym rozwiązaniem może być zamontowanie szybra w rurze dymowej tak, aby ciąg kominowy mógł być regulowany w zależności od siły wiatru.

Ponadto istotnym czynnikiem pogodowym, który także może mieć ogromny wpływ na parametry ciągu kominowego jest mgła. W przypadku wystąpienia mgły może okazać się konieczne zastosowanie innych ustawień dopływu powietrza do spalania.

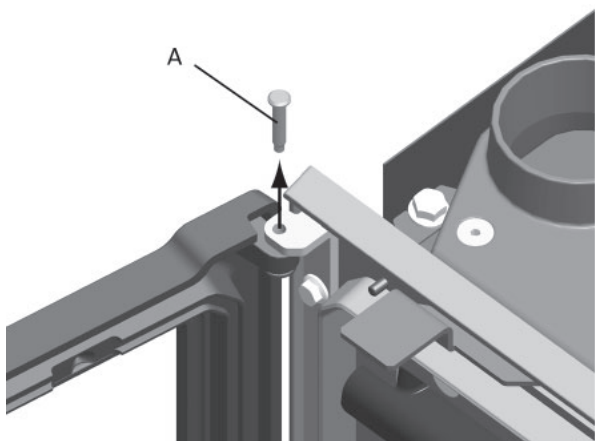
4.0 Montaż

4.1 Przed montażem/montaż

Uwaga! Przed rozpoczęciem montażu sprawdź, czy kominek nie posiada żadnych uszkodzeń. Produkt jest ciężki! Należy podnosić oraz montować kominek z pomocą innych osób.

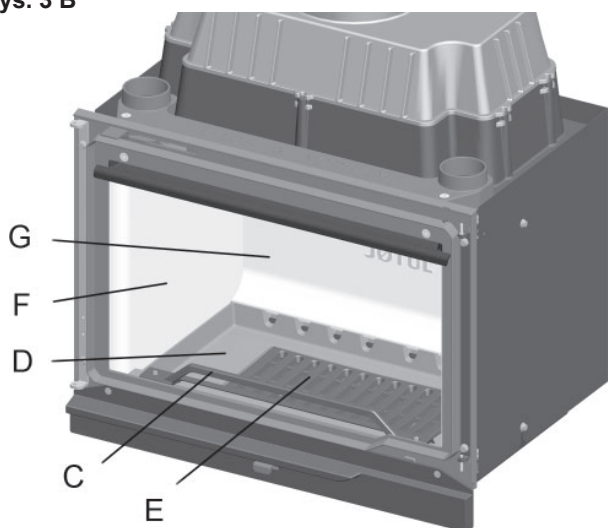
Po rozpakowaniu, by zmniejszyć ciężar, wyjmij karton z częściami oraz zdemontuj drzwi.

Rys. 3 A

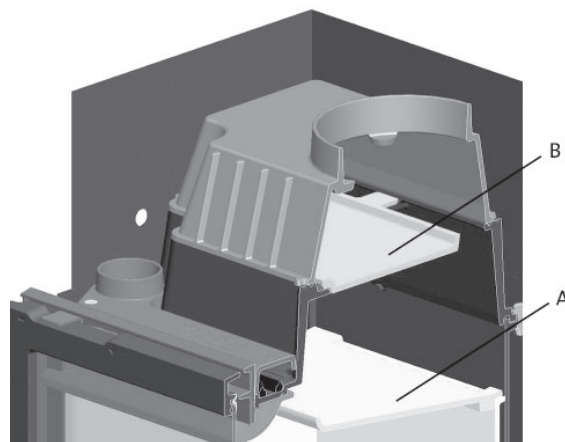


1. Otwórz drzwi.
2. Wybij bolec górnego zawiasu i zdejmij drzwi.

Rys. 3 B



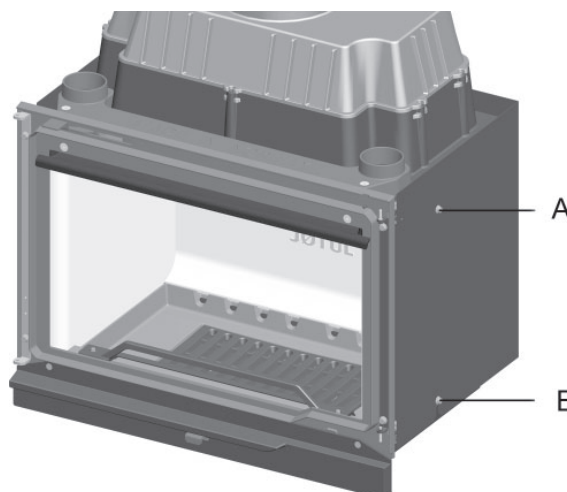
Rys. 3 C



3. Aby ułatwić montaż, wyjmij płyty wewnętrzne (rys. 3 B-G/F), półkę dopalającą (rys. 3 C-A), deflektor (rys. 3 C-B), listwę paleniskową (rys. 3 B-C), płytę denną (rys. 3 B-D), i ruszt (rys. 3 B-E). Patrz "4.1 Wymiana płyt wewnętrznych, płyty dopalającej i deflektora".

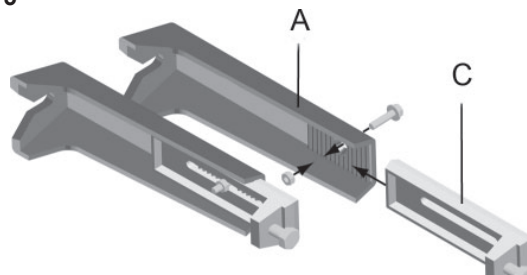
Montaż nóg i dolnej blachy osłonowej

Rys. 4



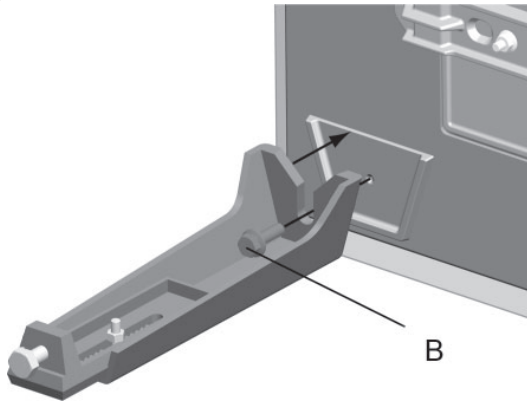
4. Zdemontuj boczną blachę konwekcyjną odkręcając górne śruby znajdujące się na obu stronach wkładu (rys. 4 A). Poluzuj nieco dolne śruby (rys. 4 E), pociągnij blachę konwekcyjną do góry i zdejmij ją.
5. Połóż wkład na tylnej ścianie (możesz zabezpieczyć podłogę używając drewnianej palety i kartonowego opakowania).

Rys. 5



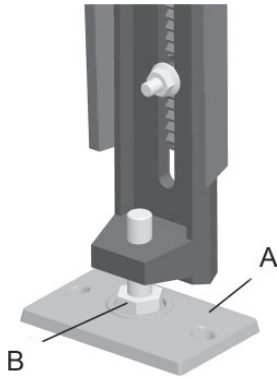
6. Zmontuj 4 nogi (rys. 5 A) z 4 nastawnymi łącznikami (rys. 5 C) używając 4 śrub i nakrętek dołączonych do produktu.

Fig. 6



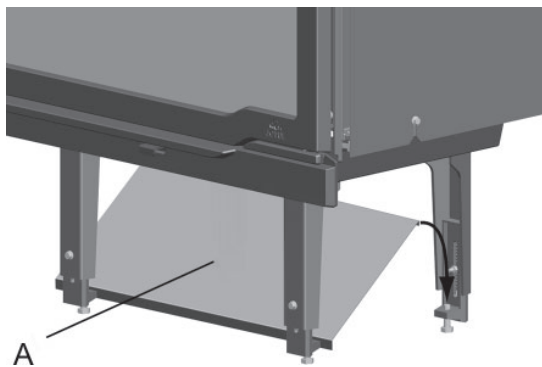
7. Przykręć je do wkładu używając czterech (**rys. 6 - B**) śrub z łbem sześciokątnym z kołnierzem stożkowym M6 x 25 mm i podkładek. Śruby i podkładki są wkręcone w dno wkładu. Dostosuj wysokość wkładu za pomocą nastawnych łączników. Postaw wkład kominkowy na nogach.
8. Przeprowadź ostateczną regulację nóg przed próbnym podłączeniem do komina.

Rys. 7



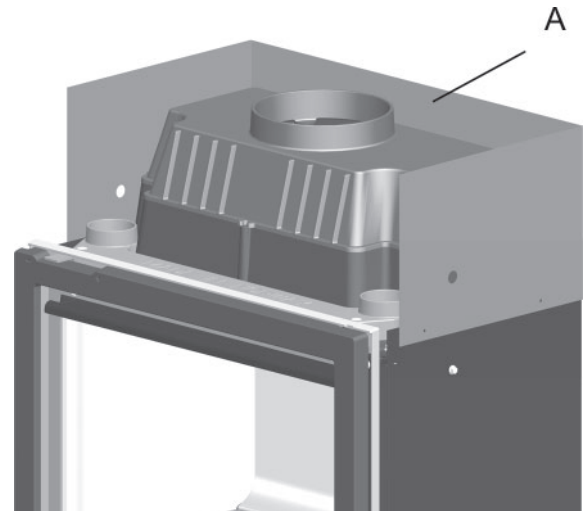
9. Żeliwne podkładki (**rys. 7 A**) umieść pod łbami śrub i przymocuj je do podłoża. Przy pomocy śrub M10 x 45 mm (**rys. 7 B**) przeprowadź poziomowanie w taki sposób, aby wkład był lekko pochylony ku swojej tylnej ścianie, a drzwi domykały się samoistnie.

Rys. 8



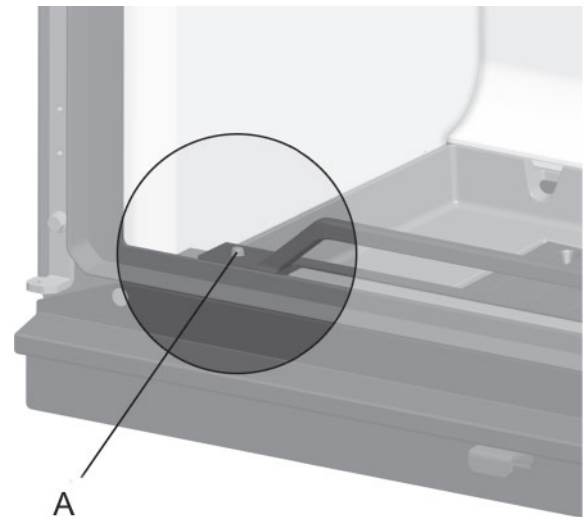
10. Umieść blachę konwekcyjną na łącznikach nastawnych wkładu (**rys. 8 A**).
11. Wszelkie części uprzednio usunięte w celu łatwiejszego przeniesienia wkładu zamontuj na nowo.
12. Zamocuj uprzednio zdjętą blachę konwekcyjną (**patrz punkt 4**).

Rys. 9



13. Odkręć śruby górnej blachy konwekcyjnej (**Rys. 9 A**). Odwróć ją do góry nogami, umieść w odpowiedniej pozycji i przykręć przy użyciu tych samych śrub.

Rys. 10



Listwa paleniskowa

Zamocuj listwę paleniskową (**fig. 10 A**) na wypustkach znajdujących się na przedniej krawędzi komory spalania.

Montaż króćców powietrza do spalania

Uwaga! Wszystkie elementy instalacji muszą być wykonane z materiałów ognioodpornych.

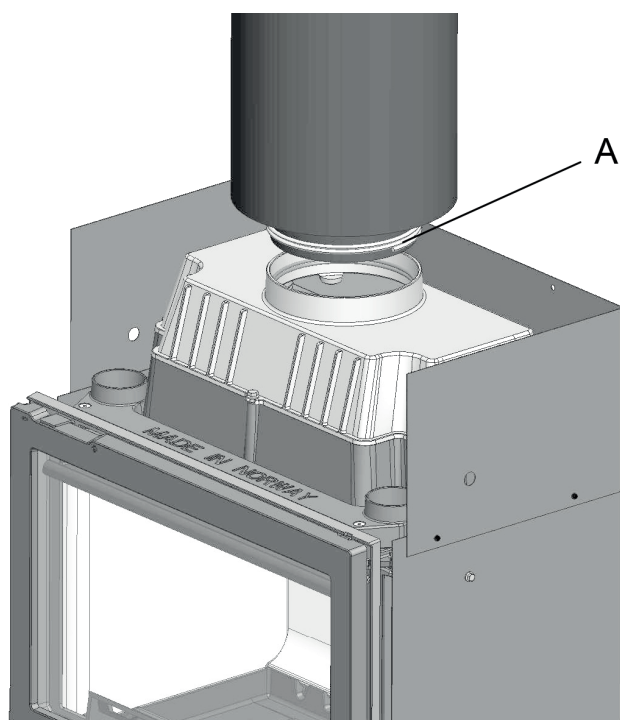
1. Króćce rur dopływu zewnętrznego powietrza do spalania należy zamontować na wlotach znajdujących się po bokach dzwonu dymowego.
2. Nanieś mastykę wokół otworu wlotowego i załóż uprzednio przygotowany zestaw rur i kształtek sztywnych Spiro.
3. Przytwierdź rury (np. Aluflex \varnothing 80 mm) do kształtek Spiro za pomocą opasek zaciskowych.

4.7 Podłączenie do komina

Podłączenie do komina

1. Wstępny montaż należy przeprowadzić bez robienia jakichkolwiek otworów w kominie utrzymując odległości do ściany ogniowej patrz (rys. 1).
2. Wkład może być podłączony do komina za pomocą rur dymowych średnicy \varnothing 180 mm lub \varnothing 200 mm dopuszczonych do połączeń palenisk na paliwa stałe, tak aby zarówno w króćcu dymowym jak i w przejściu kominowym był 40 mm zakład.
3. Ustaw wkład w pozycji docelowej.

Rys. 11



4. Zamontuj zestaw rur dymowych. Uszczelnij mastyką i sznurem izolacyjnym połączenie rury z króćcem dymowym.

Uwaga! Połączenia rur muszą być szczelne, w innym przypadku tzw. fałszywe powietrze zakłóci działanie kominka.

5.0 Codzienna eksploatacja

5.1 Uchwyty regulacyjne

Dopływ powietrza do rozpalania (A)

Ten dopływ jest używany podczas rozpalania ognia oraz przy dokładaniu drewna. W przypadku ciągłego stosowania twardego drewna, takiego jak dąb i buk, dopływ powietrza do rozpalania może być otwarty w zakresie od 0% do 55%. Używając miękkiego drewna, na przykład brzozy i sosny, nawiew powietrza do rozpalania może być zamknięty.

- Ustawienie regulatora powietrza przy normalnym użytkowaniu: ok. 55%.

Dopływ powietrza do spalania (B)

Powietrze do spalania jest wstępnie ogrzane i dopływa do komory spalania pośrednio. Ten strumień powietrza oczyszcza także szybę, zapobiegając powstawaniu sadzy. Sadza może powstawać na szybie, jeśli dopływ powietrza do spalania zostanie nadmiernie ograniczony. Od powietrza do spalania zależy moc grzewcza kominka.

- Ustawienie regulatora powietrza do spalania przy normalnym użytkowaniu: ok 35%

Technologia czystego spalania - CB

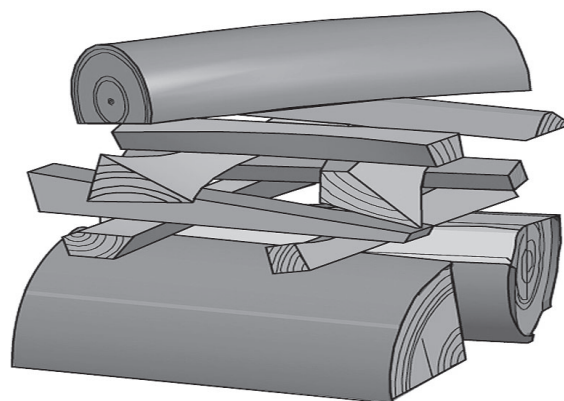
Wkład kominkowy Jøtul I 570 oferuje technologię czystego spalania. Powietrze przepływa przez specjalnie zaprojektowany system kanałów. Gwarantuje to optymalne spalanie gazów uwalnianych podczas procesu spalania. Wstępnie ogrzane powietrze trafia do komory spalania przez małe otwory w tylnej płycie wewnętrznej komory. Przepływ powietrza jest uzależniony od tempa spalania, temperatury w komorze oraz podciśnienia w kanale dymowym i nie może być regulowany.

5.2 Rozpalanie od góry

Ważne!

Należy pamiętać, że użycie zbyt małej ilości drewna podczas rozpalania ognia lub użycie zbyt dużych szczap drewna uniemożliwi osiągnięcie optymalnej temperatury roboczej w komorze spalania. Może to prowadzić do słabego spalania i nagromadzenia dużej ilości sadzy lub zgaśnięcia ognia po zamknięciu drzwiczek.

Jeśli budynek posiada mechaniczny system wentylacji i ciśnienie panujące w budynku jest ujemne, a komin nie ma połączenia powietrza z zewnątrz, przed rozpaleniem ognia należy otworzyć okno w pobliżu pieca. Zostawić okno otwarte przez minutę lub dwie, aż ogień zacznie się prawidłowo palić.

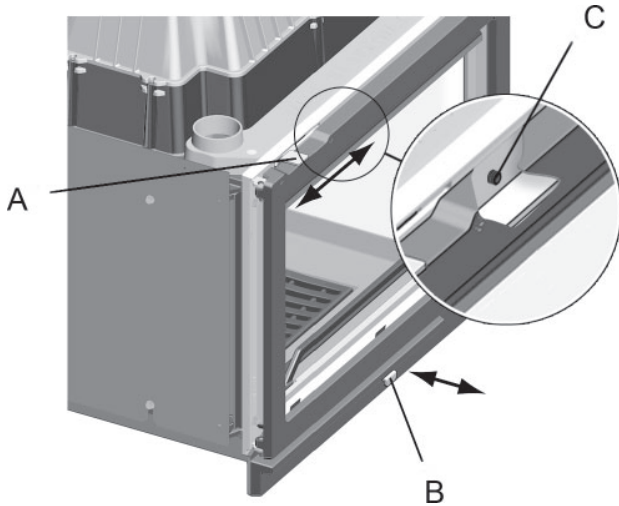


- Umieścić dwie, średniej wielkości szczapy po obu stronach na dnie komory spalania. **UWAGA!** Aby uniknąć powstawania sadzy na szybie, szczapy nie powinny dotykać szyby.
- Umieścić podpałki lub korę drewna brzoźowego między szczapami. Ułożyć poprzecznie na górze trochę drobno rozłupanego drewna. Rozpalić ogień.

5.3 Kontrola funkcji

Gdy wkład kominkowy jest już złożony należy zawsze sprawdzić funkcje kontrolne. Ruchome elementy powinny poruszać się z łatwością i funkcjonować w prawidłowy sposób.

Rys. 12



Cięgno powietrza do palenia (rys. 12 - A)
Pozycja w lewo = zamknięty
Pozycja w prawo = całkowicie otwarty

Uwaga! Przed użyciem, otwórz drzwi i odkręć śrubę (rys. 12 C).

Cięgno powietrza do rozpalania (rys. 12 - B)
Pozycja wyciągnięte = całkowicie otwarty
Pozycja schowane = zamknięty

5.4 Dokładanie do ognia

Aby móc kontrolować moc grzewczą, należy mieć grubą warstwę żaru i wysoką temperaturę w komorze spalania. Dokładać więcej drewna do ognia, kiedy poprzedni wsad ulegnie spaleni na żar. **UWAGA!** Jeśli uchwyty są gorące, należy założyć rękawicę lub w inny sposób zabezpieczyć dłonie.

- Uchylić nieco drzwiczki i zaczekać kilka sekund przed ich całkowitym otwarciem, aż ciśnienie w komorze spalania wyrówna się. Zapobiegnie to wydostaniu się dymu i popiołu. Nigdy nie należy dokładać drewna, kiedy ogień dobrze się pali.
- Dołożyć 2 szczapy o łącznej masie około 1,6 kg. Aby zapewnić optymalne spalanie, szczapy NIE powinny sięgać wyżej, niż górne otwory w płycie tylnej.
- Zamknąć drzwiczki.
- Zostawić dopływ powietrza do rozpalania i dopływ powietrza do spalania otwarte na 2-3 minuty, aż polana dobrze się rozpalą. Następnie ustawić dopływ powietrza do rozpalania na 35-60%, a dopływ powietrza do spalania na 40% do 70%.
- Warunki kontrolowania spalania mogą się różnić w zależności od temperatury w komorze spalania i ciągu w kominie.

Ważne! Drewno powinno szybko się rozpaść, w związku z czym zalecamy otwarcie dopływu powietrza. Spalanie przy zbyt niskiej temperaturze i zbyt małej ilości powietrza jest nieprawidłowe i może doprowadzić do nadmiernej emisji dymu i uszkodzenia wkładu.

Ostrzeżenie przed przegrzaniem.

Nie wolno przeładowywać kominka:

Kominek został zaprojektowany i przetestowany do pracy z mocą znamionową 14 kW. Odpowiada to tempu spalania mniej więcej 4,3 kg drewna na godzinę. Maksymalna jednorazowa ilość drewna, jaka może być załadowana do wkładu kominkowego to 6 kg na godzinę (3-4 szczapy na raz).

Ważne!

- Nigdy nie należy zostawiać rozpalonego ognia z całkowicie otwartym dopływem powietrza do rozpalania przez dłuższy czas. Widocznym znakiem przegrzania są rozżarzone do czerwoności części pieca/wkładu. W takim przypadku należy natychmiast przymknąć dopływ powietrza do spalania.
- Podejrzewając nieprawidłowy ciąg w kominie (zbyt duży lub zbyt mały), należy wezwać na pomoc fachowca.

Podczas pierwszego rozpalenia kominek może wydzielać nieprzyjemny zapach !

W przypadku, gdy kominek jest używany po raz pierwszy może on podczas spalania (proces ten podwyższa temperaturę materiałów, z których kominek został wykonany) wydzielać drażniący zapach. Dzieje się tak z powodu schnącej farby na powierzchni kominka. Nieprzyjemny zapach nie ma właściwości toksycznych, lecz pokój, w którym zamontowano kominek powinien zostać gruntownie przewietrzony. Pozwól aby ogień palił się przy dużym ciągu do momentu aż drażniący zapach zniknie i żadne inne zapachy lub dym przestaną występować.

5.5 Wymagania dotyczące paliwa

Jakość drewna

Łupanie i składowanie drewna

- Jako drewno opałowe można używać dowolnego typu drewna. Jednak twardsze gatunki, takie jak buk i grab są generalnie lepsze, ponieważ palą się bardziej równomiernie i tworzą mniej popiołu. Inne gatunki drewna, takie jak klon, brzoza i świerk także stanowią doskonałe drewno opałowe.
- Drewno opałowe będzie najlepsze, kiedy drzewo zostanie ścięte, pocięte i rozłupane przed majem.
- Należy pamiętać, aby cięte szczapy miały wielkość odpowiednią do wielkości komory spalania posiadanego wkładu kominkowego. Zalecana średnica to 6 do 10 cm, a długość powinna być około 10 - 20 mm krótsza, niż długość komory spalania, co zostawi dość miejsca na cyrkulację powietrza. Szczapy o większej średnicy należy rozłupać przed spalaniem. Rozłupane drewno schnie szybciej.
- Pocięte i rozłupane szczapy należy składować w suchym miejscu przez 1-2 lata, zanim będą dostatecznie suche do spalania.
- Dobrze jest przenieść szczapy w miejsce o temperaturze pokojowej na kilka dni przed ich spalaniem.

Wilgotność

Aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska i zapewnić optymalną wydajność spalania, drewno musi być całkowicie suche przed jego wykorzystaniem jako drewno opałowe:

- Wilgotność nie powinna przekraczać 20%.
- Najlepsze wyniki zapewnia wilgotność w zakresie od 15% do 18%. Łatwym sposobem sprawdzenia, czy drewno jest suche, jest postukanie dwiema szczapami drewna. Jeśli drewno jest wilgotne, szczapy będą wydawać stłumiony dźwięk.
- Jeśli drewno będzie zbyt wilgotne, większość wytwarzanego ciepła zostanie wykorzystana na wyparowanie wody. Kominiek nie rozgrzeje się i nie ogrzeje pomieszczenia. To nie będzie opłacalne. Ponadto, na szybie, w komorze spalania i w kominie będzie tworzyć się sadza. Spalanie wilgotnego drewna powoduje także zanieczyszczenie środowiska.

Należy pamiętać, aby nigdy nie palić w kominku poniższych materiałów:

- Odpady domowe, worki plastikowe itp.
- Malowane lub impregnowane drewno (bardzo toksyczne).
- Płyty wiórowe lub laminowane.
- Drewno wyrzucone na brzeg (słona woda).

W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia produktu i zanieczyszczenia atmosfery.

UWAGA! Nie wolno rozpałać ognia, używając łatwopalnych płynów, takich jak benzyna, nafta, alkohol itp. Grozi to obrażeniami ciała i uszkodzeniem produktu.

Zużycie drewna

Jøtul I 570 posiada znamionową moc grzewczą **14,0 kW**. Zużycie drewna przy znamionowym wypromieniowaniu ciepła: ok. **4,0 kg/h**. Innym ważnym czynnikiem właściwego zużycia opału jest odpowiednia długość polan. Prawidłowy rozmiar polan to:

Drewno do rozpałki (szczapy):

Długość: ok. 30 cm

Średnica: 2-5 cm

Ilość: 6 - 8 szt.

Drewno opałowe (polana):

Zalecana długość: 30 - 50 cm

Średnica: ok. 12 - 15 cm

Waga: 4,3 kg (dla mocy nominalnej)

Ilość polan: 4 szt.

Częstotliwość dokładania: ok. 60 minut

Moc nominalną osiąga się, kiedy dopływ powietrza do rozpalania jest otwarty w ok. 35 %, a do spalania jest otwarty w ok. 55 %.

6.0 Konserwacja

6.1 Czyszczenie szyby

Produkt jest wyposażony w system samooczyszczania szyby. Powietrze jest wciągane przez dopływy powietrza do spalania w górnej części produktu i sphywa w dół po wewnętrznej stronie szyby.

Dobra rada! Do zwykłego czyszczenia najlepiej używać papierowego ręcznika lub gąbki zwilżonej ciepłą wodą. Przetrzyj szybę, po czym umyj ją czystą wodą. W przypadku plam trudnych do usunięcia należy użyć środka do czyszczenia szyb kominkowych, np.: Płyn do mycia szyb kominkowych Jøtul Group Accessories i postępować zgodnie z instrukcją na opakowaniu. Należy uważać, aby woda lub płyn nie miały kontaktu ze sznurami uszczelniającymi, powierzchniami malowanymi lub emalowanymi, co może spowodować uszkodzenie.

6.2 Usuwanie popiołu

Ważne! Usuwać popiół tylko, kiedy kominiek jest zimny. Do usuwania popiołu przez drzwiczki należy używać szufelki. Zawsze należy zostawić trochę popiołu jako warstwę ochronną na dnie paleniska.

6.3 Czyszczenie i usuwanie sadzy

Podczas eksploatacji kominka, na wewnętrznych powierzchniach może tworzyć się osad z sadzy. Sadza jest dobrym izolatorem i ogranicza moc grzewczą kominka. Jeśli podczas użytkowania produktu powstaną osady z sadzy, można go łatwo usunąć za pomocą specjalnego środka.

Czyszczenie wnętrza wkładu kominkowego jest wskazane, aby uzyskać najlepsze efekty grzewcze produktu. Okazją do tego może być czyszczenie komina i rur dymowych.

6.4 Czyszczenie rur dymowych

Rury dymowe muszą być czyszczone przez drzwiczki rewizyjne lub przez drzwi wkładu kominkowego.

6.5 Kontrola kominka

Firma Jøtul zaleca osobiste dokładne sprawdzenie kominka po czyszczeniu. Sprawdzić wszystkie widoczne powierzchnie pod kątem pęknięć. Sprawdzić także, czy wszystkie łączenia są szczelne, a sznury uszczelniające są w odpowiednich miejscach. Każde uszczelnienie noszące ślady zużycia lub odkształcenia należy wymienić.

Dokładnie wyczyścić rowki uszczelnień, nasmarować klejem ceramicznym (dostępnym u lokalnego przedstawiciela firmy Jøtul), po czym mocno wcisnąć uszczelnienie. Łączenie szybko wyschnie. Polecamy jednak zlecenie wykonania kompleksowego serwisu wkładu kominkowego naszym przedstawicielom, którzy posiadają odpowiednie doświadczenie w tym zakresie.

6.6 Konserwacja zewnętrzna

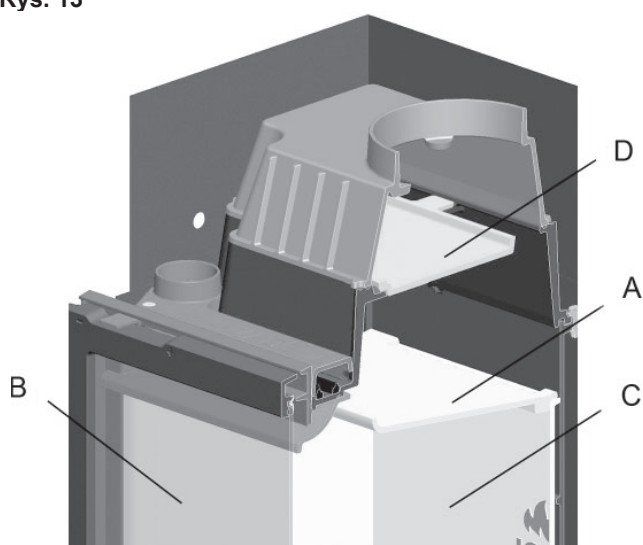
Produkty malowane mogą zmienić kolor po kilku latach eksploatacji. Przed nałożeniem świeżej farby powierzchnię należy oczyścić i odkurzyć z jakichkolwiek luźnych cząstek.

7.0 Obsługa

Ostrzeżenie! Jakiegokolwiek zmiany w konstrukcji wkładu są niedopuszczalne i mogą być przyczyną jego uszkodzenia i utraty gwarancji. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne!

7.1 Wymiana płyt wewnętrznych, płyty dopalającej i deflektora

Rys. 13



1. Unieś przednią krawędź płyty dopalającej (**Rys. 13 A**), pochyl i wyjmij prawą, boczną płytę wewnętrzną (**Rys. 13 B**) i płytę dopalającą.
2. Wyjmij lewą, boczną płytę wewnętrzną (**Rys. 13 B**) i płytę tylną (**Rys. 13 C**).
3. Wyjmij deflektor (**Rys. 13 D**).
4. Dokonaj montażu w odwrotnej kolejności.

7.2 Demontaż/montaż drzwi

Otwórz drzwi przed ich demontażem.

1. Usuń bolec zawiasowy i zdemontuj drzwi.
2. Dokonaj montażu w odwrotnej kolejności.

8.0 Rozwiązywanie problemów z eksploatacją

Słaby ciąg

Sprawdź wysokość komina i zgodność z lokalnymi przepisami i regulacjami prawnymi. (Dodatkowe informacje zawierają punkty **"2.0 Dane techniczne"** i **"4.0 Montaż"** (Komin i rury dymowe) w instrukcji montażu.) Upewnij się, że minimalny przekrój kanału dymowego jest zgodny z podanym w punkcie **"2.0 Dane techniczne"** w instrukcji obsługi i montażu. Upewnij się, że nic nie blokuje przepływu dymu: gałęzie, drzewa itp.

Podejrzewając zbyt duży / mały ciąg w kominie, należy poprosić fachowca o przeprowadzenie pomiaru i dokonanie regulacji

Ogień po chwili gaśnie

- Upewnij się, że drewno jest dostatecznie suche.
- Sprawdź, czy w budynku występuje podciśnienie, zamknij wentylatory mechaniczne i otwórz okno w pobliżu kominka.
- Sprawdź, czy nawiew powietrza do spalania jest otwarty.
- Sprawdź, czy króciec dymowy lub rury dymowe nie są zapchane sadzą.

Na szybie osadza się zbyt duża ilość sadzy

Niewielkie ilości sadzy zawsze będą przywierać do szyby, natomiast jej ilość zależy od:

- wilgotności drewna,
- ciągu kominowego,
- otwartego dopływu powietrza do spalania.

Większość sadzy w sposób naturalny ulegnie spaleniowi po całkowitym otwarciu dopływu powietrza do spalania, kiedy ogień w kominku będzie się intensywnie palić.

9.0 Wyposażenie opcjonalne

9.1 Ramy frontowe

50013035 - Rama ozdobna do Jøtul I 570
JGA047007 - Rama ozdobna do Jotul I 570 BP

5.2 Popielnik

50012921 - Popielnik do Jøtul I 570
JGA046001 - Popielnik do Jotul I 570

10.0 Recykling

10.1 Recykling opakowania

Opakowanie Twojego kominka składa się z następujących surowców:

- Drewnianej palety, która może być pocięta i spalona w kominku.
- Kartonu, który powinien być oddany do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.
- Torebki z folii plastikowej, która powinna być oddana do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych

10.2 Recykling wkładu kominkowego

Wkład kominkowy zbudowany jest z:

- Metalu, który powinien być oddany do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.
- Szkła, które powinno być utylizowane jako odpad niebezpieczny. Szkło nie może być wyrzucone do pojemnika na odpady.
- Wermikulitu, który może być wyrzucony do pojemnika na odpady.

11.0 Gwarancja

1 Gwarancja Jøtul obejmuje

Jøtul gwarantuje, że wszystkie żeliwne części zewnętrzne w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych ani produkcyjnych. Istnieje możliwość wydłużenia gwarancji na zewnętrzne części z żeliwa do 25 lat od daty sprzedaży. Aby przedłużyć gwarancję, należy zarejestrować zakupione urządzenie na stronie internetowej jotul.com i wydrukować kartę przedłużonej gwarancji w przeciągu trzech miesięcy od dokonania zakupu. Zalecamy przechowywanie Karty Gwarancyjnej razem z dowodem zakupu. Jøtul udziela gwarancji, że wszystkie stalowe części w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych, ani produkcyjnych i podlegają one 5-letniej gwarancji z prawem do ich zwrotu. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie jedynie, gdy proces montażowy został przeprowadzony przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami krajowymi, stosując się do zaleceń instrukcji montażowej i eksploatacyjnej Jøtul. Urządzenia naprawione jak i produkty wymienione podlegają pierwotnemu okresowi gwarancji producenta.

2 Gwarancja nie obejmuje:

- 2.1 Uszkodzenia materiałów zużywających się, takich jak płyty wewnętrzne, ruszty, płyty dopalające, deflektory, szyby, uszczelki i wszelkie inne materiały, które ulegają zużyciu w wyniku standardowej eksploatacji.
- 2.2 Uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją, przegrzaniem, użyciem nieodpowiedniego opału (tj. drewna dryfującego, impregnowanego, ścinek z desek drewnianych, płyty wiórowej itp.) lub zbyt wilgotnego / mokrego opału.
- 2.3 Instalacji wyposażenia dodatkowego, np. mającego na celu poprawianie właściwości ciągu, ujęcia powietrza lub innych czynników będących poza kontrolą firmy Jøtul.
- 2.4 Uszkodzeń wywołanych nieautoryzowanymi zmianami / modyfikacjami konstrukcyjnymi wprowadzanymi w urządzeniu, bądź uszkodzeń wywołanych zastosowaniem nieoryginalnych zamienników części.
- 2.5 Uszkodzeń spowodowanych składowaniem u dystrybutora, transportem na adres dostawy lub podczas procesu instalacji urządzenia.
- 2.6 Urządzeń zakupionych u nieautoryzowanych sprzedawców na terenie prowadzonej selektywnej sprzedaży urządzeń Jøtul.
- 2.7 Powiązanymi kosztami (np. lecz nie wyłącznie, dotyczącymi transportu, potencjału ludzkiego, podróży) i wszelkimi innymi szkodami pośrednimi.

Dla elementów szklanych, wykonanych z kamienia lub betonu, emalii i powłok malarskich (dot. uszkodzeń takich jak: odpryski, pęknięcia, wybrzuszenia, odbarwienia, pęknięcie) mają zastosowanie przepisy krajowego ustawodawstwa obowiązującego w sprzedaży towarów konsumpcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje w przypadku nabytych urządzeń w Europejskiej Strefie Ekonomicznej. Wszelkie kwestie dotyczące gwarancji i reklamacji należy zgłaszać do lokalnego autoryzowanego sprzedawcy Jøtul w czasie 14 dni od wykrycia wady lub uszkodzenia. Szczegółowy wykaz importerów i autoryzowanych dystrybutorów na stronie internetowej www.jotul.com.

W przypadku, gdy Jøtul nie będzie w stanie wypełnić swoich zobowiązań określonych w warunkach niniejszej gwarancji, wówczas Jøtul dokona nieodpłatnej wymiany urządzenia z identycznymi właściwościami i parametrami grzewczymi, które zostało pierwotnie zakupione.


Jøtul zastrzega sobie prawo do odmowy wymiany części lub zapewnienia konkretnej usługi w przypadku, gdy nie dokonano rejestracji internetowej gwarancji na zakupione urządzenie. Niniejsza gwarancja nie narusza żadnych praw, które mogą mieć zastosowanie na mocy przepisów krajowych, regulujących sprzedaż towarów konsumpcyjnych. Prawo do złożenia reklamacji ma zastosowanie od momentu zakupu i zgłoszenie gwarancyjne honorowane jest jedynie po okazaniu dowodu zakupu / nr seryjnego zakupionego urządzenia.

ENGLISH

Contents

1.0 Relationship to the authorities	66
2.0 Technical data.....	66
3.0 Safety	69
4.0 Mounting	70
5.0 Daily use	73
6.0 Maintenance	75
7.0 Service	75
8.0 Malfunctions-troubleshooting	76
9.0 Additional equipment	76
10.0 Recycling	76
11.0 Warranty terms	77

Register your fireplace on jotul.com and get a 25 year guarantee.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard	:	EN 12454-1	
Minimum distance to adjacent combustible materials:	:	See installation instructions	
Emission of CO in combustion products:	:	See installation instructions	
Flue gas temperature:	:	See installation instructions	
Nominal heat output:	:	14 kW	
Efficiency:	:	77 %	
Operational range:	:	See installation instructions	
Fuel type:	:	Wood	
Operational type:	:	Intermittent	
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	svk	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP-Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Lot no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer:	221546		
Jøtul AS			
POB 1 641			
N-1652 Fredrikstad			
Norway			

On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Lot no.	Pin.
<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.0 Relationship to the authorities

The installation of a fireplace must be in accordance with the laws and regulations of each country.

All local regulations, including those referring to national and European standards, must be observed when installing the product.

Both an installation manual with technical data and a general use and maintenance manual are attached to the product. The installation can only be used after it has been inspected by a qualified inspector.

An approval plate made of heat-resistant material is placed on the screen plate on the back of the product. It contains information about identification and documentation of the product.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Over-treatment:	Black paint
Type of fuel:	Wood
Max. length of wood:	55 cm
Smoke outlet:	Top
Smoke outlet dimension:	Ø200 mm
Weight ca:	220 kg
Additional equipment:	Decor frame, interior ash solution

Product dimensions, distances: **See fig. 1**

Technical data in acc. with EN 13229

Nominal heat output:	14 kW
Flue gas volume:	12,5 g/s
Chimney draught, EN 13229:	12 Pa
Recommended negative pressure in smoke outlet:	18-20 Pa
Efficiency:	77 %
CO emission (13% O ₂):	0,085 %
CO emission (13% O ₂):	1067 mg / Nm ³
NO _x (13% O ₂):	62 mg / Nm ³
OGC (13 % O ₂):	60 mg C /Nm ³
Dust (13% O ₂):	19 mg/Nm ³
Air consumption at nominal performance:	35-40 m ³ / h
Chimney temperature EN 13229:	296 °C
Temperature in flue:	355 °C
Recommended wood length:	30-50 cm
Max. firewood length:	55 cm
Fuel consumption:	4,38 kg/h
Max. intake quantity:	5-6 kg
Nominal inlet quantity:	3 pcs at 33cm, 4,38 kg
Operation:	Intermittent

Jøtul I 570

Fig. 1

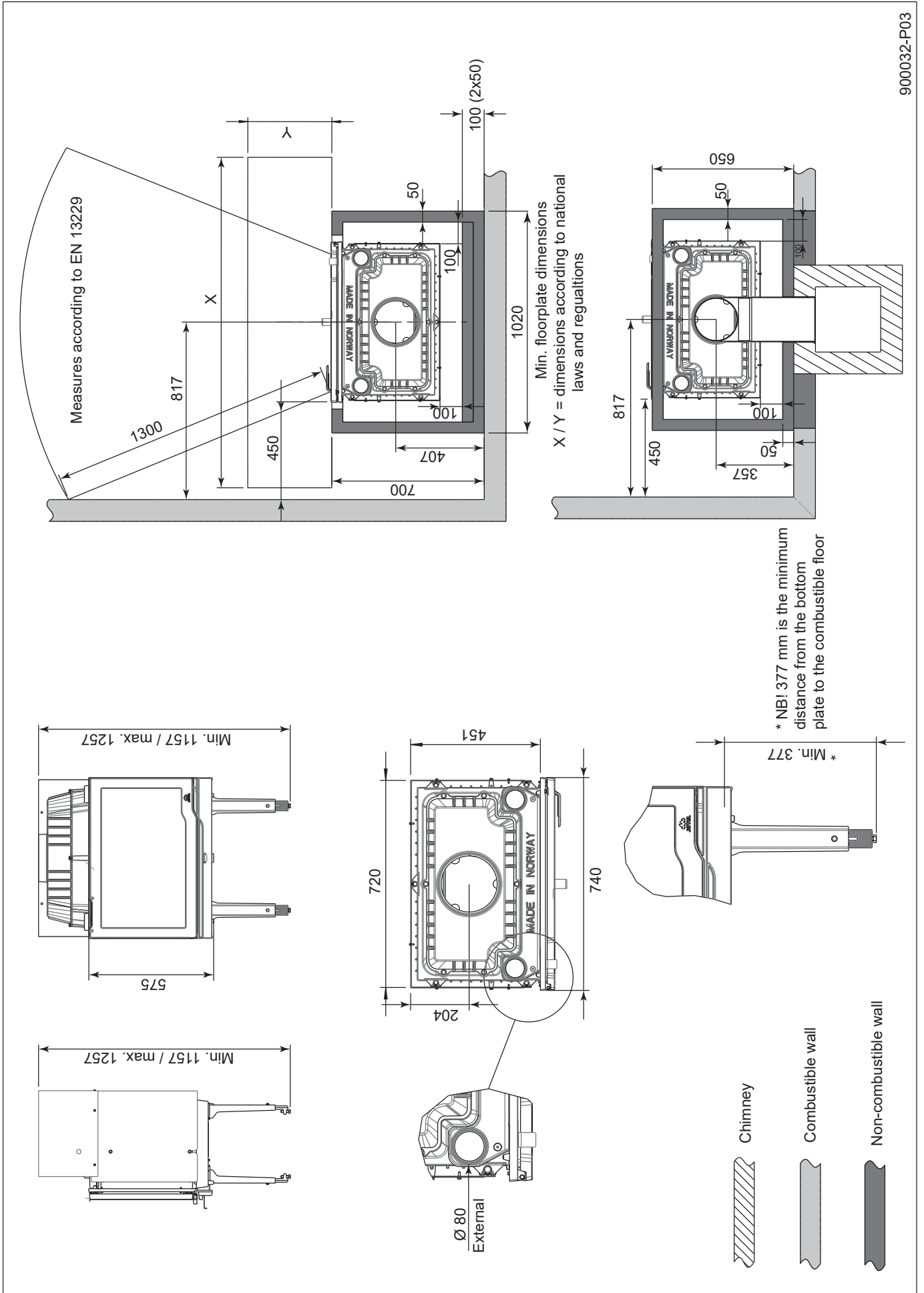


Fig. 1b

3.4 Air Circulation

Air must flow between the insert and the masonry, and it is very important that there is a free air supply to the air intakes.

The specified air areas specified in the text are minimum requirements.

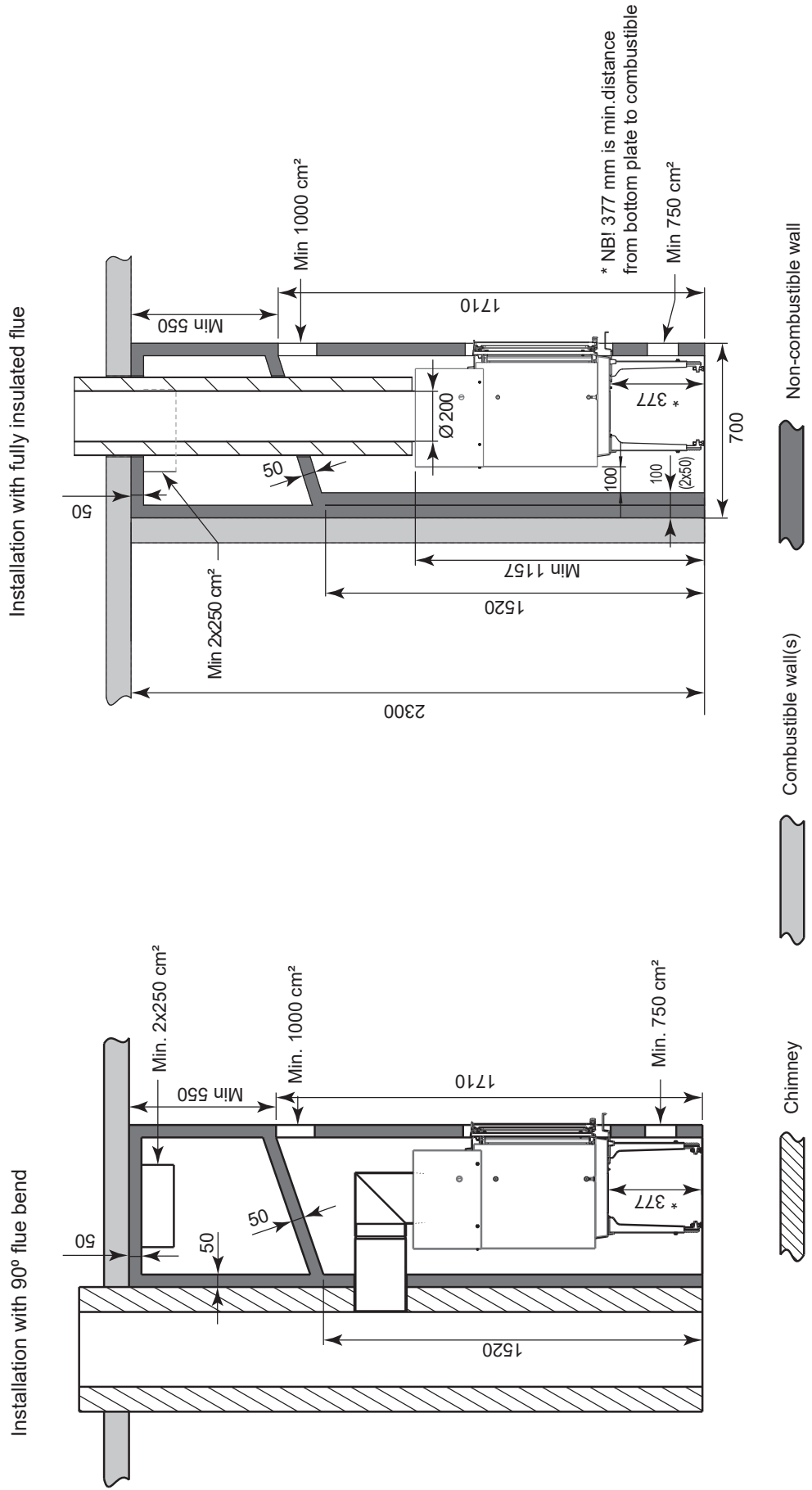
Required air vents (circulating air):

Base: Minimum 750 cm² free opening.

Hood: Minimum 1000 cm² free opening.

This is to ensure that heat build-up inside the frame does not become too large and that heat dissipation to the room is sufficient.

If the house is tight, the room must be equipped with extra fresh air supply e.g. through a separate channel under the fireplace. The fresh air duct should be as straight as possible and made of non-combustible material.



3.0 Safety

NB! to ensure optimal function and safety, Jøtul recommends that the installation be carried out by a qualified fitter (see complete dealer list at www.jotul.com).

Any changes to the product made by the dealer, installer or user may cause the product and safety features to malfunction. The same applies to the installation of accessories or accessories not supplied by Jøtul. This can also happen if elements necessary for the function and safety of the fireplace have been dismantled or removed.

In all these cases, the manufacturer disclaims its liability, and the right of complaint lapses.

3.1 Fire prevention measures

Any use of fireplaces can represent a certain danger. Therefore, observe the following instructions:

- The minimum permissible safety distances for installation and use of the fireplace are given in **fig. 1**.
- Make sure that furniture and other flammable materials do not get too close to the fireplace. The minimum distance in front of the fireplace opening for combustible material must be **1300 mm**.
- Let the fire burn out. Never extinguish it with water.
- The fireplace becomes hot during firing, and can cause burns if touched.
- Remove the ash only when the fireplace is cold. Ash can contain embers and should therefore be stored in a non-combustible container.
- Ash must be properly placed outdoors or emptied where there is no fire hazard.

In case of fire in a chimney:

- Close all hatches and valves.
- Keep the loading door closed.
- Check attic and basement for smoke development.
- Call the fire department.
- Before the fireplace can be used after a fire or a fire, the fireplace and chimney must be inspected and found in order by qualified personnel.

3.2 Floor

Foundations

One must make sure that the foundation is dimensioned for the fireplace. See «**2.0 technical data**» for specified weight.

Requirements for protection of wooden floors below hearth

Jøtul I 570 has a screen plate underneath which screens for radiation for the floor. The product can therefore be placed directly on a wooden floor covered by a sheet of metal or other suitable non-combustible material. Recommended thickness min. **0.9 mm**. The board should cover the entire floor inside the frame.

We recommend the removal of any flooring that is not attached to the foundation ("floating floors") beneath the installation.

Jøtul recommends that floor coverings of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. be removed under the floor plate.

Requirements for protection of combustible floor in front of the fireplace

The floor in front of the fireplace must be protected by a sheet of metal or other non-combustible material. Recommended thickness is a minimum of 0.9 mm.

The floor plate must be in accordance with national laws and regulations.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

3.3 Wall

Distance to combustible wall behind insert protected by insulation (fig. 1)

Requirements for insulation

When the insert is mounted in a self-built frame with a combustible wall protected by insulation material, the following types and thicknesses of insulation can be selected:

- 100 mm Jøtul JGFW-5 Firewall plate (specific thermal conductivity = λ -verdi = 0,06 W/mK)
- 100 mm Rockwool fire Bats (λ -value = 0,046 W/mK)
- 2x150 mm Siporex (λ -value = 0,144 W/mK)
- Other materials can be used. The insulation capacity must be always be equal to or better than heat resistance * (R) as for 100 mm Jøtul JGFW-5.
- Heat resistance, R is an expression of how well a material insulates when the thickness is taken into account. Heat resistance, R is calculated as the thickness (d) of the material divided by the thermal conductivity of the material.
 $R = d / \lambda$ -value.

*The heat resistance, R for Jøtul JGFW-5 is 0,83 m²*K/W.*

Distance to combustible wall protected by firewall (fig. 1)

Requirements for proper firewall

Firewall (for example Jøtul Firewall 50 mm), minimum 100 mm brick or other material with documented at least as good fire resistance and insulation properties?

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

Distance to non-combustible wall (fig. 1)

By non-combustible wall is meant here a non-load-bearing wall of continuous masonry/concrete.

Requirements for fireplace framing

The fireplace framing must be made of a non-combustible material.

Note that the entire rear wall or side wall within the frame must be covered by insulation / firewall.

If the fireplace mantel for the roof and the roof are made of combustible material, an extra ceiling must be made over the top of the heating chamber and over the mantel's valves to prevent heating of the roof.

ENGLISH

3.5 Ceiling

The fireplace can be mounted with the upper edge of my hot air opening **min. 550 mm** under a roof of combustible material. **See fig. 1b.** Provide ventilation in the top of the fireplace mantel - e.g. column against ceiling.

3.6 Chimney and flue

- The fireplace must only be connected to a chimney and flue approved for solid fuel with flue gas temperature as specified in «**2.0 Technical data**».
- The chimney cross section must at least be adapted to the fireplace. Feel free to use **2.0 Technical data** when calculating the correct chimney cross section.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the chimney supplier's installation instructions.
- Before making a hole in the chimney, the fireplace should be set up for proper marking for the location of the fireplace and holes in the chimney. See fig. 1 for minimum measurements.
- Make sure that the flue rises all the way to the chimney.
- Use a flue bend with a sweeping hatch to ensure the possibility of sweeping with rear smokeoutlet.
- Be aware that it is extremely important that connections have a certain flexibility. This is to prevent movements in the installation leading to cracks.
- Recommended chimney draft, see «**2.0 Technical data**». For flue dimension with associated cross section, see "**2.0 Technical data**".

NB! The minimum recommended chimney length is 3.5 m from the flue inlet. If the draft is too high, you can install and operate a flue damper to regulate the draft.

No weight must be transferred from the fireplace construction to the chimney. The fireplace construction must not impede the chimney's ability to move, and must not be anchored to the chimney.

Recommended chimney draft, see «2.0 Technical data». If the draft is too high, you can install and operate a flue damper to regulate the draft.

3.7 The function of the chimney

The chimney is the engine of the fireplace and absolutely crucial for the function of the product.

The chimney flue gives a negative pressure in the product. This negative pressure removes the smoke from the product and sucks air through the combustion air damper to the combustion process. The combustion air also contributes to the glass rinsing, ie it keeps the glass clean of soot.

The chimney draft occurs as a result of the temperature difference inside and outside the chimney. The greater this temperature difference, the better the chimney draft. It is therefore important that the chimney reaches operating temperature before the air valves are adjusted down to limit combustion (*a masonry chimney needs longer before it reaches operating temperature than a steel chimney*).

On days when there is poor draft in the chimney due to weather and wind conditions, it is extra important to achieve operating temperature as quickly as possible. Then it is important to achieve a warm flue quickly. Tip! Split the wood extra fine, use an extra kindling block etc.

NB! After a long period of downtime, it is important to check that there are no blockages in the chimney.

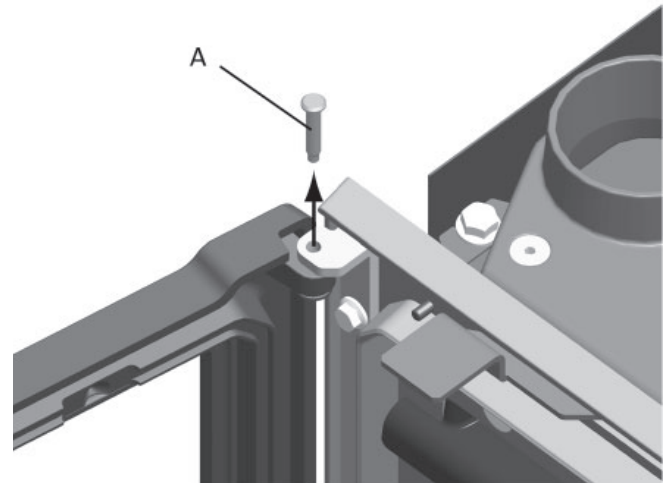
4.0 Mounting

4.1 Preparation / assembly

NB! Make sure that the fireplace is free of damage before the installation begins. The product is heavy! Provide assistance when setting up and assembling.

After the insert is unpacked, remove the box with contents. To facilitate installation, the door is removed.

Fig. 3 A



1. Open the door.
2. Fold out the hinge studs (**fig. 3 A-A**) and lift off the door.

Fig. 3 B

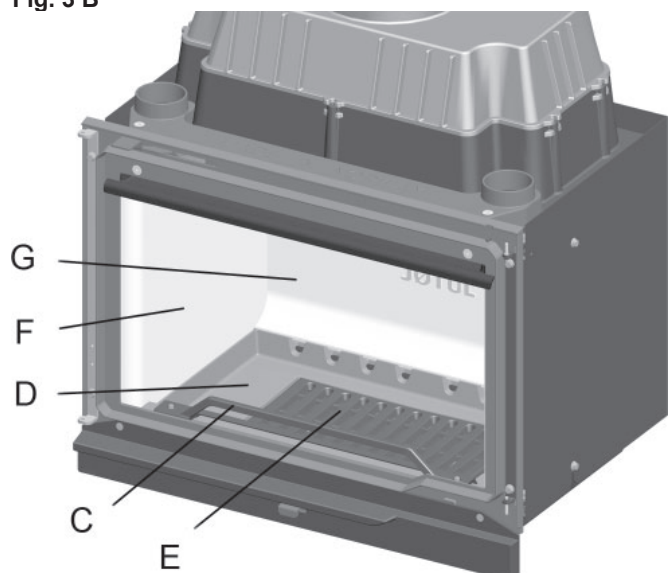
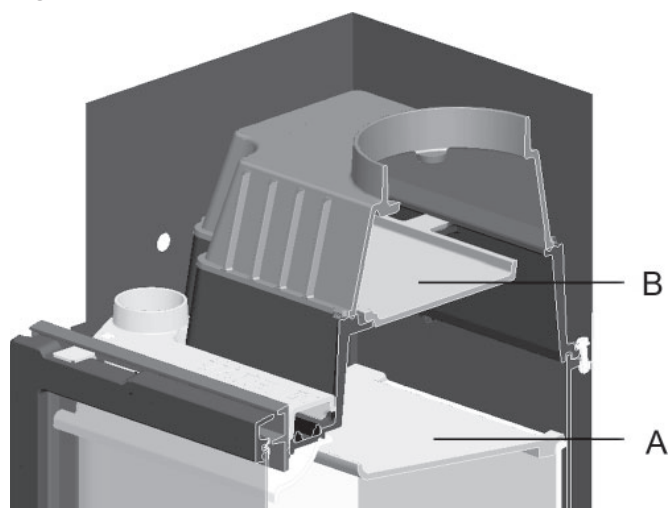


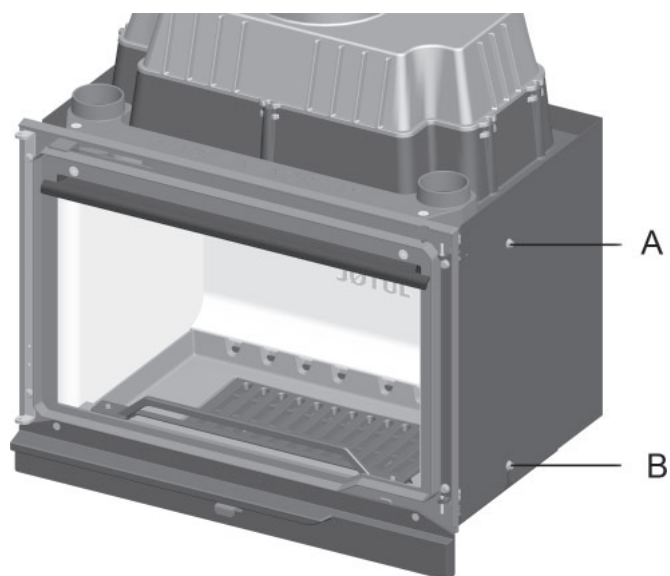
Fig. 3 C



3. The further facilitate installation, remove burner plates (**fig. 3B-G/F**), vault (**fig. 3C-A**), baffle plate (**fig. 3C-B**), cube stopper (**fig. 3B-C**), inner bottom (**fig. 3B-D**) and ashtray plates (**fig. 3B-E**). See section "4.1 Replacement of burner plates / vault / baffle."

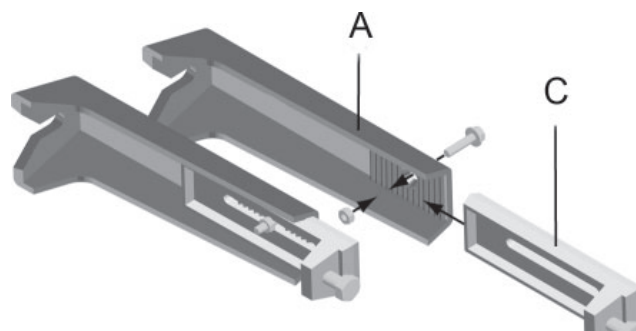
Attaching legs and screen plate to the floor

Fig. 4



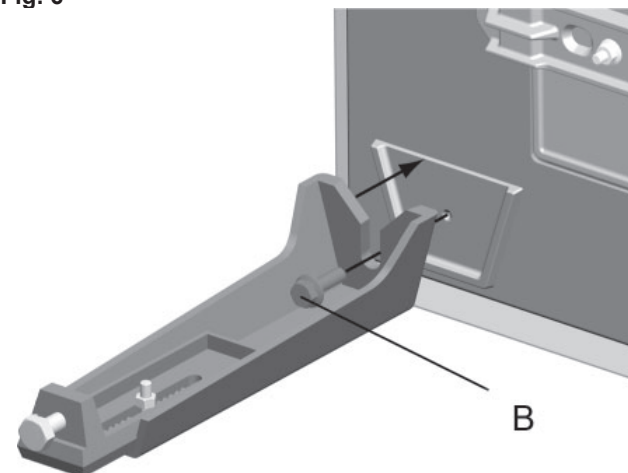
4. Remove the insert shield plate by unscrewing the upper screw on both sides of the insert (**fig. 4 A**). Loosen the lower screws (**fig. 4 B**) and pull up the screen plate and lift off.
5. Carefully place the insert on the back (use the wooden pallet and cardboard packaging on the floor to protect it).

Fig. 5



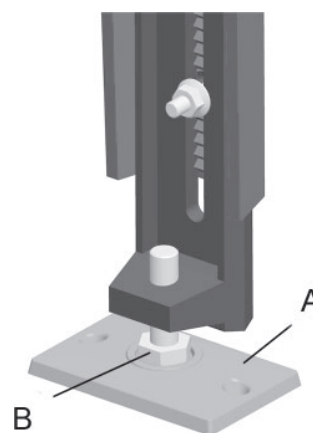
6. Assemble the 4 legs (**fig. 5 A**) with the 4 joints (**fig. 5 C**) with 4 pcs. screws and nuts located in a bag in the box.

Fig. 6



7. Then mount these on the insert using 3 screws M8 x 25 mm collar head (**fig. 6 B**). The screws are attached to the insert bottom from before. Adjust the joints so that the desired height is achieved.
8. Raise the combustion chamber.
9. Fine adjustment of the legs is only done when the insert has been tested.

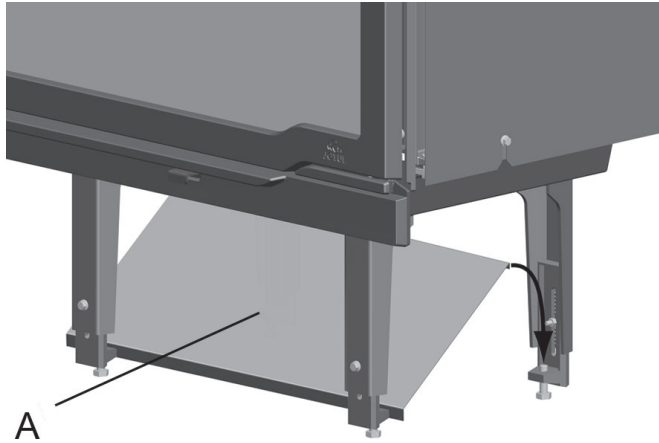
Fig. 7



10. The washer (**fig. 7 A**) should be placed under the screw heads, both to protect the surface, and to prevent the insert from shifting. Fine adjustment is made using M10 x 45 mm screws (**fig. 7 B**) which are attached to the joints.

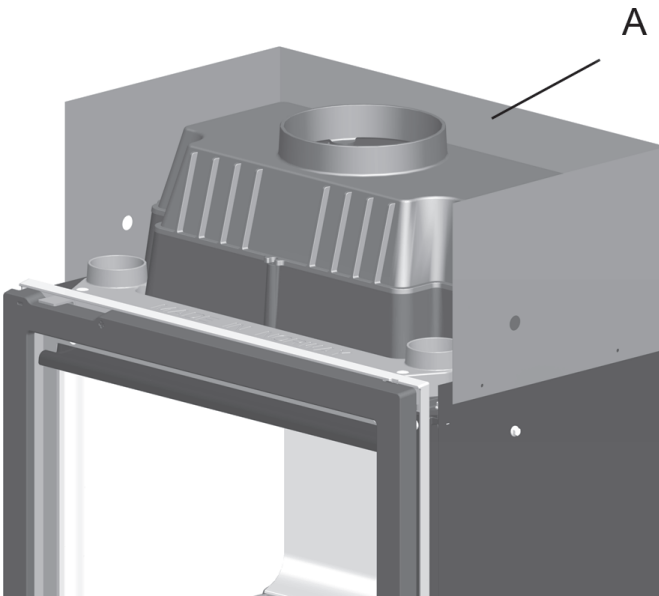
ENGLISH

Fig. 8



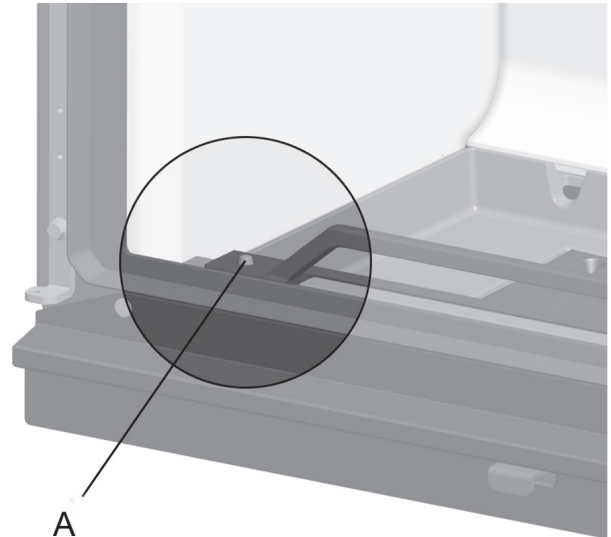
11. Place the shield plate (**fig. 8 A**) on the joints of the legs of the insert.
12. Replace all parts that were removed to facilitate handling of the insert.
13. Reassemble the screen plate that was previously removed (**see point. 4**).

Fig. 9



14. Unscrew the upper screen plate at the rear (**fig. 9 A**). Turn it upside down and fasten using the same screws it was previously fastened with.

Fig. 10



Fire bars

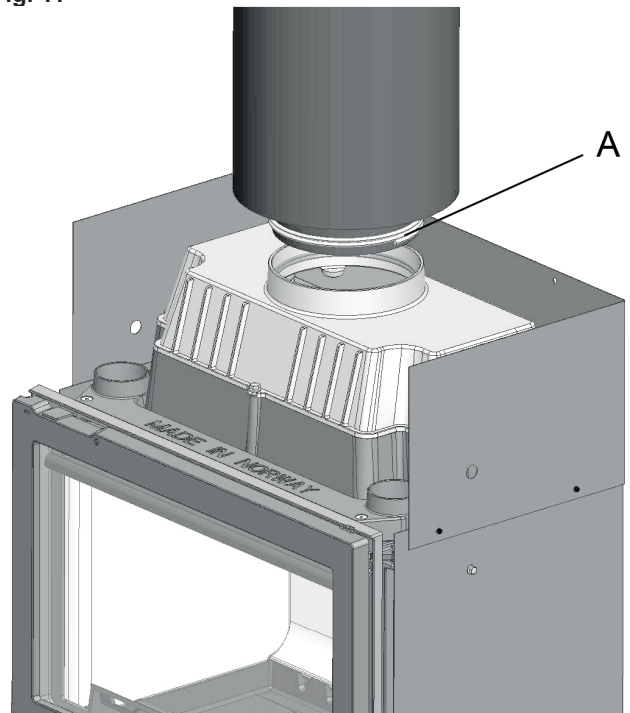
Thread stops are threaded on the studs (**fig. 10 A**) on the back of the front frame.

4.2 Installation

Mounting for chimney

1. The insert should be test mounted first, without holes being made in the chimney. See (**fig. 1**) for firewall dimensions.
2. The insert must be mounted with a $\varnothing 200$ mm flue. This must be of an approved thickness.
3. Place the insert in its final position.

Fig. 11



4. Use a gasket (**fig. 11 A**) and place the flue pipe in the smoke outlet of the insert.

NB! It is important that the joints are completely tight. Air leakage or the like can damage the function.

5.0 Daily use

5.1 Controls

Ignition valve / primary air valve (A)

This valve is used for ignition and in addition to get extra speed on the breasts when filling with new wood. During continuous firing with hard wood such as oak and beech, the ignition valve can be 0-55% open. When firing with soft woods such as birch and pine, the ignition valve may be closed.

- Setting at normal load: 55%

Flushing air or air valve (B)

The purge air is preheated and supplied to the fire indirectly. The purge air also rinses the glass to prevent soot from forming. If the flushing air regulator is turned too far down, soot may form on the glass. The purge air determines how much heat you get out of the wood stove.

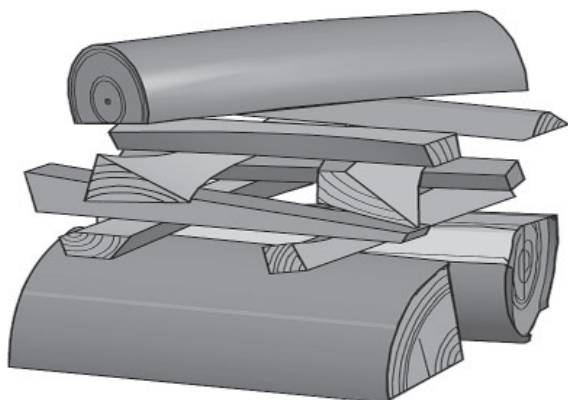
- Setting at normal load: 35 %

5.2 Kindling

Important!

Please note that if too little wood is used for lighting, or if the wood is too coarsely split, the correct working temperature will not be reached in the combustion chamber. The result of an incorrect ignition is poor combustion with strong soot formation, or that the fire goes out when the insert door is closed.

If the house has mechanical ventilation and there is negative pressure in the house and the fireplace is not fitted with outdoor air connection, a nearby window must be opened before lighting. Leave the window open for a few minutes until it has caught fire in the wood.

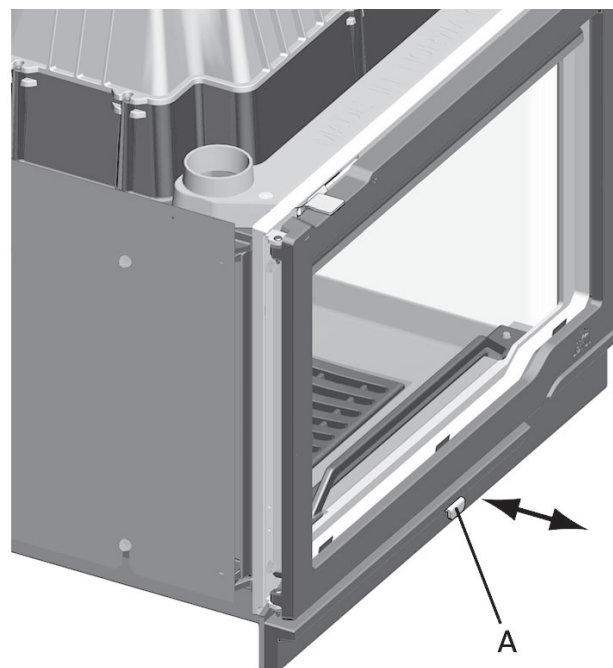


- Place two half-sized wooden blocks on each side of the bottom of the combustion chamber. **NB!** To avoid sooting on glass, it is important that the wood does not lie next to the glass on the product.
- Put kindling briquettes or possibly fists from birch wood between the logs. Add a little cleaved wood crosswise and light up.

5.3 Function control

When the insert is set up, check the controls. These should move easily, and work satisfactorily.

Fig. 12



Ignition valve (fig. 12 A)

Pulled out = open
Pushed in = Closed

5.4 Firing and filling of wood

- A prerequisite for being able to regulate the stated power is a thick layer of embers and a high temperature in the combustion chamber. When the fire has burned down to embers, more wood is added. **NB!** Wear a glove or similar, then the control handles may become hot.
- Open the door ajar and allow the negative pressure in the combustion chamber to equalize for a few seconds before opening the oven door completely. This is to avoid smoke and ash spills. Never add more wood as long as it burns well.
- Load 2 blocks with a total weight of about 1.6 kg. For optimal combustion, **ONLY** up to the upper holes in the back plate must be attached.
- Close the door.
- The ignition valve and air valve are opened for 2-3 minutes until the wood has charred and burns properly. After this, the ignition valve and purge air are set to 35-60%, the ignition valve is closed and the air valve is adjusted to 40-70%.
- The prerequisite for regulating the combustion varies depending on the temperature in the combustion chamber and the draft in the chimney.

Note It is important to light the wood quickly, and it is therefore recommended to turn up the combustion air. Firing with too low a temperature and too little air can, in the worst case, cause ignition of gases that can damage the wood stove.

ENGLISH

Warning against overheating

The fireplace must never be overheated

The fireplace has been developed and tested for use at a nominal power of 14 kW. This corresponds to a combustion of about 4.3 kg at per hour. Maximum at pr. load is about 6 kg (3-4 cubes at a time).

Important!

- Never fire with a fully open ignition valve over time. A sure sign of overheating is that the product gets glowing points. Then reduce the air valve settings immediately!
- If there is a suspicion of excessive / poor draft in the chimney, professional help must be sought for repair.

Odor during firing

During the first heating, the fireplace can emit an annoying gas that can smell something. This is because the paint dries. The gas is not toxic, but the room should be properly ventilated. Fire with good draft until all gases have burned out - until neither smoke nor smell is felt anymore.

5.5 Requirements for fuel

Wood Quality

Storage

- All types of wood can be used as fuel. In general, the hard woods are best to fire with, e.g. beech or ash, which burns evenly and gives little ash. Other types of wood such as maple, birch and spruce are also excellent alternatives.
- The best wood is obtained when the tree is felled, sawn and split before 1 May.
- The length of the wood should be adapted to the combustion chamber. It is recommended to make logs with a diameter of 6–10 cm and 10-20 mm shorter than the combustion chamber, so that there is room for air circulation. If the logs are larger in diameter, the wood should be split before use. Cleaved by dries fastest.
- The cut and split wood should be stored dry for 1 to 2 years before it is sufficiently dry.
- It is a good idea to store the wood at room temperature for a few days before using it.

Moisture

To avoid environmental problems and to get the best possible fuel economy, the wood must be dry before it is used as fuel:

- The wood can contain a maximum of 20% moisture.
- The best efficiency is achieved at a humidity of 15–18%. An easy way to control the moisture of the wood is to beat the logs against each other. If the wood is damp, a blunt sound is heard.
- A large part of the heat is used to evaporate the water if the wood used is too moist. The wood stove therefore does not rise in temperature and therefore does not emit heat to the room. This is uneconomical, in addition to soot settling on the glass, in the combustion chamber and in the chimney. In addition, the environment is polluted by burning with moist wood.

Be especially careful never to fire with the following materials:

- Household waste, plastic bags, etc.
- Painted or impregnated wood (which is very toxic).
- Chipboard and laminated boards.
- Driftwood (seawater).

This can damage the product and is contaminating.

NB! Never use liquids such as petrol, parafin, rubbing alcohol or similar for ignition. You can harm both yourself and the product.

5.6 Consumption of firewood

Consumption of wood, at nominal heat output: Approx. 4,3 kg/h.

The size of the wood should be:

Ignition wood (unleavened wood):

Length: 30-50 cm

Diameter: 6 - 10 cm

Quantity pr. ignition: 6 pcs. of 0,6-0,8 kg per piece and 10-12 sticks with a total weight of about ca 4 kg.

Wood to normal heating:

Wood (split wood):

Length: 30-50 cm

Quantity per. load: 1,4 kg per log and 3 logs per load, ie approx 4,2 kg / load

Filling interval: Approx. 60 minutes

Nominal heat dissipation is achieved by 60 % opening of the air valve and 30 % of the ignition valve.

During test according to EN 13229 of inserts are used in 3 pieces (à 35 cm laid parallel to the door. kt 5 %).

6.0 Maintenance

6.1 Cleaning glass

Some soot may form on the glass, but the amount will depend on the local conditions and regulation of the air valve.

Some good advice! For normal cleaning - moisten a kitchen paper with warm water and remove some ash from the combustion chamber. Rub over the glass and then wash with clean water. Dry well. If there is a need to clean the glass more thoroughly, use only a glass cleaner. **NB! Follow the instructions on the fl box.**

6.2 Ash removal

1. Remove the ashes only when the fireplace is cold
2. Always leave some ash as a protective layer against the bottom of the fireplace.
3. Ash should be placed securely outdoors, or emptied in a place where the ash does not pose a fire hazard.

6.3 Cleaning and soot removal in product

During firing, a soot coating may form on the inside of the fireplace's heaters. Soot has a good insulating effect, and will therefore reduce the fireplace's heat dissipation.

An annual cleaning of the inside will be necessary to get the maximum heat yield of the product. Feel free to do this in connection with sweeping the chimney and flue.

6.4 Sweeping of chimney to chimney

The easiest way to clean the flue is to take out the vault and sweep through the door of the fireplace. See «7.0 Service».

6.5 Control of the fireplace

Jøtul recommends that you yourself control your fireplace carefully after sweeping / cleaning has been completed. Check all visible surfaces for cracks. Also make sure that all joints are tight and that the gaskets are in place. Gaskets that are worn or deformed should be replaced.

Clean the packing groove well, apply ceramic glue (available from your local Jøtul dealer), and press the packing firmly into place. After a short time, the joint is dry.

6.6 Exterior maintenance

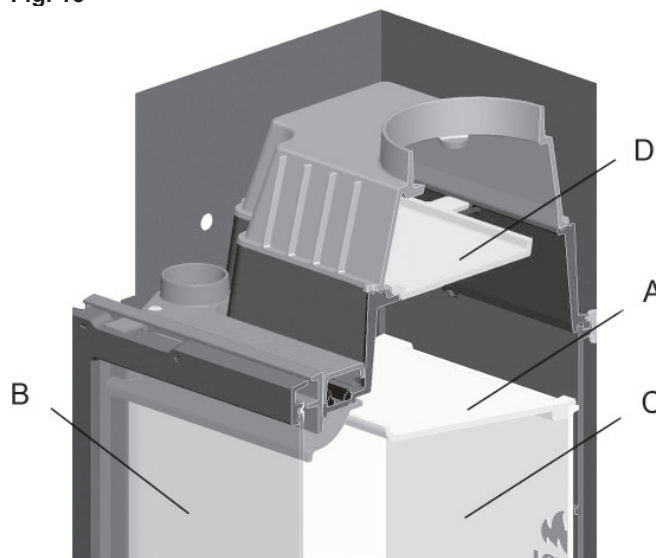
Varnished products will be able to change color after a few years of use. The surface should be sanded and brushed free of loose particles before applying new Jøtul oven slack.

7.0 Service

Advarsel! Any unauthorized modification of the product is illegal! Only original spareparts must be used!

7.1 Replacement of burner plates / vault / baffle

Fig. 13



1. Lift up the vault (**fig. 13 A**), remove the left side burner plate (**fig. 13 B**), edge down the vault.
2. Remove the right side burner plate and rear burner plate (**fig. 13 C**).
3. Remove the baffle (**fig. 13 D**).

7.2 Disassembly / assembly of door

To remove the door, it must be opened.

1. fold out the hinge studs and lift off the door (**fig. 3**).

ENGLISH

8.0 Troubleshooting

Poor draught

Check the length of the chimney so that it meets the requirements of national laws and regulations. (See also sections "2.0 Technical data" and "5.0 Daily use" (Chimney and flue)).

Check that min. The cross section of the chimney is in accordance with what is described in «2.0 Technical data» in the installation manual. Make sure that there is nothing to prevent the flue gases from escaping: Branches, trees etc.

If there is a suspicion of excessive / poor draft in the chimney, professional help must be sought for measurement and repair.

The fire dies out after a while

- Check that the fuel is dry enough.
- Check if there is negative pressure in the house; close mechanical fans and open a window near the fireplace.
- Check that the air valve is open.
- Make sure that the smoke outlet is not clogged with soot.

If an abnormal amount of soot is formed on glass

There will always be some soot on the glass, but the amount will depend on:

- The moisture in the fuel.
- The local draft conditions.
- Adjustment of the air valve.
- Most of the soot coating will normally be burned off when the air valve is regulated up to the maximum, and it is fired fresh in the fireplace.

9.0 Additional equipment

9.1 Decor frame

Kat. nr. 50013035

9.2 Ash solution

Kat. nr. 50012921

10.0 Recycling

10.1 Recycling of packaging

The fireplace is delivered with the following packaging:

- Wooden pallet that can be cut up and burned in the fireplace.
- Packaging in cardboard to be delivered for recycling.
- Plastic bags to be delivered for recycling.
- Plastic vault supports are delivered for recycling.

10.2 Recycling the fireplace

The fireplace consists of:

- Metal to be delivered for recycling.
- Glass to be handled as special waste. The glass in the fireplace must not be placed in normal source sorting.
- Burning plates in verchulite that can be thrown in ordinary residual waste..

11.0 Warranty terms

1. Our warranty covers:

Jøtul AS guarantees that the external cast iron parts are free of defects in materials or production defects at the time of purchase. The guarantee is valid for 5 years from the delivery date. You can extend the warranty on external cast iron parts to 25 years from the date of delivery by registering the product on jotul.com, and printing the extended warranty card, no later than three months after purchase. We recommend that the warranty card be kept with the receipt. Jøtul AS also guarantees that steel parts are free of defects in materials or production defects at the time of purchase for a period of 5 years from the delivery date.

The guarantee applies provided that the stove has been installed by a qualified installer in accordance with applicable laws and regulations and that Jøtul's installation and operating instructions have been followed. Repaired products or replacement items are warranted within the original warranty period.

2. The warranty does not cover:

2.1. Damage to consumables such as burner plates, firebox, smoke vaults, gaskets and the like like these deteriorate over time due to normal wear and tear.

2.2. Damage due to inadequate maintenance, overheating, use of unsuitable fuel (eg on unsuitable fuel is, but is not limited to rekved, impregnated wood, table cover, chipboard) or for damp / wet wood.

2.3. Installation of additional parts for the purpose of repair/local draft conditions, air supply or other conditions, which are beyond Jøtul control.

2.4. Changes / modifications to the fireplace without permission from Jøtul or use of non-original parts.

2.5. Damage occurred during storage at a dealer, transport from the dealer or during installation.

2.6. Products sold by unauthorized sellers in areas where Jøtul operates with a selective distribution system. 2.7. Associated costs (excl. But not limited to, transport, labor, travel) or indirect injuries.

For pellet stoves, glass, stone, concrete, enamel and lacquer (eg, but not limited to chipping, cracks, bubbles or discoloration and cracking) the right of complaint applies. This guarantee is valid for purchases made in the European Economic Area (EEA). All warranty inquiries must be addressed to the authorized Jøtul dealer within a reasonable time, and no later than 14 days from the time the defect or defect was first discovered. See the list of importers and dealers on our website www.jotul.com/no/forhandlere/finnforhandler

If Jøtul is not able to fulfill the obligations outlined in the above warranty terms, Jøtul will offer a replacement product with a similar heating capacity free of charge.

Jøtul reserves the right to refuse replacement of parts or services if the warranty is not registered online. The guarantee does not affect any rights in relation to the applicable right of complaint. The right of complaint applies from the date of purchase, and only in exchange for a receipt / serial number.

Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/ fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkehendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Jøtul AS prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich produktów. Mogą zatem, w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiały lub wymiary.

Jøtul works continuously to improve its products if possible, and we reserve the right to change specifications, colors and equipment without further notice.

Kvalitet

Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualité

Notre politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Jakość według Jøtul AS

Niniejsza polityka, ogromne doświadczenie na rynku kominków i pieców, jak i wieloletnia tradycja (rok założenia firmy Jøtul – 1853 r.), zapewniają naszym klientom wysoką jakość wykonania i bezpieczeństwo w eksploatacji naszych produktów.

Quality

Our quality policy will give customers the security and quality experience that Jøtul has stood for since the company's history began in 1853.

Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway

www.jotul.com

